

De officiis 1

Kapitel 1

§ 1 Quamquam^{Kon} te,^A_{Pr} Marce fili, annum iam^{Adv} audientem^A_{PrÄkt} Cratippum, idque^{AKon}_{Pr} das und obgleich dich, schon hörend Athenis, abundare oportet praeceptis institutisque philosophiae propter^{Prp} summam^{AdjA} et^{Kon} wegen höchste und doctoris auctoritatem et^{Kon} urbis, quorum^G_{Pr} alter^N_{Pr} te^A_{Pr} scientia augere potest, altera^N_{Pr} die andere exemplis, tamen,^{Pt} ut^{Kon} ipse^N_{Pr} ad^{Prp} meam^{AdjA} utilitatem semper^{Adv} cum^{Prp} Graecis^{AdjAbl} doch, wie ich selbst zu meinen immer mit Griechischen Latina^{AdjA} coniunxi neque^{Kon} id^A_{Pr} in^{Prp} philosophia solum,^{Adv} sed^{Kon} etiam^{Adv} in^{Prp} dicendi^G_{Ger} Lateinische und nicht dies in allein, sondern auch in exercitatione feci, idem^A_{Pr} tibi^D_{Pr} censeo faciendum,^A_{GdvFu1Pas} ut^{Kon} par^{AdjN} sis in^{Prp} dasselbe dir zu tun, damit gleich in utriusque^G_{Pr} orationis facultate. Quam^A_{Pr} quidem^{Pt} ad^{Prp} rem nos,^N_{Pr} ut^{Kon} videmur, magnum^{AdjA} beider welche doch zu wir, wie attulimus adumentum hominibus nostris,^{AdjD} ut^{Kon} non^{Pt} modo^{Pt} Graecarum^{AdjG} litterarum rudes,^{AdjN} sed^{Kon} etiam^{Adv} docti^{AdjN} aliquantum^{Adv} se^A_{Pr} arbitrentur adeptos^A_{PerPas} erlangt Habende et^{Kon} ad^{Prp} Unwissende, aber auch Gelehrte ein wenig sich und zu dicendum^A_{Ger} et^{Kon} ad^{Prp} iudicandum.^A_{Ger}

§ 2 Quam^{Adv} ob^{Prp} rem disces tu^N_{Pr} quidem^{Pt} a^{Prp} principe huius^G_{Pr} aetatis philosophorum, et^{Kon} weshalb wegen du doch von dieses und disces, quam^{Adv} diu^{Adv} voles; tam^{Adv} diu^{Adv} autem^{Pt} velle debebis, quoad^{Kon} te,^A_{Pr} bis dich, wie lange lang so lang aber nun quantum^{Adv} proficias, non^{Pt} paenitebit; sed^{Kon} tamen^{Pt} nostra^{AdjA} legens^N_{PrÄkt} non^{Pt} multum^{Adv} wie viel nicht aber doch unsrige lesend nicht viel a^{Prp} Peripateticis dissidentia,^N_{PrÄkt} quoniā^{Kon} utrique^N_{Pr} Socrati^{AdjN} et^{Kon} Platonici^{AdjN} von abweichend Seiende, weil beide Sokratische und Platonische volumus esse, de^{Prp} rebus ipsis^{AdjAbl} utere tuo^{AdjAbl} iudicio (nihil^A_{Pr} enim^{Pt} impedio), über selbst dein (nichts nämlich orationem autem^{Pt} Latinam^{AdjA} efficies profecto^{Adv} legendis^{Abl} GdvFu1Pas nostris^{AdjAbl} aber nun lateinische gewiss durch das Lesen unserer Schriften pleniorem^{AdjKmpA} Nec^{Kon} vero^{Pt} hoc^A_{Pr} arroganter^{Adv} dictum^A_{PerPas} existimari velim. fülliger. und nicht in der Tat dies anmaßend Gesagte Nam^{Kon} philosophandi^G_{Ger} scientiam concedens^N_{PrÄkt} multis^{AdjD} quod^N_{Pr} est oratoris denn zugestehend vielen, was proprium,^{AdjN} apte,^{Adv} distincte,^{Adv} ornate^{Adv} dicere, quoniā^{Kon} in^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} studio aetatem Eigenes, passend, gegliedert, geschmückt weil in diesem consumpsi, si^{Kon} id^A_{Pr} mihi^D_{Pr} assumo, videor id^A_{Pr} meo^{AdjAbl} iure quodam^{AdjAbl} modo wenn dies mir dies meinem gewissen vindicare.

§ 3 Quam^{Adv} ob^{Prp} rem magnopere^{Adv} te^A_{Pr} hortor, mi^V_{Pr} Cicero, ut^{Kon} non^{Pt} solum^{Adv} orationes weshalb wegen sehr dich mein dass nicht nur meas,^{AdjA} sed^{Kon} hos^A_{Pr} etiam^{Adv} de^{Prp} philosophia libros, qui^N_{Pr} iam^{Adv} illis^D_{Pr} fere^{Adv} se^A_{Pr} meine, sondern diese auch über die schon jenen fast sich

Kapitel 2

§ 5	Sed	Kon	cum	Kon	statussem	scribere	ad	Prp	te	A	aliquid	A	hoc	Abl	tempore,	multa	AdjN	posthac,	Adv	
	aber		als				an	dich	etwas	Pr	zu dieser				vieles			fortan,		
	ab	Prp	eo	Abl	pr	ordiri	maxime	AdvSup	volui,	quod	Kon	et	Kon	aetati	tuae	AdjD	esset	aptissimum	AdjSupN	
	von		diesem			am meisten			weil	auch				deinem			am geeignetsten			
	et	Kon	auctoritati		meae.	AdjD	Nam	Kon	cum	Kon	multa	AdjN	sint	in	Prp	philosophia	et	Kon	gravia	AdjN
	und			meiner.		denn	da		vieles				in				sowohl	Schweres		
	et	Kon	utilia	AdjN	accurate	Adv	copioseque	AdvKon	a	Prp	philosophis		disputata,	N	PerPas		latissime	AdvSup		
	als auch		Nützliches		genau		ausführlich	und	von			Erörtertes,				am weitesten				
	patere		videtur		ea,	N	Pr	quae	N	de	Prp	officiis	tradita	N	PerPas	ab	Illis	Abl	et	Kon
					jene,		welche	über				Überlieferte			Prp	von	jenen	Pr	und	praecepta
	sunt.		Nulla	AdjN	enim	Pt	vitae		pars	neque	Kon	publicis	AdjAbl	neque	Kon	privatis	AdjAbl	neque	Kon	
			keine		nämlich				weder			öffentlichen		noch		privaten			noch	
	forensibus	AdjAbl			neque	Kon	domesticis	AdjAbl	in	Prp	rebus,	neque	Kon	si	Kon	tecum	AblPrp	agas	quid,	
	gerichtlichen				noch		häuslichen		in			noch		wenn		mit dir	Pr		etwas,	
	neque	Kon	si	Kon	cum	Prp	altero	Abl		contra	has,	vacare	officio	potest,	in	Prp	eoque	AblKon	et	Kon
	noch		wenn		mit		einem	anderen						in		diesem	Pr	und	ausch	
	colendo	Abl	Ger		sita	N	PerPas	vitae	est	honestas		omnis	AdjN	et	Kon	neglegendo	Abl	Ger	turpitudo.	
			gesetzt								ganze		und							
	Atque	Kon	haec	N	Pr	quidem	Pt	quaestio		communis	AdjN	est	omnium	Pr	philosophorum;	quis	N	Pr	est	
	und ferner		diese		zwar			gemeinsame			aller					wer				

§ 6	Quaeque Pr	quamquam Kon	ita Adv	sunt in Prp	promptu, ut Kon	res disputatione non Pt	egeat, nicht doch	tamen Pt
	dies sunt a von	obgleich nobis uns	so Abl Pr	so allo AdjAbl	loco Erörterte.	disputata. N PerPas	Hae diese disciplinae igitur also nun si Kon sibi Pr	sich
	consentaneae folgerichtige	velint feste,	esse, über	de officio nihil nichts	queant dicere, nihil noch	neque Kon ulla irgendwelche	officii	
	praecepta firma,	stabilitia, dauerhafte,	AdjN AdjN	coniuncta verbundene	naturae tradi possunt	nisi Kon außer wenn	aut Kon entweder	
	ab Prp iis, Abl Pr	qui N Pr	solam, AdjA	aut Kon ab Prp iis, Abl Pr	qui N Pr maxime AdvSup	honestatem propter Prp		wegen
	von jenen, die	die allein,	oder	von jenen, die	am meisten			
	se Pr dicant ihrer selbst	expetendam. GdvFulPas	A erstrebenswert zu sein.	Ita Adv so	propria AdjN eigen	est ea N Pr jene	praeceptio Stoicorum,	
	Academicorum, Peripateticorum,	quoniam weil	Kon	Aristonis, Pyrrhonis, Erilli	iam Adv	pridem Adv		
	explosa PerPas verworfen	sententia est;	qui N Pr	tamen Pt die doch	haberent ius suum Adja eigenes	disputandi G Ger	schon seit langem de Prp über	
	officio, si Kon rerum wenn	aliquem Pr einen	A Pr	dilectum reliquissent, ut Kon damit	ad Prp officii zu			
	esset.	Sequemur vorzugsweise	igitur nun	hoc Abl Pr dieser	quidem Pt doch	tempore et Kon und	hac Abl Pr dieser in Prp in	quaestione
	potissimum AdvSup	Stoicos vorzugsweise	non Pt	ut Kon nicht	interpretes, sed Kon als	ut Kon sondern, wie wir	solemus, e Prp aus	fontibus
	eorum Pr iudicio	arbitrioque nostro, AdjAbl	quantum Adv	quoque Adv i	modo videbitur, i			hauriemus.

§ 7	Placet	igitur, ^{Pt}	quoniam ^{Kon}	omnis ^{AdjN}	disputatio	de ^{Prp}	officio	futura ^N	FuAkt	est,	ante ^{Adv}
		nun,	weil	jede		über		zukünftig	seiend		zuvor
	definire,	quid ^{Pr}	sit	officium;	quod ^N _{Pr}	a ^{Prp}	Panaetio	praetermissum ^N	PerPas	esse	miror.
		was			was	von		übergangen			
	Omnis ^{AdjN}	enim, ^{Pt}	quaes ^N _{Pr}	ratione	suscipitur	de ^{Prp}	aliqua ^{AdjAbl}	re	institutio,	debet	a ^{Prp}
		jede	nämlich,	die		über	irgendeiner				von
	definitione	proficiisci,	ut ^{Kon}	intellegatur,	quid ^{Pr}	sit	id, ^N _{Pr}	de ^{Prp}	quo ^{Abl} _{Pr}	disputetur	
			damit		was		dies	über	welcher		

Kapitel 3

§ 8 Omnis^{AdjN} de^{Prp} officio duplex^{AdjN} est quaestio: unum^{AdjN} genus est, quod^N_{Pr} pertinet ad^{Prp}
jede über zweifach eine die zu
finem bonorum, alterum,^{AdjN} quod^N_{Pr} positum^N_{PerPas} est in^{Prp} praecepsis, quibus^{Abl}_{Pr} in^{Prp}
die andere, die gesetzt est in wodurch in
omnis^{AdjA} partis usus vitae conformari possit. Superioris^{AdjG} generis huius^G_{Pr} modi
alle der vorhergehenden von dieser
sunt exempla: omniane^{NPt}_{Pr} officia perfecta^N_{PerPas} sint, num^{Pt} ob irgend etwas officium
alle ? vollendet
aliud^N_{Pr} alio^{Abl}_{Pr} maius^{AdjKmpN} sit, et^{Kon} quae^N_{Pr} sunt generis eiusdem.^{AdjG} Quorum^G_{Pr}
eine andere als ein anderes größer und welche derselben. deren
autem^{Pt} officiorum praecpta traduntur, ea^N_{Pr} quamquam^{Kon} pertinent ad^{Prp} finem bonorum,
aber diese obwohl zu
tamen^{Pt} minus^{AdvKmp} id^N_{Pr} apparet, quia^{Kon} magis^{AdvKmp} ad^{Prp} institutionem vitae
doch weniger dies weil mehr auf
communis^{AdjG} spectare videntur; de^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} est nobis^D_{Pr} his^{Abl}_{Pr} libris
des gemeinsamen über welche uns in diesen
explicandum.^N_{GdvFulPas} Atque^{Kon} etiam^{Adv} alia^{AdjN} divisio est officii. Nam^{Kon} et^{Kon} medium^{AdjN}
zu erklärend. und ferner auch andere denn und mittleres
quoddam^{AdjN} officium dicitur et^{Kon} perfectum.^{AdjN} Perfectum^{AdjN} officium rectum,^{AdjN} opinor,
gewisses und vollkommen. vollkommen richtig,
vocemus, quoniam^{Kon} Graeci katorqwma hoc^N_{Pr} autem^{Pt} commune^{AdjN} officium kaqh=kon
weil dies aber gemeinsame
vocant. Atque ea sic definiunt, ut, rectum quod sit, id^N_{Pr} officium perfectum^{AdjN}
esse definiant; medium^{AdjN} autem^{Pt} officium id^N_{Pr} dies esse dicunt, quod cur^{Adv} factum^N_{PerPas}
mittlere aber dies dass warum getan
sit, ratio probabilis^{AdjN} reddi possit. wahrscheinlich

§ 9 Triplex^{AdjN} igitur^{Pt} est, ut^{Kon} Panaetio videtur, consilii capiendi^G_{Ger} deliberatio. Nam^{Kon} aut^{Kon}
dreifach nun wie denn entweder
honestumne^{AdjNPt} factu^{Abl}_{Spn} sit an^{Kon} turpe^{AdjN} dubitant id^N_{Pr} quod^N_{Pr} in^{Prp} deliberationem
ehrenhaft ? oder schändlich dies, was in
cadit; in^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} considerando^{Abl}_{Ger} saepe^{Adv} animi in^{Prp} contraries^{AdjA} sententias
in welcher oft in entgegengesetzte
distrahuntur. Tum^{Adv} autem^{Pt} aut^{Kon} anquirunt aut^{Kon} consultant, ad^{Prp} vitae commoditatem
dann aber entweder oder auf
iucunditatemque, ad^{Prp} facultates rerum atque^{Kon} copias, ad^{Prp} opes, ad^{Prp} potentiam,
auf und auch auf auf
quibus^{Abl}_{Pr} et^{Kon} se^A_{Pr} possint iuvare et^{Kon} suos^{AdjA} conduceat id^N_{Pr} necne, Kon de^{Prp} quo^{Abl}_{Pr}
wodurch und sich und die Seinen, dies oder nicht, über welchem
deliberant; quae^N_{Pr} deliberatio omnis^{AdjN} in^{Prp} rationem utilitatis cadit. Tertium^{AdjN}
welche ganze in dritte
dubitandi^G_{Ger} genus est, cum^{Kon} pugnare videtur cum^{Kon} honesto^{AdjAbl} id^N_{Pr} quod^N_{Pr}
wenn mit dem Ehrenhaften dies, was
videtur esse utile,^{AdjN} cum^{Kon} enim^{Pt} utilitas ad^{Prp} se^A_{Pr} rapere, honestas contra^{Adv} revocare
nützlich; wenn nämlich zu sich dagegen
ad^{Prp} se^A_{Pr} videtur, fit ut^{Kon} distrahat in^{Prp} deliberando^{Abl}_{Ger} animus afferatque
zu sich dass in
ancipitem^{AdjA} curam cogitandi.^G_{Ger} zwiespältige

§ 10 Hac^{Abl}_{Pr} divisione, cum^{Kon} praeterire aliquid^A_{Pr} maximum^{AdjSupN} vitium in^{Prp} dividendo^{Abl}_{Ger}
durch diese da etwas größter in
sit, duo^{AdjN} praetermissa^N_{PerPas} sunt; nec^{Kon} enim^{Pt} solum^{Adv} utrum^{Kon} honestum^{AdjN} an^{Kon}
zwei übergangen und nicht nämlich nur ob Ehrenhafte oder
turpe^{AdjN} sit, deliberari solet, sed^{Kon} etiam^{Adv} duobus^{AdjAbl} propositis^{Abl}_{PerPas} honestis^{AdjAbl}
Schändliche sondern auch zwei vorgelegten ehrenhaften
utrum^{Kon} honestius, itemque^{AdvKon} duobus^{AdjAbl} propositis^{Abl}_{PerPas} utilibus^{AdjAbl} utrum^{Kon}
ob ehrenhafter, ebenso und zwei vorgelegten nützlichen ob
utilius. AdvKmp Ita, Adv quam^A_{Pr} ille^N_{Pr} triplicem^{AdjA} putavit esse rationem, in^{Prp} quinque^{AdjA}
nützlicher. so, was jener dreifache in in fünf
partes distribui debere reperitur. Primum^{Adv} igitur^{Pt} est de^{Prp} honesto, AdjAbl sed^{Kon}
dupliciter, Adv tum^{Adv} pari^{AdjAbl} ratione de^{Prp} utili, ^{AdjAbl} post^{Adv} de^{Prp} comparatione eorum^G_{Pr}
zweifach, dann mit gleicher über dem Nützlichen, danach über derer
disserendum.^N GdvFulPas zu erörtern.

Kapitel 4

§ 11 Principio^{Adv} generi animantium omni^{AdjD} est a^{Prp} natura tributum,^N_{PerPas} ut^{Kon} se, ^A_{Pr} vitam
am Anfang jedem von zugeteilt, dass sich,
corpusque tueatur, declinet ea, ^A_{Pr} quae^N_{Pr} nocitura^A_{FulAkt} videantur, omniaque,^{NKon} ^A_{Pr} quae^N_{Pr}
jene, welche schaden werden alles und, was
sint ad^{Prp} vivendum^A_{Ger} necessaria, ^{AdjN} anquirat et^{Kon} paret, ut^{Kon} pastum, ut^{Kon} latibula,
zum Notwendiges, und wie wie
ut^{Kon} alia^{AdjA} generis eiusdem.^{AdjG} Commune^{AdjN} item^{Adv} animantium omnium^{AdjG} est
wie andere derselben. gemein ebenfalls aller
coniunctionis adipitus procreandi^G_{Ger} causa et^{Kon} cura quaedam^{AdjN} eorum, ^G_{Pr} quae^N_{Pr}
procreata^N_{PerPas} gezeugt sint; sed^{Kon} inter^{Prp} hominem et^{Kon} beluam hoc^N_{Pr} maxime^{AdvSup} interest,
aber zwischen und dies am meisten
quod^{Kon} haec^N_{Pr} tantum, ^{Adv} quantum^{Adv} sensu movetur, ad^{Prp} id^A_{Pr} solum, ^{Adv} quod^N_{Pr} adest
dass dieses nur, so weit zu dem allein, was
quodque^{NKon} _{Pr} praesens^{AdjN} est, se^A_{Pr} accommodat paulum^{Adv} admodum^{Adv} sentiens^N_{PräAkt}
und was gegenwärtig sich ein wenig sehr empfindend
praeteritum^{AdjA} aut^{Kon} futurum;^N_{FulAkt} homo autem, ^{Pt} quod^N_{Pr} rationis est particeps, per^{Prp}
Vergangenes oder Zukünftiges; aber, weil durch
quam^A_{Pr} consequentia cernit, causas rerum videt earumque^{GKon}_{Pr} praegressus et^{Kon} quasi^{Adv}
welche nicht comparat rebusque praesentibus^{AdjAbl} adiungit
antecessiones ignorat, similitudines rebusque praesentibus^{AdjAbl} adiungit
atque^{Kon} annectit futuras, ^{AdjA} facile^{Adv} totius^{AdjG} vitae cursum videt ad^{Prp} eamque^{AKon}_{Pr}
und auch zukünftige, leicht des ganzen zu dieser und
degendam^A_{GdvFulPas} praeparat res necessarias.^{AdjA} notwendige.
zu verlebenden

§ 12 Eademque^{AdjNKon} natura vi rationis hominem conciliat homini et^{Kon} ad^{Prp} orationis et^{Kon}
dieselbe und zu und
ad^{Prp} vitae societatem ingeneratque in^{Prp} primis^{AdvSup} praecipuum^{AdjA} quandam^{AdjA} amorem
zu in^{Prp} eos, ^A_{Pr} qui^N_{Pr} sunt, impellitque, ut^{Kon} hominum coetus et^{Kon}
zu diejenigen, die gezeugt dass und

	celebrationes et ^{Kon} esse et ^{Kon} a ^{Prp} se ^{Abl} _{Pr} obiri velit ob ^{Prp} easque ^{AKon} _{Pr} causas studeat und und von sich selbst wegen jene und
	parare ea, ^A _{Pr} quae ^N _{Pr} suppeditent ad ^{Prp} cultum et ^{Kon} ad ^{Prp} victum, nec ^{Kon} sibi ^D _{Pr} soli; AdjD jene, die für und für und nicht sich allein,
	sed ^{Kon} coniugi, liberis ceterisque, AdjDKon quos ^A _{Pr} caros ^{AdjA} habeat tuerique debeat; quae ^N _{Pr} welche sondern den übrigen und, welche lieb zu führen
	cura exsuscitat etiam ^{Adv} animos et ^{Kon} maiores ^{AdjKmpA} ad ^{Prp} rem gerendam ^A _{GdvFulPas} facit. auch und größere zu
§ 13	In ^{Prp} primisque ^{AdjAbiKon} hominis est propria ^{AdjN} veri inquisitio atque ^{Kon} investigatio. Itaque ^{Kon} in den ersten und eigen und auch deshalb cum ^{Kon} sumus necessariis ^{AdjAbi} negotiis curisque vacui, AdjN tum ^{Adv} avemus aliquid ^A _{Pr} videre, wenn von notwendigen frei, dann etwas audire, addiscere cognitionemque rerum aut ^{Kon} occultarum ^{AdjG} aut ^{Kon} admirabilium ^{AdjG} ad ^{Prp} beate ^{Adv} vivendum ^A _{Ger} necessarium ^{AdjA} ducimus. Ex ^{Prp} quo ^{Abl} _{Pr} intellegitur, quod ^N _{Pr} verum, AdjN glücklich Notwendige aus welchem dass wahr, simplex ^{AdjN} sincerumque ^{AdjNKon} sit, id ^N _{Pr} esse naturae hominis aptissimum. ^{AdjSupN} Huic ^D _{Pr} einfach lauter und dies am geeigneten. dieser veri videndi ^G _{Ger} cupiditati adiuncta ^N _{PerPas} est appetitio quaedam ^{AdjN} principatus, ut ^{Kon} niemini ^D _{Pr} parere animus bene ^{Adv} informatus ^N _{PerPas} a ^{Prp} natura velit nisi ^{Kon} niemandem gut geformt von außer wenn praecipienti ^D _{PräAkt} aut ^{Kon} docenti ^D _{PräAkt} aut ^{Kon} utilitatis causa iuste ^{Adv} et ^{Kon} legitime ^{Adv} dem Anweisenden oder dem Lehrenden oder gerecht und gesetzmäßig imperanti; ^D _{PräAkt} ex ^{Prp} quo ^{Abl} _{Pr} magnitudo animi exsistit humanarumque ^{AdjGKon} rerum dem Befehlsgebenden; aus woraus welche menschlichen und contemptio.
§ 14	Nec ^{Kon} vero ^{Pt} illa ^N _{Pr} parva ^{AdjN} vis naturae est rationisque. quod ^N _{Pr} unum ^{AdjN} hoc ^N _{Pr} und nicht in der Tat jene kleine welches allein dieses animal sentit, quid ^{Pr} sit ordo, quid ^{Pr} sit, quod ^N _{Pr} deceat, in ^{Prp} factis dictisque qui ^N _{Pr} modus. Itaque ^{Adv} eorum ^G _{Pr} ipsorum, AdjG quae ^N _{Pr} aspectu sentiuntur, nullum ^{AdjA} aliud ^{AdjA} animal deshalb derjenigen selbst, die kein anderes pulchritudinem, venustatem, convenientiam partium sentit; quam ^A _{Pr} similitudinem natura ratioque ab ^{Prp} oculis ad ^{Prp} animum transferens ^N _{PräAkt} multo ^{Adv} etiam ^{Adv} magis ^{Adv} von zu übertragend viel auch mehr pulchritudinem, constantiam, ordinem in ^{Prp} consiliis factisque conservandam ^A _{GdvFulPas} putat in zu bewahrende cavetque, ne ^{Pt} quid ^{Pr} indecore ^{Adv} effeminateve ^{AdvKon} faciat, tum ^{Adv} in ^{Prp} omnibus ^{AdjAbi} damit nicht etwas unschicklich weichlich oder dann in allen et ^{Kon} opinionibus et ^{Kon} factis ne ^{Pt} quid ^{Pr} libidinose ^{Adv} aut ^{Kon} faciat aut ^{Kon} cogitet. und und damit nicht etwas triebhaft oder oder Quibus ^{Abl} _{Pr} ex ^{Prp} rebus conflatur et ^{Kon} efficitur id, N _{Pr} quod ^N _{Pr} quaerimus, honestum, AdjN wodurch aus und und dies, was das Ehrenhafte, quod ^N _{Pr} etiamsi ^{Kon} nobilitatum non ^{Pt} sit, tamen ^{Pt} honestum ^{AdjN} sit, quodque ^{NKon} _{Pr} vere ^{Adv} was auch wenn nicht doch das Ehrenhafte und was wahrhaft dicimus, etiamsi ^{Kon} a ^{Prp} nullo ^{Abl} _{Pr} laudetur, natura esse laudabile. ^{AdjN} auch wenn von niemandem lobenswert.

Kapitel 5

§ 15 Formam quidem^{Pt} ipsam, ^{AdjA} Marce fili, et^{Kon} tamquam^{Kon} faciem honesti vides,

doch selbst, und gleichsam

quae^N ^{Pr} si^{Kon} oculis cerneretur, mirabiles^{AdjA} amores,

die wenn bewunderungswürdige

ut^{Kon} ait Plato,
wie

excitaret sapientiae.

§ 16 Sed^{Kon} omne, ^{AdjN} quod^N ^{Pr} est honestum, ^{AdjN} id^N ^{Pr} quattuor^{AdjN} partium oritur ex^{Prp} aliqua:^{AdjN}

aber alles, was ehrenhaft, dies vier aus einige:

aut^{Kon} enim^{Pt} in^{Prp} perspicientia veri sollertiaque versatur aut^{Kon} in^{Prp} hominum societate

oder nämlich in

tuenda^{Abl} GdvFulPas tribuendoque^{Abl} Ger suum^{AdjA} cuique^D ^{Pr} et^{Kon} rerum contractarum^G PerPas fide

zu schützenden das Seine jedem und der abgeschlossenen

aut^{Kon} in^{Prp} animi excelsi^{AdjG} atque^{Kon} invicti^{AdjG} magnitudine ac^{Kon} robore aut^{Kon} in^{Prp}

oder in erhabenen und unbesiegt den und oder in

omnium, ^G Pr quae^N fiunt quaeque^{NKon} dicuntur, ordine et^{Kon} modo, in^{Prp} quo^{Abl} ^{Pr} inest

aller, die und die und und welchem

modestia et^{Kon} temperantia. Quae^N pr quattuor^{AdjN} quamquam^{Kon} inter^{Prp} se^A ^{Pr} colligata^N PerPas verbunden

und welche vier obwohl unter sich

atque^{Kon} implicata^N PerPas sunt, tamen^{Pt} ex^{Prp} singulis^{AdjAbl} certa^{AdjN} officiorum genera

und verflochten doch aus einzelnen bestimmte

nascuntur, velut^{Adv} ex^{Prp} ea^{Abl} ^{Pr} parte, quae^N prima^{AdjN} descripta^N PerPas est, in^{Prp} qua^{Abl} ^{Pr}

gleichwie aus dieser welche erste beschriebene in welcher

sapientiam et^{Kon} prudentiam ponimus, inest indagatio atque^{Kon} inventio veri, eiusque^{GKon} ^{Pr}

und und und deren

virtutis hoc^N Pr munus est proprium. ^{AdjN} Ut^{Kon} enim^{Pt} quisque^N ^{Pr} maxime^{AdvSup} perspicit,

diese eigen. wie nämlich jeweils jeder am meisten

quid^{Pr} in^{Prp} re quaque^{Abl} ^{Pr} verissimum^{AdjSupN} sit. quisque^N ^{Pr} acutissime^{AdvSup} et^{Kon} celerrime^{AdvSup}

was in je einzelnen am wahrsten und wer am schärfsten und am schnellsten

potest et^{Kon} videre et^{Kon} explicare rationem, is^N ^{Pr} prudentissimus^{AdjSupN} et^{Kon}

und und der klügste und

sapientissimus^{AdjSupN} rite^{Adv} haberi solet. Quocirca^{Adv} huic^D ^{Pr} quasi^{Adv} materia, quam^A ^{Pr}

weiseste ordnungsgemäß weshalb diesem gleichsam den

tractet et^{Kon} in^{Prp} qua^{Abl} ^{Pr} versetur, subiecta^N PerPas est veritas.

und in welchem untergelegt

§ 17 Reliquis^{AdjAbl} autem^{Pt} tribus^{AdjAbl} virtutibus necessitates propositae^N PerPas sunt ad^{Prp} eas^A ^{Pr}

den übrigen aber nun drei vorgelegte zu diesen

res parandas^A GdvFulPas tuendasque, ^{AKon} quibus^{Abl} ^{Pr} actio vitae continetur, ut^{Kon} et^{Kon}

zu beschaffende und zu schützende, durch welche damit auch

societas hominum coniunctioque servetur et^{Kon} animi excellentia magnitudoque cum^{Prp} in^{Prp} bei in

und

augendis^{Abl} GdvFulPas opibus utilitatibusque et^{Kon} sibi^D ^{Pr} et^{Kon} suis^{AdjAbl}

zu mehrenden und sich selbst als auch den Seinen

comparandis, ^{Abl} GdvFulPas tum^{Adv} multo^{Adv} magis^{Adv} in^{Prp} his^{Abl} ^{Pr} ipsis^{AdjAbl} despiciendis^{Abl} GdvFulPas

zu beschaffenden, dann viel mehr in diesen selbst zu verachtenden

eluceat. Ordo autem^{Pt} et^{Kon} constantia et^{Kon} moderatio et^{Kon} ea,^N_{Pr} quae^N_{Pr} sunt his^{Abl}_{Pr}
 aber nun und und und jene, die diesen
 similia,^{AdjN} versantur in^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} genere, ad^{Prp} quod^A_{Pr} est adhibenda^N_{GdvFu1Pas} actio
 Ähnliches, in diesem zu welchem anzuwendende
 quaedam,^{AdjN} non^{Pt} solum^{Adv} mentis agitatio. lis^{Abl}_{Pr} enim^{Pt} rebus, quae^N_{Pr} tractantur in^{Prp}
 eine gewisse, nicht nur bei diesen nämlich die im
 vita, modum quendam^{AdjA} et^{Kon} ordinem adhibentes^N_{PrÄkt} honestatem et^{Kon} decus
 ein gewisses und anwendend und
 conservabimus.

Kapitel 6

§ 18 Ex^{Prp} quattuor^{AdjAbl} autem^{Pt} locis, in^{Prp} quos^A_{Pr} honesti naturam vimque divisimus,
 aus vier aber nun in welche
 primus^{AdjN} ille,^N_{Pr} qui^N_{Pr} in^{Prp} veri cognitione consistit, maxime^{AdvSup} naturam attingit
 der erste jener, der in am meisten
 humanam.^{AdjA} Omnes^N_{Pr} enim^{Pt} trahimur et^{Kon} ducimur ad^{Prp} cognitionis et^{Kon} scientiae
 menschliche. alle nämlich und zu
 cupiditatem, in^{Prp} qua^{Abl}_{Pr} excellere pulchrum^{AdjN} putamus, labi autem,^{Pt} errare, nescire,
 in welcher schön aber nun,
 decipi et^{Kon} malum et^{Kon} turpe^{AdjN} ducimus. In^{Prp} hoc^{Abl}_{Pr} genere et^{Kon} naturali^{AdjAbl} et^{Kon}
 und und schändlich in diesem auch natürlichen und
 honesto^{AdjAbl} duo^{AdjN} vitia vitanda^N_{GdvFu1Pas} sunt, unum,^{AdjN} ne^{Pt} incognitapro^{AdjNPp}
 ehrenhaften zwei zu meidend einer, dass nicht Unbekannte für
 cognitis habeamus iisque^{AblKon}_{Pr} temere^{Adv} assentiamur; quod^N_{Pr} vitium effugere qui^N_{Pr}
 und diesen unbedacht welchen wer
 volet (omnes^N_{Pr} autem^{Pt} velle debent), adhibebit ad^{Prp} considerandas^A_{GdvFu1Pas} res et^{Kon}
 alle aber nun zur zu erwägenden und
 tempus et^{Kon} diligentiam.

§ 19 Alterum^{AdjN} est vitium, quod^N_{Pr} quidam^N_{Pr} nimis^{Adv} magnum^{AdjA} studium multamque^{AdjAKon}
 das andere dass manche allzu großen und viel
 operam in^{Prp} res obscuras^{AdjA} atque^{Kon} difficiles^{AdjA} conferunt easdemque^{AKon}_{Pr} non^{Pt}
 auf dunkle und schwierige und dieselben nicht
 necessarias.^{AdjA} Quibus^{Abl}_{Pr} vitiis declinatis^{Abl}_{PerPas} quod^N_{Pr} in^{Prp} rebus honestis^{AdjAbl} et^{Kon}
 nötigen. wodurch abgewichenen dass in ehrenhaften und
 cognitione dignis^{AdjAbl} operae curaeque ponetur, id^N_{Pr} iure laudabitur, ut^{Kon} in^{Prp} astrologia
 würdigen dies wie in
 C. Sulpicium audivimus, in^{Prp} geometria Sex. Pompeium ipsi^N_{Pr} cognovimus, multos^{AdjA}
 in^{Prp} dialecticis, plures^{AdjA} in^{Prp} iure civili, AdjAbl quae^N_{Pr} omnes^{AdjN} artes in^{Prp} veri
 in mehr im bürgerlichen, welche alle in
 investigatione versantur; cuius^G_{Pr} studio a^{Prp} rebus gerendis^{Abl}_{GdvFu1Pas} abduci contra^{Prp}
 dessen von zu tuenden gegen
 officium est. Virtutis enim^{Pt} laus omnis^{AdjN} in^{Prp} actione consistit; a^{Prp} qua^{Abl}_{Pr} tamen^{Pt} fit
 nämlich gänzes von welcher doch
 intermissio saepe^{Adv} multique^{AdjNKon} dantur ad^{Prp} studia redditus; tum^{Adv} agitatio mentis,
 oft und viele zu dann
 quae^N_{Pr} numquam^{Adv} acquiescit, potest nos^A_{Pr} in^{Prp} studiis cognitionis etiam^{Adv} sine^{Prp} opera
 die niemals uns in auch ohne
 nostra^{AdjAbl} continere. Omnis^{AdjN} autem^{Pt} cogitatio motusque animi aut^{Kon} in^{Prp} consiliis
 unsere jede aber nun oder in

capiendis^{Abl}
 zu fassenden GdvFulPas de^{Prp} rebus honestis^{AdjAbl} et^{Kon} pertinentibus^{Abl}
 über ehrenhaften und zusammenhängenden PräAkt
 beateque^{AdvKon} vivendum^A Ger aut^{Kon} in^{Prp} studiis scientiae cognitionisque ad^{Prp} bene^{Adv}
 und glücklich oder in versabitur. Ac^{Kon}
 de^{Prp} primo^{Adv} quidem^{Pt} officii fonte diximus.
 über zuerst doch

Kapitel 7

- § 20 De^{Prp} tribus^{AdjAbl} autem^{Pt} reliquis^{AdjAbl} latissime^{AdvSup} patet ea^N_{Pr} ratio, qua^{Abl}_{Pr} societas
 über den dreien aber nun übrigen am weitesten durch welche
 hominum inter^{Prp} ipsos^A_{Pr} et^{Kon} vitae quasi^{Adv} communitas continetur; cuius^G_{Pr} partes
 zwischen einander und gleichsam deren
 duae, iustitia, in^{Prp} qua^{Abl}_{Pr} virtutis est splendor maximus, ex^{Prp} qua^{Abl}_{Pr} viri
 zwei, in der der größte, aus der
 boni^{AdjN} nominantur, et^{Kon} huic^D_{Pr} coniuncta^N_{PerPas} beneficentia, quam^A_{Pr} eandem^{AdjA} vel^{Kon}
 gute und dieser verbunden Seiende welche dieselbe oder
 benignitatem vel^{Kon} liberalitatem appellari licet. Sed^{Kon} iustitiae primum^{AdjN} munus est,
 oder aber erste
 ut^{Kon} ne^{Pt} cui^D_{Pr} quis^N_{Pr} noceat nisi^{Kon} lassitus^N_{PerPas} iniuria, deinde^{Adv} ut^{Kon}
 dass dass nicht jemandem jemand außer wenn gereizt Gewordener dann dass
 communibus^{AdjAbl} pro^{Prp} communibus^{AdjAbl} utatur, privatis^{AdjAbl} ut^{Kon} suis^{AdjAbl}
 den Gemeinsamen als Gemeinsames den Privaten wie den Seinen.
 § 21 Sunt autem^{Pt} privata nulla^{AdjN} natura, sed^{Kon} aut^{Kon} vetere^{AdjAbl} occupatione, ut^{Kon} qui^N_{Pr}
 aber nun keines sondern entweder alter wie die
 quondam^{Adv} in^{Prp} vacua^{AdjA} venerunt, aut^{Kon} victoria, ut^{Kon} qui^N_{Pr} bello
 einst in leere Gebiete oder wie die
 potiti^N_{PerPas} sunt, aut^{Kon} lege, pactione, condicione, sorte; ex^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} fit,
 bemächtigt Gewordene oder aus dem
 ut^{Kon} ager Arpinas^{AdjN} Arpinatum dicatur, Tusculanus^{AdjN} Tusculanorum; similique^{AdjNKon}
 so dass arpinensisch tusculensis ähnlich und
 est privatarm^{AdjG} possessionum discriptio. Ex^{Prp} quo, Abl_{Pr} quia^{Kon} suum^{AdjN} cuiusque^G_{Pr} fit
 der privaten aus dem, weil das Eigene eines jeden
 eorum, G_{Pr} quae^N_{Pr} natura fuerant communia, AdjN quod^N_{Pr} cuique^D_{Pr} obtigit, id^N_{Pr} quisque^N_{Pr}
 derer, welche Gemeinsame, was jedem dies jeder
 teneat; e^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} si^{Kon} quis^N_{Pr} sibi^D_{Pr} appetet, violabit ius humanae^{AdjG} societatis.
 aus dem wenn jemand sich selbst der menschlichen
 § 22 Sed^{Kon} quoniam, Kon ut^{Kon} praecclare^{Adv} scriptum^N_{PerPas} est a^{Prp} Platone, non^{Pt} nobis^D_{Pr} solum^{Adv}
 aber da ja, wie vortrefflich geschrieben von nicht uns allein
 nati^N_{PerPas} sumus ortusque nostri^G_{Pr} partem patria vindicat, partem amici, atque, Kon
 geboren unserer zum und auch,
 ut^{Kon} placet Stoicis, quae^N_{Pr} in^{Prp} terris gignantur, ad^{Prp} usum hominum omnia^{AdjN} creari,
 wie die auf zum alles
 homines autem^{Pt} hominum^G_{Pr} causa esse generatos, A^A_{PerPas} ut^{Kon} ipsis^N_{Pr} inter^{Prp}
 aber nun um der Menschen geboren Gewordene, damit sie selbst unter
 se^A_{Pr} aliis^D_{Pr} alii^N_{Pr} prodesse possent, in^{Prp} hoc^{Abl}_{Pr} naturam debemus ducem
 einander den einen den anderen in diesem
 sequi, communes^{AdjA} utilitates in^{Prp} medium afferre mutatione officiorum, dando^{Abl}_{Ger}
 gemeinsame in
 accipiendo, Abl_{Ger} tum^{Adv} artibus, tum^{Adv} opera, tum^{Adv} facultatibus devincire hominum
 sowohl als auch als auch

inter^{Prp} homines societatem.

zwischen

§ 23	Fundamentum autem ^{Pt} est iustitiae fides, id ^N _{Pr} est dictorum conuentorumque constantia aber nun dies et ^{Kon} veritas. Ex ^{Prp} quo, ^{Abl} _{Pr} quamquam ^{Kon} hoc ^N _{Pr} videbitur fortasse ^{Adv} cuipiam ^D _{Pr} und woraus dem, obwohl dies vielleicht irgend jemandem durius, ^{AdvKmp} tamen ^{Pt} audeamus imitari Stoicos, qui ^N _{Pr} studiose ^{Adv} exquirunt, unde ^{Adv} verba härter, doch die eifrig woher sint ducta, ^A _{PerPas} credamusque, quia ^{Kon} fiat, quod ^N _{Pr} dictum ^N _{PerPas} est, abgeleitet Gewordene, weil was gesagt appellatam ^A _{PerPas} fidem. Sed ^{Kon} iniustitiae genera duo ^{AdjN} sunt, unum ^{AdjN} eorum, ^G _{Pr} qui ^N _{Pr} genannt Gewordene aber eine derer, die inferunt, alterum ^{AdjN} eorum, ^G _{Pr} qui ^N _{Pr} ab ^{Prp} iis, ^{Abl} _{Pr} quibus ^{Abl} _{Pr} infertur, si ^{Kon} possunt, non ^{Pt} die andere derer, die von denen, denen wenn nicht propulsant iniuriam. Nam ^{Kon} qui ^N _{Pr} iniuste ^{Adv} impetum in ^{Prp} quempiam ^A _{Pr} facit aut ^{Kon} denn wer ungerechterweise gegen irgend jemanden oder ira aut ^{Kon} aliqua ^{AdjAbl} perturbatione incitatus, ^N _{PerPas} is ^N _{Pr} quasi ^{Adv} manus afferre oder durch irgendeine angestachelt Gewordener, dieser gleichsam videtur socio; qui ^N _{Pr} autem ^{Pt} non ^{Pt} defendit nec ^{Kon} obsistit, si ^{Kon} potest, iniuria, tam ^{Adv} der aber nun nicht und nicht wenn ebenso est in ^{Prp} vitio, quam ^{Kon} si ^{Kon} parentes aut ^{Kon} amicos aut ^{Kon} patriam deserat. im wie wenn oder oder § 24 Atque ^{Kon} illae ^N _{Pr} quidem ^{Pt} iniuria, quae ^N _{Pr} nocendi ^G _{Ger} causa de ^{Prp} industria inferuntur, und ferner jene doch die aus saepe ^{Adv} a ^{Prp} metu proficiscuntur, cum ^{Kon} is, ^N _{Pr} qui ^N _{Pr} nocere alteri ^D _{Pr} cogitat, timet oft von wenn derjenige, der einem anderen ne, ^{Pt} nisi ^{Kon} id ^A _{Pr} fecerit, ipse ^N _{Pr} aliquo ^{Abl} _{Pr} afficiatur incommodo. Maximam ^{AdjA} autem ^{Pt} dass, falls nicht dies er selbst durch irgendein den größten aber nun partem ad ^{Prp} iniuriam faciendam ^A _{GdvFu1Pas} aggreditur, ut ^{Kon} adipiscantur ea, ^A _{Pr} quae ^A _{Pr} zur zu tuenden um zu das, was concupiverunt; in ^{Prp} quo ^{Abl} _{Pr} vitio latissime ^{AdvSup} patet avaritia.
------	---

Kapitel 8

§ 25	Expetuntur autem ^{Pt} divitiae cum ^{Kon} ad ^{Prp} usus vitae necessarios, ^{AdjA} tum ^{Adv} ad ^{Prp} aber nun sowohl zu notwendigen, als auch zu perfruendas ^A _{GdvFu1Pas} voluptates. In ^{Prp} quibus ^{Abl} _{Pr} autem ^{Pt} maior ^{AdjKmpN} est animus, in ^{Prp} zu genießenden bei denen aber nun größer bei iis ^{Abl} _{Pr} pecuniae cupiditas spectat ad ^{Prp} opes et ^{Kon} ad ^{Prp} gratificandi ^G _{Ger} facultatem, ut ^{Kon} jenen auf und auf sodass nuper ^{Adv} M. Crassus negabat ullam ^{AdjA} satis ^{Adv} magnam ^{AdjA} pecuniam esse ei, ^D _{Pr} qui ^N _{Pr} neulich irgendeine hinreichend große für ihn, der in ^{Prp} re publica ^{AdjAbl} princeps ^{AdjN} vellet esse, cuius ^G _{Pr} fructibus exercitum alere non ^{Pt} in öffentlichen führend dessen nicht posset. Delectant etiam ^{Adv} magnifici ^{AdjN} apparatus vitaeque cultus cum ^{Prp} elegantia et ^{Kon} auch prächtige mit und copia; quibus ^{Abl} _{Pr} rebus effectum ^N _{PerPas} est, ut ^{Kon} infinita ^{AdjN} pecuniae cupiditas esset. durch welche bewirkt dass grenzenlose Nec ^{Kon} vero ^{Pt} rei familiaris ^{AdjG} amplificatio nemini ^D _{Pr} nocens ^N _{PräAkt} vituperanda ^N _{GdvFu1Pas} und nicht in der Tat häuslichen niemandem schädigend tadelnswert
------	---

est, sed^{Kon} fugienda^{N GdvFulPas} semper^{Adv} iniuria est.
 sondern zu meiden immer
 § 26 Maxime^{AdvSup} autem^{Pt} adducuntur plerique,^{N Pr} ut^{Kon} eos^{A Pr} iustitiae capiat oblivious, cum^{Kon}
 am meisten aber nun die meisten, dass sie wenn
 in^{Prp} imperiorum, honorum, gloriae cupiditatem inciderunt. Quod^{N Pr} enim^{Pt} est apud^{Prp}
 in Ennium:
 was nämlich bei

Núlla^{AdjN} sancta^{AdjN} sócietas
 keine heilige
 Né^{c Kon} fides regni ést.
 und nicht

id^{N Pr} latius^{AdvKmp} patet. Nam^{Kon} quicquid^{N Pr} eius^{G Pr} modi est, in^{Prp} quo^{Abl Pr} non^{Pt} possint
 dies weiter denn was auch immer dieser in in welchem nicht
 plures^{AdjN} excellere, in^{Prp} eo^{Abl Pr} fit plerumque^{Adv} tanta^{AdjN} contentio, ut^{Kon} difficillimum^{AdjSupN} sit
 mehrere in dem meistens so große dass äußerst schwierig
 servare

sanctam^{AdjA} societatem.
 heilige

§ 27 Declaravit id^{A Pr} modo^{Adv} temeritas C. Caesaris, qui^{N Pr} omnia^{AdjA} iura divina^{AdjA} et^{Kon}
 dies soeben der alle göttliche und
 humana^{AdjA} pervertit propter^{Prp} eum, A Pr quem^{A Pr} sibi^{D Pr} ipse^{N Pr} opinionis errore finixerat,
 menschliche wegen den, den sich selbst
 principatum. Est autem^{Pt} in^{Prp} hoc^{Abl Pr} genere molestum, AdjN quod^{Kon} in^{Prp} maximis^{AdjAbl}
 aber nun in diesem beschwerlich, dass in größten
 animis splendidissimisque^{AdjSupAblKon} ingenii plerumque^{Adv} exsistunt honoris, imperii,
 glänzendsten und
 potentiae, gloriae cupiditates. Quo^{Adv} magis^{AdvKmp} cavendum^{N GdvFulPas} est, ne^{Pt}
 umso mehr zu meiden dass nicht
 quid^{A Pr} in^{Prp} eo^{Abl Pr} genere peccetur. Sed^{Kon} in^{Prp} omni^{AdjAbl} iniustitia permultum^{Adv}
 irgend etwas in diesem aber in jeder sehr viel
 interest, utrum^{Kon} perturbatione aliqua^{AdjAbl} animi, quae^{N Pr} plerumque^{Adv} brevis^{AdjN} est et^{Kon}
 ob irgendeiner die meistens kurz und
 ad^{Prp} tempus, an^{Kon} consulto^{Adv} et^{Kon} cogitata^{N PerPas} fiat iniuria. Leviora^{AdjKmpN} enim^{Pt} sunt
 für oder absichtlich und vorbedachte leichtere nämlich
 ea, N Pr quae^{N Pr} repentina^{AdjAbl} aliquo^{Abl Pr} motu accident, quam^{Kon} ea, N Pr quae^{N Pr} meditata^{N PerPas}
 die, die plötzlichen irgendeinem als die die vor bedachte
 et^{Kon} praeparata^{N PerPas} inferuntur. Ac^{Kon} de^{Prp} inferenda^{Abl GdvFulPas} quidem^{Pt} iniuria satis^{Adv}
 und vor bereitete und ferner über zu zufügend doch genug
 dictum^{N PerPas} est. gesagt

Kapitel 9

§ 28 Praetermittendae^{G GdvFulPas} autem^{Pt} defensionis deserendique^{G Ger} officii plures^{AdjKmpN} solent
 zu übergehende aber nun mehr
 esse causae; nam^{Kon} aut^{Kon} inimicitias aut^{Kon} labore sumptus suscipere nolunt
 denn oder oder oder

aut^{Kon} etiam^{Adv} neglegentia, pigritia, inertia aut^{Kon} suis^{AdjAbl} studiis quibusdam^{AdjAbl}
 oder auch oder ihren eigenen gewissen
 occupationibusve sic^{Adv} impediuntur, ut^{Kon} eos,^A_{Pr} quos^A_{Pr} tutari debeant, desertos^A_{PerPas} verlassen
 so dass jene, die
 esse patientur. Itaque^{Kon} videndum^N_{GdvFulPas} est, ne^{Pt} non^{Pt} satis^{Adv} sit id,^N_{Pr} quod^N_{Pr}
 und so zu bedenken damit nicht nicht genug dies, was
 apud^{Prp} Platonem est in^{Prp} philosophos dictum,^N_{PerPas} quod^N_{Pr} in^{Prp} veri investigatione
 bei über gesagt, dass in
 versentur quodque^{NKon} ea,^N_{Pr} quae^N_{Pr} plerique^{AdjN} vehementer^{Adv} expetant, de^{Prp}
 und dass jene Dinge, welche Dinge die meisten heftig über
 quibus^{Abl}_{Pr} inter^{Prp} se^A_{Pr} digladiari soleant, contemnant et^{Kon} pro^{Prp} nihilo putent,
 welche unter einander und für
 propterea^{Adv} iustos^{AdjA} esse. Nam^{Kon} alterum^{AdjN} assequuntur, ut^{Kon} inferenda^N_{GdvFulPas}
 deshalb gerechte denn das eine dass zu zufügen de
 ne^{Pt} cui^D_{Pr} noceant iniuria, in^{Prp} alterum^{AdjA} incident; descendit^G_{Ger} enim^{Pt} studio
 damit nicht irgend wem in das andere nämlich
 impediti,^N_{PerPas} quos^A_{Pr} tueri debent, deserunt. Itaque^{Kon} eos^A_{Pr} ne^{Pt} ad^{Prp} rem
 gehindert, die und so sie auch nicht zu
 publicam^{AdjA} quidem^{Pt} accessuros^A_{FulAkt} putat nisi^{Kon} coactos.^A_{PerPas} Aequius^{AdjKmpN}
 öffentlichen einmal hinzu treten werdende wenn nicht gezwungene. angemessener
 autem^{Pt} erat id^N_{Pr} voluntate fieri; namhoc^{Kon} ipsum^{AdjN} ita^{Adv} iustum^{AdjN} est, quod^N_{Pr}
 aber nun dies denn dies selbst so gerecht weil
 recte^{Adv} fit, si^{Kon} est voluntarium.^{AdjN}
 richtig wenn freiwillig.

§ 29 Sunt etiam,^{Adv} qui^N_{Pr} aut^{Kon} studio rei familiaris^{AdjG} tuendae^G_{GdvFulPas} aut^{Kon} odio
 auch, die oder häuslichen zu schützenden oder
 quodam^{AdjAbl} hominum suum^{AdjA} se^A_{Pr} negotium agere dicant nec^{Kon} facere
 gewissen ihr eigenes sich und nicht
 cuiquam^D_{Pr} videantur iniuriam. Qui^N_{Pr} altero^{AdjAbl} genere iniustitiae vacant, in^{Prp}
 irgend jemandem die von der zweiten in
 alterum^{AdjA} incurunt; deserunt enim^{Pt} vitae societatem, quia^{Kon} nihil^N_{Pr} conferunt in^{Prp} eam^A_{Pr}
 das andere nämlich weil nichts in sie
 studii, nihil^N_{Pr} operae, nihil^N_{Pr} facultatum. Quando^{Adv} igitur^{Pt} duobus^{AdjAbl} generibus iniustitiae
 nichts nichts wenn nun zweien
 propositis^{Abl}_{PerPas} adiunximus causas utriusque^G_{Pr} generis easque^{AKon} res ante^{Adv}
 vorgelegten jedes der beiden und jene zuvor
 constituimus, quibus^{Abl}_{Pr} iustitia contineretur, facile^{Adv} quod^N_{Pr} cuiusque^G_{Pr} temporis officium
 durch welche leicht, was eines jeden
 sit, poterimus, nisi^{Kon} nosmet^A_{Pr} ipsos^A_{Pr} valde^{Adv} amabimus, iudicare;
 wenn nicht uns selbst uns selbst sehr

§ 30 est enim^{Pt} difficilis^{AdjN} cura rerum alienarum.^{AdjG} Quamquam^{Kon} Terentianus^{AdjN} ille^N_{Pr} Chremes
 nämlich schwierig fremden. obgleich terenzisch er jener

; sed ^{Kon} tamen, ^{Pt} quia ^{Kon} magis ^{AdvKmp} ea ^A _{Pr} percipimus atque ^{Kon} sentimus, quea ^N _{Pr} aber doch, weil mehr jene Dinge und welche Dinge nobis ^D _{Pr} ipsis ^{AdjD} aut ^{Kon} prospera ^{AdjN} aut ^{Kon} adversa ^{AdjN} eveniunt, quam ^{Kon} illa, ^N _{Pr} quea ^N _{Pr} uns selbst oder günstige oder widrige als jene, welche Dinge	humani ^{AdjG} des Menschlichen nihil ^N _{Pr} nichts a ^{Prp} von se ^{Abl} _{Pr} sich alienum ^{AdjN} fremd putat
---	---

ceteris, ^{AdjD}quaes ^N_{Pr} quasi ^{Adv} longo ^{AdjAbl} intervallo interiecto ^{Abl}_{PerPas} videmus, aliter ^{Adv} de ^{Prp}
 den anderen, welche Dinge gleichsam langem eingeschobenem anders über
 illis ^{Abl}_{Pr} ac ^{Kon} de ^{Prp} nobis ^{Abl}_{Pr} iudicamus. Quocirca ^{Adv} bene ^{Adv} praecipiunt, qui ^N_{Pr} vetant quicquam ^A_{Pr}
 jenen und über uns weshalb gut die irgend etwas
 agere, quod ^N_{Pr} dubites aequum ^{AdjN} sit an ^{Kon} iniquum. ^{AdjN} Aequitas enim ^{Pt} lucet ipsa ^{AdjN} per ^{Prp}
 was gerecht oder ungerecht. nämlich selbst durch
 se, ^{Abl}_{Pr} dubitatio cogitationem significat iniuriae.

Kapitel 10

- § 31 Sed ^{Kon} incident saepe ^{Adv} tempora, cum ^{Kon} ea, ^N_{Pr} quae ^N_{Pr} maxime ^{AdvSup} videntur
 aber oft wenn jene Dinge, welche Dinge am meisten
 digna ^{AdjN} esse iusto ^{AdjAbl} homine eoque, ^{AblKon}_{Pr} quem ^A_{Pr} virum bonum ^{AdjA} dicimus,
 würdig für einen gerechten und diesen, welchen guten
 commutantur fiuntque contraria, ^{AdjN} ut ^{Kon} reddere depositum, facere promissum
 Gegenteiliges, so dass
 quaeque ^{NKon}_{Pr} pertinent ad ^{Prp} veritatem et ^{Kon} ad ^{Prp} fidem, ea ^N_{Pr} migrare interdum ^{Adv}
 und welche zu und zu diese Dinge mitunter
 et ^{Kon} non ^{Pt} servare fit iustum. ^{AdjN} Referri enim ^{Pt} decet ad ^{Prp} ea, ^A_{Pr} quae ^N_{Pr} posui
 und nicht gerecht. nämlich auf jene Dinge, welche Dinge
 principio, fundamenta iustitiae, primum ^{Adv} ut ^{Kon} ne ^{Pt} cui ^D_{Pr} noceatur, deinde ^{Adv}
 zuerst dass damit nicht irgend wem dann
 ut ^{Kon} communi ^{AdjD} utilitati serviatur. Ea ^N_{Pr} cum ^{Kon} tempore commutantur, commutatur
 dass gemeinsamen diese Dinge wenn
 officium et ^{Kon} non ^{Pt} semper ^{Adv} est idem. ^N_{Pr} dasselbe.
 und nicht immer
- § 32 Potest enim ^{Pt} accidere promissum aliquod ^{AdjN} et ^{Kon} conventum, ut ^{Kon} id ^N_{Pr} effici sit
 nämlich irgend ein und dass dies
 inutile ^{AdjN} vel ^{Kon} ei, ^D_{Pr} cui ^D_{Pr} promissum sit, vel ^{Kon} ei, ^D_{Pr} qui ^N_{Pr} promiserit. Nam ^{Kon}
 nützlich los oder dem, dem welchem oder dem, der denn
 si, ^{Kon} ut ^{Kon} in ^{Prp} fabulis est, Neptunus, quod ^N_{Pr} Theseo promiserat, non ^{Pt} fecisset, Theseus
 wenn, wie in was nicht
 Hippolyto filio non ^{Pt} esset orbatus; ^N_{PerPas} ex ^{Prp} tribus ^{AdjAbl} enim ^{Pt} optatis, ^{Abl}_{PerPas} ut ^{Kon}
 nicht beraubt; aus dreien nämlich Erbtenen, wie
 scribitur, hoc ^N_{Pr} erat tertium, ^{AdjN} quod ^N_{Pr} de ^{Prp} Hippolyti interitu iratus ^N_{PerPas} optavit;
 dies das dritte, was über
 quo ^{Abl}_{Pr} impetrato ^{Abl}_{PerPas} in ^{Prp} maximos ^{AdjSupA} luctus incidit. Nec ^{Kon} promissa igitur ^{Pt}
 wodurch erlangt worden seiendem in aller größten und nicht nun
 servanda ^N_{GdvFu1Pas} sunt ea, ^N_{Pr} quae ^N_{Pr} sint iis, ^D_{Pr} quibus ^D_{Pr} promiseris, inutilia, ^{AdjN}
 zu bewahrend jene Dinge, welche Dinge denen, denen nützlose,
 nec, ^{Kon} si, ^{Kon} plus ^{AdjKmpN} tibi ^D_{Pr} ea ^N_{Pr} noceant quam ^{Kon} illi ^D_{Pr} prosint, cui ^D_{Pr} promiseris,
 und nicht, wenn mehr dir diese Dinge als jenem dem
 contra ^{Prp} officium est maius ^{AdjKmpN} anteponi minori, ^{AdjKmpD} ut, ^{Kon} si, ^{Kon} constitueris
 gegen Größere dem Geringeren; wie, wenn
 cuiquam ^D_{Pr} te ^A_{Pr} advocatum in ^{Prp} rem praesentem ^{AdjA} esse venturum ^A_{Fu1Akt} atque ^{Kon}
 irgend jemandem dich in gegenwärtige kommen werden und
 interim ^{Adv} graviter ^{Adv} aegrotare filius cooperit, non ^{Pt} sit contra ^{Prp} officium non ^{Pt} facere,
 inzwischen schwer nicht gegen nicht
 quod ^A_{Pr} dixeris, magisque ^{AdvKmp} ille, ^N_{Pr} cui ^D_{Pr} promissum sit, ab ^{Prp} officio discedat, si, ^{Kon}
 was mehr und jener, dem von wenn

se^A_{Pr} destitutum^A_{PerPas} queratur. iam^{Adv} illis^{Abl}_{Pr} promissis^{Abl}_{PerPas} standum^N_{GdvFu1Pas} non^{Pt}
 sich verlassenen nun bei jenen Versprechen ist zu stehen nicht
 esse quis^N_{Pr} non^{Pt} videt, quae^N_{Pr} coactus^N_{PerPas} quis^N_{Pr} metu, quae^N_{Pr}
 wer nicht welche Dinge gezwungen jemand welche Dinge
 deceptus^N_{PerPas} dolo promiserit? quae^N_{Pr} quidem^{Pt} pleraque^{AdjN} iure praetorio^{AdjAbl}
 getäuscht welche Dinge doch die meisten prätorischem
 liberantur, non^{Pt} nulla^{AdjN} legibus.
 nicht keine

§ 33 Exsistunt etiam^{Adv} saepe^{Adv} iniuriae calumnia quadam^{AdjAbl} et^{Kon} nimis^{Adv} callida,^{AdjAbl} sed^{Kon}
 auch oft gewisser und allzu schlau er, aber
 malitiosa^{AdjAbl} iuris interpretatione. Ex^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} illud^N_{Pr}

Summum^{AdjN} ius summa^{AdjN} iniuria
 höchstes höchste

factum^N_{PerPas} est iam^{Adv} tritum^N_{PerPas} sermone proverbum. Quo^{Abl}_{Pr} in^{Prp} genere etiam^{Adv}
 gemacht schon abgenutzt in welchem in auch
 in^{Prp} re publica^{AdjAbl} multa^{AdjN} peccantur, ut^{Kon} ille,^N_{Pr} qui,^N_{Pr} cum^{Kon} triginta^{AdjN} dierum essent
 in öffentlichen Vieles wie jener, der, als dreißig
 cum^{Prp} hoste indutiae factae,^N_{PerPas} noctu^{Adv} populabatur agros, quod^{Kon} dierum essent
 mit geschlossen worden, nachts
 pactae,^N_{PerPas} non^{Pt} noctium indutiae. Ne^{Pt} noster^{AdjN} quidem^{Pt} probandus,^N_{GdvFu1Pas} si^{Kon}
 vereinbart worden, nicht auch nicht unser doch zu billigend, wenn
 verum^{AdjN} est Q. Fabium Labeonem seu^{Kon} quem^A_{Pr} alium^{AdjA} (nihil) enim^{Pt} habeo praeter^{Prp}
 wahr und anderen nämlich außer
 auditum)^N_{PerPas} arbitrum Nolanis et^{Kon} Neapolitanis de^{Prp} finibus a^{Prp} senatu datum,^N_{PerPas} gegeben,
 Gehörtes) et zu über vom
 cum^{Kon} ad^{Prp} locum venisset, cum^{Kon} utrisque^{AdjAbl} separatim^{Adv} locutum,^A_{Spn} ne^{Pt} cupide^{Adv}
 als zu mit beiden getrennt damit nicht gierig
 quid^{Pr} agerent, ne^{Pt} appetenter, atque^{Kon} ut^{Kon} regredi quam^{Kon} progreedi mallent.
 irgend etwas nicht begehrlich, und auch dass als
 Id^N_{Pr} cum^{Kon} utrique^D_{Pr} fecissent, aliquantum^{Adv} agri in^{Prp} medio^{AdjAbl} relictum^N_{PerPas} est. Itaque^{Kon}
 dies als beide etwas in der Mitte zurückgelassen und so
 illorum^G_{Pr} finis sic^{Adv} ut^{Kon} ipsi^N_{Pr} dixerant, terminavit; in^{Prp} medio^{AdjAbl} relictum^N_{PerPas} quod^N_{Pr} was
 derer so, wie sie selbst in der Mitte zurückgelassen
 erat, populo Romano^{AdjD} adiudicavit. Decipere hoc^A_{Pr} quidem^{Pt} est, non^{Pt} iudicare. Quocirca^{Adv}
 römischen und doch nicht deshalb
 in^{Prp} omni^{AdjAbl} est re fugienda^N_{GdvFu1Pas} talis^{AdjN} sollertia.
 in jeder zu meiden solche

Kapitel 11

§ 34 Sunt autem^{Pt} quaedam^{AdjN} officia etiam^{Adv} adversus^{Prp} eos^A_{Pr} servanda,^N_{GdvFu1Pas} a^{Prp}
 aber nun gewisse auch gegen jene zu bewahrende, von
 quibus^{Abl}_{Pr} iniuriam acceperis. Est enim^{Pt} ulciscendi^G_{Ger} et^{Kon} puniendi^G_{Ger} modus; atque^{Kon}
 denen ob satis^{Adv} sit eum,^A_{Pr} qui^N_{Pr} lassierit, iniuriae sua^{AdjG} paenitere,
 haud^{Pt} scio an^{Kon} satis^{Adv} sit eum, der*lasse*ri, ob genug
 keineswegs ob genug den, der
 ut^{Kon} et^{Kon} ipse^N_{Pr} ne^{Pt} quid^A_{Pr} tale^{AdjA} posthac^{Adv} et^{Kon} ceteri^N_{Pr} sint ad^{Prp} iniuriam
 damit auch er selbst nicht etwas derart künftig und die anderen zu

tardiores. ^{AdjKmpN} Atque ^{Kon} in ^{Prp} re ^{publica} ^{AdjAbl} maxime ^{AdvSup} conservanda ^N ^{GdvFulPas} sunt iura
 langsamere. und auch in öffentlichen am meisten zu bewahrende
 belli. Nam ^{Kon} cum ^{Kon} sint duo ^{AdjN} genera decertandi, ^G Ger unum ^{AdjN} per ^{Prp} disceptionem,
 denn da zwei eine durch
 alterum ^{AdjN} per ^{Prp} vim, cumque ^{Kon} illud ^N ^{Pr} proprium ^{AdjN} sit hominis, hoc ^N ^{Pr} beluarum,
 die andere durch und da jene eigen diese
 configiendum ^N ^{GdvFulPas} est ad ^{Prp} posterius, ^{AdjKmpA} si ^{Kon} uti non ^{Pt} licet superiore. ^{AdjAbl}
 zu fliehen sein zu dem späteren, wenn nicht dem früheren.
 § 35 Quare ^{Adv} suscipienda ^N ^{GdvFulPas} quidem ^{Pt} bella sunt ob ^{Prp} eam ^A ^{Pr} causam, ut ^{Kon} sine ^{Prp} iniuria
 weshalb zu unternehmen doch wegen dieser dass ohne
 in ^{Prp} pace vivatur, parta ^{Abl} ^{PerPas} autem ^{Pt} victoria conservandi ^N ^{GdvFulPas} ii, ^N ^{Pr} qui ^N ^{Pr} non ^{Pt}
 in errungenem aber zu bewahrende jene, die nicht
 crudeles ^{AdjN} in ^{Prp} bello, non ^{Pt} immanes ^{AdjN} fuerunt, ut ^{Kon} maiores ^{AdjKmpN} nostri ^{AdjN} Tusculanos,
 grausam im unmenschlich wie größere unsere
 Aequos, Volscos, Sabinos, Hernicos in ^{Prp} civitatem etiam ^{Adv} acceperunt, at ^{Kon} Carthaginem
 in auch aber
 et ^{Kon} Numantiam funditus ^{Adv} sustulerunt; nollem Corinthum, sed ^{Kon} credo aliquid ^A ^{Pr}
 und von Grund auf aber etwas
 secutos, ^A ^{PerPas} opportunitatem loci maxime, ^{AdvSup} ne ^{Kon} posset aliquando ^{Adv} ad ^{Prp}
 gefolgt Habende, am meisten, damit nicht jemals zu
 bellum faciendum ^A ^{GdvFulPas} locus ipse ^N ^{Pr} adhortari. Mea ^{AdjAbl} quidem ^{Pt} sententia paci,
 zu machen selbst meiner zwar
 quae ^N ^{Pr} nihil ^A ^{Pr} habituра ^N ^{FulAkt} sit insidiarum, semper ^{Adv} est consulendum. ^N ^{GdvFulPas} In ^{Prp}
 die nichts haben werdend immer zu beraten. in
 quo ^{Abl} ^{Pr} si ^{Kon} mihi ^D ^{Pr} esset optemperatum, ^N ^{PerPas} si ^{Kon} non ^{Pt} optimam, ^{AdjA} at ^{Kon} aliquam ^{AdjA}
 welchem wenn mir gehorcht worden, wenn nicht beste, aber irgendeine
 rem publicam, ^{AdjA} quae ^N ^{Pr} nunc ^{Adv} nulla ^{AdjN} est, haberemus. Et ^{Kon} cum ^{Prp} iis, ^{Abl} ^{Pr} quos ^A ^{Pr} vi
 öffentliche, die jetzt keine und mit jenen, die
 deviceris, consulendum ^N ^{GdvFulPas} est, tum ^{Adv} ii, ^N ^{Pr} qui ^N ^{Pr} armis positis ^{Abl} ^{PerPas} niedergelegt habend ad ^{Prp}
 zu beraten dann jene, die zu
 imperatorum fidem configuerunt, quamvis ^{Kon} murum aries percusserit, recipiendi. ^N ^{GdvFulPas} aufzunehmende.
 In ^{Prp} quo ^{Abl} ^{Pr} tantopere ^{Adv} apud ^{Prp} nostros ^{AdjA} iustitia culta ^N ^{PerPas} est, ut ^{Kon} ii, ^N ^{Pr} qui ^N ^{Pr}
 in welchem so sehr bei unseren dass jene, die
 civitates aut ^{Kon} nationes devictas ^A ^{PerPas} bello in ^{Prp} fidem recepissent, earum ^G ^{Pr} patroni
 oder besiegte in der
 essent more maiorum. deren
 ante ^{Adv} sit vorher

§ 36 Ac ^{Kon} belli quidem ^{Pt} aequitas sanctissime ^{AdvSup} fetiali ^{AdjAbl} populi Romani ^{AdjG} iure
 und doch am heiligsten vom Priester römischen
 perscripta ^N ^{PerPas} est. Ex ^{Prp} quo ^{Abl} ^{Pr} intellegi potest nullum ^{AdjN} bellum esse iustum, ^{AdjN} gerecht,
 aufgeschrieben aus welchem
 nisi ^{Kon} quod ^N ^{Pr} aut ^{Kon} rebus repetitis ^{Abl} ^{PerPas} geratur aut ^{Kon} denuntiatum ^N ^{PerPas} ante ^{Adv} sit
 außer dass entweder zurückgeforderten oder angekündigt vorher
 et ^{Kon} indictum. ^N ^{PerPas} und erklärt.

§ 37 M. quidem ^{Pt} Catonis senis ^{AdjG} est epistula ad ^{Prp} M. filium, in ^{Prp} qua ^{Abl} ^{Pr} scribit se ^A ^{Pr}
 doch des Alten zu sich
 audisse eum ^A ^{Pr} missum ^A ^{PerPas} factum ^A ^{PerPas} esse a ^{Prp} consule, cum ^{Kon} in ^{Prp}
 ihn geschickt Gewordenen gemacht Gewordenen von als in
 Macedonia bello Persico ^{AdjAbl} miles esset. Monet igitur, ^{Pt} ut ^{Kon} caveat, ne ^{Pt} proelium
 persischen also, dass damit nicht

ineat; negat enim^{Pt} ius esse, qui^N_{Pr} miles non^{Pt} sit, cum^{Prp} hoste pugnare.

Kapitel 12

Equidem^{Adv} etiam^{Adv} illud^A_{Pr} animadverto, quod, ^{Kon} qui^N_{Pr} proprio^{AdjAbl} nomine perduellis esset, is^N_{Pr} dieser
 in der Tat auch jenes dass, der eigenem
 hostis vocaretur, lenitate verbi rei tristitiam mitigatam.^A_{PerPas} Hostis enim^{Pt} apud^{Prp}
 nämlich bei
 maiores^{AdjKmpA} nostros^{AdjA} is^N_{Pr} dicebatur, quem^A_{Pr} nunc^{Adv} peregrinum^{AdjA} dicimus. Indicant
 Vorfahren unsere der den jetzt fremden
 duodecim^{AdjN} tabulae:
 zwölf

aut^{Kon} status dies cum^{Prp} hoste,
 oder mit

itemque:

ebenso:

adversus^{Prp} hostem aeterna^{AdjN} auctoritas.
 gegen ewige

§ 38 Quid^N_{Pr} ad^{Prp} hanc^A_{Pr} mansuetudinem addi potest, eum, ^A_{Pr} quicum^{AblPrp} bellum geras,
 was zu dieser obgleich mit wem
 tam^{Adv} molli^{AdjAbl} nomine appellare? Quamquam^{Kon} id^N_{Pr} nomen durius^{AdvKmp} effect iam^{Adv}
 so weichem obgleich dies härter
 vetustas; a^{Prp} peregrino^{AdjAbl} enim^{Pt} recessit et^{Kon} proprie^{Adv} in^{Prp} eo, ^{Abl}_{Pr} qui^N_{Pr} arma contra^{Prp}
 von dem Fremden nämlich und eigentlich in dem, der gegen
 ferret, remansit. Cum^{Kon} vero^{Pt} de^{Prp} imperio decertatur belloque quaeritur gloria, causas
 wenn aber über
 omnino^{Adv} subesse tamen^{Pt} oportet easdem, ^A_{Pr} quas^A_{Pr} dixi paulo^{Adv} ante^{Adv} iustas^{AdjA} causas
 durchaus doch dieselben, die kurz zuvor gerechte
 esse bellorum. Sed^{Kon} ea^N_{Pr} bella, quibus^{Abl}_{Pr} imperii proposita^N_{PerPas} gloria est,
 aber diese bei welchen vorgelegte
 minus^{AdvKmp} acerbe^{Adv} gerenda^N_{GdvFu1Pas} sunt Ut^{Kon} enim^{Pt} cum^{Prp} civi aliter^{Adv} contendimus,
 weniger bitter zu führende wie nämlich mit anders
 si^{Kon} est inimicus, aliter, ^{Adv} si^{Kon} competitor (cum^{Prp} altero^{AdjAbl} certamen honoris et^{Kon}
 wenn anders, wenn (mit dem einen und und
 dignitatis est, cum^{Prp} altero^{AdjAbl} capit^{is} et^{Kon} famae), sic^{Adv} cum^{Prp} Celtiberis, cum^{Prp}
 mit dem anderen und so mit mit
 Cimbris bellum ut^{Kon} cum^{Prp} inimicis^{AdjAbl} gerebatur, uter^N_{Pr} esset, non^{Pt}
 wie mit Feinden wer von beiden nicht
 uter^N_{Pr} imperaret, cum^{Prp} Latinis, Sabinis, Samnitibus, Poenis, Pyrrho de^{Prp} imperio
 wer von beiden mit um
 dimicabatur. Poeni foedifragi, ^{AdjN} crudelis^{AdjN} Hannibal, reliqui^{AdjN} iustiores^{AdjKmpN} Pyrrhi
 Bündnis Brecher, grausam die übrigen gerechtere.
 quidem^{Pt} de^{Prp} captivis reddendis^{Abl}_{GdvFu1Pas} illa^N_{Pr} praeclara^{:AdjN}
 doch über zurückzu gebenden jene ausgezeichneten:

Nec^{Kon} mi^D_{Pr} aurum posco nec^{Kon} mi^D_{Pr} pretium dederitis,
 weder mir noch mir
 Nec^{Kon} cauponantes^N_{PrÄkt} bellum, sed^{Kon} belligerantes^N_{PrÄkt}
 noch kaufend handelnd sondern Krieg führend
 Ferro, non^{Pt} auro vitam cernamus utrique.^D_{Pr}
 nicht nicht beiden.
 Vosne^{NPt}_{Pr} velit an^{Kon} me^A_{Pr} regnare era, quidve^{NKon}_{Pr} ferat Fors,
 ihr ? oder ob mich was oder
 Virtute experiamur. Et^{Kon} hoc^A_{Pr} simul^{Adv} accipe dictum:
 und dies zugleich
 Quorum^G_{Pr} virtuti belli fortuna pepertit,
 deren
 Eorundem^G_{Pr} libertati me^A_{Pr} parcere certum^{AdjN} est.
 derselben mich fest
 Dono, ducite, doque volentibus^{Abl}_{PrÄkt} cum^{Prp} magnis^{AdjAbl} dis.
 den Wollenden mit großen

Regalis^{AdjN} sane^{Adv} et^{Kon} digna^{AdjN} Aeacidarum genere sententia.
 königlich gewiss und würdig

Kapitel 13

§ 39 Atque^{Kon} etiam^{Adv} si^{Kon} quid^N_{Pr} singuli^{AdjN} temporibus adducti^N_{PerPas} hosti
 und auch auch wenn irgend etwas einzelne veranlasst Gewordene
 promiserunt, est in^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} ipso^{AdjAbl} fides conservanda,^N_{GdvFu1Pas} ut^{Kon} primo^{AdjAbl}
 in dem selben zu bewahrende, wie dass im ersten
 Punico^{AdjAbl} bello Regulus captus^N_{PerPas} a^{Prp} Poenis cum^{Kon} de^{Prp} captivis
 punischen gefangen Genommener von als über
 commutandis^{Abl}_{GdvFu1Pas} Romam missus^N_{PerPas} esset iurassetque se^A_{Pr}
 zu tauschenden geschickt Gewordener sich
 rediturum, ^A_{Fu1Akt} primum, ^{Adv} ut^{Kon} venit, captivos reddendos^A_{GdvFu1Pas} in^{Prp} senatu non^{Pt}
 zurück kehren werdend, zuerst, sobald zurückzu gebende in nicht
 censuit, deinde, ^{Adv} cum^{Kon} retineretur a^{Prp} propinquis^{AdjAbl} et^{Kon} ab^{Prp} amicis, ad^{Prp} supplicium
 danach, als von den Verwandten und von zu
 redire maluit quam^{Kon} fidem hosti datam^A_{PerPas} fallere.
 als gegeben Gewordene

§ 41 Ac^{Kon} de^{Prp} bellicis^{AdjAbl} quidem^{Pt} officiis satis^{Adv} dictum^N_{PerPas} est. Meminerimus autem^{Pt}
 und über kriegerischen doch genug gesagt aber nun
 etiam^{Adv} adversus^{Prp} infimos^{AdjA} iustitiam esse servandam^A_{GdvFu1Pas} Est autem^{Pt} infima^{AdjN}
 auch gegen die Niedrigsten zu bewahrende. aber nun niedrigste
 condicio et^{Kon} fortuna servorum, quibus^D_{Pr} non^{Pt} male^{Adv} praecipiunt qui^N_{Pr} ita^{Adv} iubent
 und denen nicht schlecht die so
 uti, ut^{Kon} mercennariis: operam exigendam,^A_{GdvFu1Pas} iusta^{AdjA} praebenda.^A_{GdvFu1Pas} Cum^{Kon}
 wie abzu verlangende, Gerechtes zu gewährende. da
 autem^{Pt} duobus^{AdjAbl} modis, id^N_{Pr} est aut^{Kon} vi aut^{Kon} fraude, fiat iniuria, fraud quasi^{Adv}
 aber zweien das entweder oder gleichsam
 vulpeculae, vis leonis videtur; utrumque^{AdjN} homine alienissimum, ^{AdjSupN} sed^{Kon} fraud odio
 beides fremdestes, aber
 digna^{AdjN} maiore^{AdjKmpAbl} Totius^{AdjG} autem^{Pt} iniustitiae nulla^{AdjN} capitalior^{AdjKmpN} quam^{Kon}
 würdig größerem. der ganzen aber nun keine schwerere als
 eorum, ^G_{Pr} qui^N_{Pr} tum, ^{Adv} cum^{Kon} maxime^{AdvSup} fallunt, id^A_{Pr} agunt, ut^{Kon} viri boni^{AdjN} esse
 derer, die dann, wenn am meisten dies dass gute

videantur. De^{Prp} iustitia satis^{Adv} dictum.^N_{PerPas}
über genug gesagt.

Kapitel 14

§ 42 Deinceps,^{Adv} ut^{Kon} erat propositum,^N_{PerPas} de^{Prp} beneficentia ae^{Kon} de^{Prp} liberalitate
der Reihe nach, wie vorgelegt, über und über
dicatur, qua^{Abl} Pr quidem^{Pt} nihil^N Pr est naturae hominis accommodatus,^{AdjKmpN} sed^{Kon} habet
woran doch nichts angemessener, aber
multas^{AdjA} cautiones. Videndum^N_{GdvFu1Pas} est enim,^{Pt} primum^{Adv} ne^{Kon} obsit benignitas
viele zu sehen zuerst damit nicht
et^{Kon} iis^D Pr ipsis,^D Pr quibus^D Pr benigne^{Adv} videbitur fieri et^{Kon} ceteris,^{AdjD} deinde^{Adv}
und den jenen selbst, denen freundlich und den übrigen, danach
ne^{Kon} maior^{AdjKmpN} benignitas sit quam^{Kon} facultates, tum^{Adv} ut^{Kon} pro^{Prp} dignitate
damit nicht größer als dann dass nach
cuique^D Pr tribuatur; id^N Pr enim^{Pt} est iustitiae fundamentum, ad^{Prp} quam^A Pr haec^N Pr
jedem dies nämlich zu welcher diese
referenda^N_{GdvFu1Pas} sunt omnia.^{AdjN} Nam^{Kon} et^{Kon} qui^N Pr gratificantur cuipiam,^D Pr quod^N Pr obsit
zurück zu führende alles. denn auch die irgendwem, was
illi,^D Pr cui^D Pr prodesse velle videantur, non^{Pt} benefici^{AdjN} neque^{Kon} liberales,^{AdjN} sed^{Kon}
jenem, dem nicht wohltätig noch freigebig, sondern
perniciosi^{AdjN} assentatores iudicandi^N_{GdvFu1Pas} sunt et^{Kon} qui^N Pr aliis^D Pr nocent, ut^{Kon} in^{Prp}
verderbliche zu beurteilende und die anderen damit in
alios^A Pr liberales^{AdjN} sint, in^{Prp} eadem^{AdjAbl} sunt iniustitia, ut^{Kon} si^{Kon} in^{Prp} suam^{AdjA} rem
andere freigebig in derselben wie wenn in eigene
aliena^{AdjA} convertant.

Fremdes

§ 43 Sunt autem^{Pt} multi,^{AdjN} et^{Kon} quidem^{Pt} cupidi^{AdjN} splendoris et^{Kon} gloriae, qui^N Pr eripiunt
aber nun viele, und doch begierig und die
aliis,^D Pr quod^N Pr aliis^D Pr largiantur, iique^{NKon} Pr arbitrantur se^A Pr beneficos^{AdjA} in^{Prp}
den anderen, was den anderen diese und sich wohltätige in
suos^{AdjA} amicos visum^A Spn iri, si^{Kon} locupletent eos^A Pr quacumque^{Abl} Pr ratione. Id^N Pr dies
ihre wenn jene durch welche auch immer
autem^{Pt} tantum^{Adv} abest ab^{Prp} officio, ut^{Kon} nihil^N Pr magis^{AdvKmp} officio possit esse
aber nun so weit von dass nichts mehr
contrarium.^{AdjN} Videndum^N_{GdvFu1Pas} est igitur, Pt ut^{Kon} ea^{Abl} Pr liberalitate utamur, quae^N Pr die
entgegengesetzt. zu sehen also, dass mit jener
prosit amicis,^D Pr noceat nemini.^D Pr Quare^{Adv} L. Sullae, C. Caesaris pecuniarum
den Freunden, niemandem. weshalb
translatio a^{Prp} iustis^{AdjAbl} dominis ad^{Prp} alienos^{AdjA} non^{Pt} debet liberalis^{AdjN} videri; nihil^N Pr est
von gerechten zu Fremden nicht freigebig
enim^{Pt} liberale,^{AdjN} quod^N Pr non^{Pt} idem^{AdjN} iustum.^{AdjN} res patitur, primum^{Adv} in^{Prp} eo^{Abl} Pr
nämlich freigebig, was nicht dasselbe gerecht. als zuerst in diesem
Alter^{AdjN} locus erat cautionis, ne^{Kon} benignitas maior^{AdjKmpN} esset quam^{Kon} facultates,
ein damit nicht größer als
quod,^N Pr qui^N Pr benigniores^{AdjKmpN} volunt esse, quam^{Kon} res patitur, primum^{Adv} in^{Prp} eo^{Abl} Pr
denn, die gütiger als zuerst in diesem
peccant, quod^N Pr iniuriosi^{AdjN} sunt in^{Prp} proximos;^{AdjA} quas^A Pr enim^{Pt} copias his^D Pr et^{Kon}
dass ungerecht gegen Nächsten; welche nämlich diesen und
suppeditari aequius^{AdvKmp} est et^{Kon} relinqu, eas^A Pr transferunt ad^{Prp} alienos.^{AdjA} Inest
gerechter und diese zu Fremde.

autem^{Pt} in^{Prp} tali^{AdjAbl} liberalitate cupiditas plerumque^{Adv} rapiendi^G_{Ger} et^{Kon} auferendi^G_{Ger} per^{Prp}
 aber nun in solcher meist und durch
 iniuriam, ut^{Kon} ad^{Prp} largiendum^A_{Ger} suppetant copiae. Videre etiam^{Adv} licet plerosque^{AdjA}
 damit zu die Mehrheit
 non^{Pt} tam^{Adv} natura liberales^{AdjA} quam^{Kon} quadam^{AdjAbl} gloria ductos,^A_{PerPas} ut^{Kon}
 nicht so freigebig als durch gewisse geführt Gewordene, dass
 benefici^{AdjN} videantur, facere multa,^{AdjA} quae^N_{Pr} proficisci ab^{Prp} ostentatione magis^{AdvKmp}
 wohltätig viele, die aus mehr
 quam^{Kon} a^{Prp} voluntate videantur. Talis^{AdjN} autem^{Pt} simulatio vanitati est coniunctior^{AdjKmpN}
 als aus solche aber nun verbundener
 quam^{Kon} aut^{Kon} liberalitati aut^{Kon} honestati.
 als entweder oder

§ 45 Tertium^{AdjN} est propositum, ut^{Kon} in^{Prp} beneficentia dilectus esset dignitatis; in^{Prp} quo^{Abl}_{Pr}
 das Dritte dass in in wobei
 et^{Kon} mores eius^G_{Pr} erunt spectandi,^N_{GdvFu1Pas} in^{Prp} quem^A_{Pr} beneficium conferetur, et^{Kon}
 auch dessen zu betrachtende, auf den und
 animus erga^{Prp} nos^A_{Pr} et^{Kon} communitas ac^{Kon} societas vitae et^{Kon} ad^{Prp} nostras^{AdjA} utilitates
 gegen uns und und und zu unseren
 officia ante^{Adv} collata;^N_{PerPas} quae^N_{Pr} ut^{Kon} concurrent omnia,^{AdjN} optabile^{AdjN} est; si^{Kon}
 zuvor zusammen getragene; welche dass alle, wünschenswert wenn
 minus, AdvKmp plures^{AdjN} causae maioresque^{AdjKmpN} ponderis plus^{AdvKmp} habebunt.
 weniger, mehr und größere mehr

Kapitel 15

§ 46 Quoniam^{Kon} autem^{Pt} vivitur non^{Pt} cum^{Prp} perfectis^{AdjAbl} hominibus planeque^{AdvKon}
 weil aber nun nicht mit vollkommenen klar und
 sapientibus, AdjAbl sed^{Kon} cum^{Prp} iis, Abl_{Pr} in^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} praecare^{Adv} agitur si^{Kon} sunt simulacra
 Weisen, sondern mit diesen, in denen trefflich wenn
 virtutis, etiam^{Adv} hoc^N_{Pr} intellegendum^N_{GdvFu1Pas} puto, neminem^A_{Pr} omnino^{Adv} esse
 auch dies zu verstehen niemanden ganz
 neglegendum,^A_{GdvFu1Pas} in^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} aliqua^{AdjN} significatio virtutis appareat,
 zu vernachlässigenden, in welchem irgendein
 colendum^N_{GdvFu1Pas} autem^{Pt} esse ita^{Adv} quemque^A_{Pr} maxime, AdvSup ut^{Kon} quisque^N_{Pr} maxime^{AdvSup}
 zu pflegendes aber nun so jeden am meisten, dass wer jeweils am meisten
 virtutibus his^{Abl}_{Pr} lenioribus^{AdjKmpAbl} erit ornatus,^N_{PerPas} modestia, temperantia, hac^{Abl}_{Pr} durch
 diese milderen geschmückt,
 ipsa, AdjAbl de^{Prp} qua^{Abl}_{Pr} multa^{AdjN} iam^{Adv} dicta^N_{PerPas} sunt, iustitia. Nam^{Kon} fortis^{AdjN} animus
 diese, über welche vieles schon Gesagtes denn tapferer
 et^{Kon} magnus^{AdjN} in^{Prp} homine non^{Pt} perfecto^{Abl}_{PerPas} nec^{Kon} sapiente^{AdjAbl} ferventior^{AdjKmpN}
 und großer in nicht vollendeten noch Weisen heißer
 plerumque^{Adv} est, illae^N_{Pr} virtutes bonum^{AdjA} virum videntur potius^{Adv} attingere. Atque^{Kon}
 meist jene guten eher und
 haec^N_{Pr} in^{Prp} moribus.

§ 47 De^{Prp} benvolentia autem,^{Pt} quam^A_{Pr} quisque^N_{Pr} habeat erga^{Prp} nos, A_{Pr} primum^{Adv} illud^N_{Pr} est
 über aber nun, welches jeweils gegen uns, zuerst jenes
 in^{Prp} officio, ut^{Kon} ei^D_{Pr} plurimum^{Adv} tribuamus, a^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} plurimum^{Adv} diligamur, sed^{Kon}
 im dass dem sehr viel von welchem sehr viel sondern
 benvolentiam non^{Pt} adolescentulorum more ardore quodam^{AdjAbl} amoris, sed^{Kon} stabilitate
 nicht gewisser sondern

potius^{Adv} et^{Kon} constantia iudicemus. Sin^{Kon} erunt merita, ut^{Kon} non^{Pt} ineunda,^N
 eher und wenn aber dass nicht einzugehen,
 sed^{Kon} referenda^N_{GdvFu1Pas} sit gratia, maior^{AdjKmpN} quae^{dam}_{AdjN} cura adhibenda^N
 sondern zu erwidernde größere gewisse anzuwendende
 est; nullum^{AdjN} enim^{Pt} officium referenda^{Abl}_{GdvFu1Pas} gratia magis^{AdvKmp} necessarium^{AdjN} est.
 keine nämlich mit zu erwiderndem mehr notwendig

§ 48 Quodsi^{Kon} ea,^A_{Pr} quae^N_{Pr} utenda^N_{GdvFu1Pas} acceperis, maiore^{AdjKmpAbl} mensura, si^{Kon} modo^{Adv}
 wenn aber jene, welche zu gebrauchende größerem wenn nur
 possis, iubet reddere Hesiodus, quidnam^N_{Pr} beneficio provocati^N_{PerPas} facere debemus?
 an^{Kon} imitari agros fertiles, ^{AdjA} qui^N_{Pr} multo^{AdjAbl} plus^{AdvKmp} efferunt quam^{Kon} acceperunt?
 oder fruchtbare, die um viel mehr als
 Etenim^{Kon} si^{Kon} in^{Prp} eos,^A_{Pr} quos^A_{Pr} speramus nobis^D_{Pr} profuturos,^A_{Fu1Akt} non^{Pt}
 denn nämlich wenn in jene, welche uns nützlich sein werdende, nicht
 dubitamus officia conferre, quales^{AdjN} in^{Prp} eos^A_{Pr} esse debemus, qui^N_{Pr} iam^{Adv}
 wie beschaffen gegenüber jene die schon
 profuerunt? Nam^{Kon} cum^{Kon} duo^{AdjN} genera liberalitatis sint, unum^{AdjN} dandi^G_{Ger} beneficii,
 denn da zwei die eine
 alterum^{AdjN} reddendi,^G_{Ger} demus necne,^{Kon} in^{Prp} nostra^{AdjAbl} potestate est, non^{Pt} reddere
 die andere oder nicht, in unserer nicht
 viro bono^{AdjD} non^{Pt} licet, modo^{Adv} id^A_{Pr} facere possit sine^{Prp} iniuria.
 guten nicht nur dies ohne

§ 49 Acceptorum^G_{PerPas} autem^{Pt} beneficiorum sunt dilectus habendi,^G_{Ger} nec^{Kon}
 der angenommen Gewordenen aber nun und nicht
 dubium, quin^{Kon} maximo^{AdjD} cuique^D_{Pr} plurimum^{AdvSup} debeat. In^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} tamen^{Pt} in^{Prp}
 dass nicht dem größten jedem am meisten in welchem doch vor
 primis, quo^{Abl}_{Pr} quisque^N_{Pr} animo, studio, benivolentia fecerit, ponderandum^N_{GdvFu1Pas}
 allem, mit welchem jeder zu wägend
 est. Multi^{AdjN} enim^{Pt} faciunt multa^{AdjA} temeritate quadam^{AdjAbl} sine^{Prp} iudicio vel^{Kon} morbo
 viele nämlich vieles gewissen ohne oder
 in^{Prp} omnes^{AdjA} vel^{Kon} repentina^{AdjAbl} quodam^{AdjAbl} quasi^{Adv} vento impetu animi
 gegen alle oder plötzlichen gewissen gleichsam
 incitati;^G_{PerPas} quae^N_{Pr} beneficia aequa^{Adv} magna^{AdjN} non^{Pt} sunt habenda^N_{GdvFu1Pas}
 gereizt Gewesenen; welche gleich sehr große nicht zu haltende
 atque^{Kon} ea,^N_{Pr} quae^N_{Pr} iudicio, considerate^{Adv} constanterque^{AdvKon} delata^N_{PerPas} sunt.
 und jene, welche überlegt standhaft und über bracht Gewordene
 Sed^{Kon} in^{Prp} collocando^{Abl}_{GdvFu1Pas} beneficio et^{Kon} in^{Prp} referenda^{Abl}_{GdvFu1Pas} gratia, si^{Kon}
 aber bei zu platzierenden und bei zurück zu erstattenden wenn
 cetera^{AdjN} paria^{AdjN} sunt, hoc^N_{Pr} maxime^{AdvSup} officii est, ut^{Kon} quisque^N_{Pr} maxime^{AdvSup}
 die übrigen gleiche dies am meisten dass jeweils jeder am meisten
 opis indigeat, ita^{Adv} ei^D_{Pr} potissimum^{AdvSup} opitulari; quod^N_{Pr} contra^{Adv} fit a^{Prp} plerisque;^{AdjAbl}
 so dem am ehesten was dagegen von den meisten;
 a^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} enim^{Pt} plurimum^{AdvSup} sperant, etiamsi^{Kon} ille^N_{Pr} iis^D_{Pr} non^{Pt} eget, tamen^{Pt} ei^D_{Pr}
 von welchem nämlich am meisten auch wenn jener ihnen nicht doch ihm
 potissimum^{AdvSup} inserviunt. am ehesten

Kapitel 16

§ 50 Optime^{AdvSup} autem^{Pt} societas hominum coniunctioque servabitur, si^{Kon} ut^{Kon} quisque^N_{Pr}
 am besten aber nun wenn, wie jeweils jeder

erit coniunctissimus, ^{AdjNSup} ita ^{Adv} in ^{Prp} eum ^A _{Pr} benigitatis plurimum ^{AdvSup} conferetur. Sed, ^{Kon}
 am verbundensten, so auf ihn am meisten
 aber,
 quae ^N _{Pr} naturae principia sint communatis et ^{Kon} societatis humanae, ^{AdjG}
 welche menschlichen,
 repetendum ^N _{GdvFu1Pas} videtur altius; ^{AdvKmp} est enim ^{Pt} primum, ^{Adv} quod ^N _{Pr} cernitur in ^{Prp}
 zu wieder holen tiefer hin; nämlich zuerst, was in
 universi ^{AdjG} generis humani ^{AdjG} sociate. Eius ^G _{Pr} autem ^{Pt} vinculum est ratio et ^{Kon} oratio,
 des ganzen menschlichen deren aber nun und
 quae ^N _{Pr} docendo, ^{Abl} _{Ger} discendo, ^{Abl} _{Ger} communicando, ^{Abl} _{Ger} disceptando, ^{Abl} _{Ger} iudicando ^{Abl} _{Ger}
 welche
 conciliat inter ^{Prp} se ^A _{Pr} homines coniungitque naturali ^{AdjAbl} quadam ^{AdjAbl} sociate; neque ^{Kon}
 zwischen sich durch natürliche gewisse und nicht
 ulla ^{AdjAbl} re longius ^{AdvKmp} absumus a ^{Prp} natura ferarum, in ^{Prp} quibus ^{Abl} _{Pr} inesse
 durch irgendeine weiter von in welchen
 fortitudinem saepe ^{Adv} dicimus, ut ^{Kon} in ^{Prp} equis, in ^{Prp} leonibus, iustitiam, aequitatem,
 oft wie in in
 bonitatem non ^{Pt} dicimus; sunt enim ^{Pt} rationis et ^{Kon} orationis expertes. ^{AdjN}
 nicht nämlich und entbehrend.
 § 51 Ac ^{Kon} latissime ^{AdvSup} quidem ^{Pt} patens ^N _{PrÄkt} hominibus inter ^{Prp} ipsos, ^A _{Pr} omnibus ^{AdjD} inter ^{Prp}
 und am weitesten doch sich erstreckend unter sich, allen unter
 omnes ^{AdjA} societas haec ^N _{Pr} est; in ^{Prp} qua ^{Abl} _{Pr} omnium ^{AdjG} rerum, quas ^A _{Pr} ad ^{Prp} communem ^{AdjA}
 alle diese in welcher aller welche zu gemeinsamen
 hominum usum natura genuit, est servanda ^N _{GdvFu1Pas} communitas, ut, ^{Kon} quae ^N _{Pr}
 zu bewahrende dass, welche
 descripta ^N _{PerPas} sunt legibus et ^{Kon} iure civili, ^{AdjAbl} haec ^N _{Pr} ita ^{Adv} teneantur, ut ^{Kon} sit
 auf geteilt Gewordene und bürgerlichen, diese so dass dass
 constitutum ^N _{PerPas} legibus ipsis, ^{AdjAbl} cetera ^{AdjN} sic ^{Adv} observentur, ut ^{Kon} in ^{Prp} Graecorum ^{AdjG}
 festgesetzt Geworden selbst, das Übrige so dass in der Griechen
 proverbo est, amicorum esse communia ^{AdjN} omnia ^{AdjN} omnium ^{AdjG} autem ^{Pt} communia ^{AdjN}
 gemeinsam alles. aller aber nun gemeinsame
 hominum videntur ea, ^N _{Pr} quae ^N _{Pr} sunt generis eius, ^G _{Pr} quod ^N _{Pr} ab ^{Prp} Ennio
 jene, welche dessen, was von
 positum ^N _{PerPas} in ^{Prp} una ^{AdjAbl} re transferri in ^{Prp} permultas ^{AdjA} potest:
 hingelegt Geworden in einer in sehr viele

Homó, qui ^N _{Pr} erranti ^D _{PrÄkt} cómiter ^{Adv} monstrát viam,
 der irrendem freundlich
 Quasi ^{Adv} lúmen de ^{Prp} suo ^{AdjAbl} lúmine accendát, facit.
 gleichsam von seinem
 Nihiló ^{Adv} minus ^{AdvKmp} ipsi ^D _{Pr} lúcet, cum ^{Kon} illi ^D _{Pr} accéderit.
 um nichts weniger ihm selbst wenn jenem

§ 52 Una ^{AdjAbl} ex ^{Prp} re satis ^{Adv} praecipit, ut, ^{Kon} quicquid ^N _{Pr} sine ^{Prp} detrimento commodari
 aus einer aus genug dass, was auch immer ohne
 possit, id ^N _{Pr} tribuatur vel ^{Kon} ignoto; ^{AdjD} ex ^{Prp} quo ^{Abl} _{Pr} sunt illa ^N _{Pr} communia: ^{AdjN} non ^{Pt}
 dies oder Unbekannten; aus welchem jene Gemeinsamen: nicht
 prohibere aqua profluente, ^{Abl} _{PrÄkt} pati ab ^{Prp} igne ignem capere, si ^{Kon} qui ^N _{Pr} velit,
 hin fließendem, von wenn jemand
 consilium fidele ^{AdjA} deliberanti ^D _{PrÄkt} dare, quae ^N _{Pr} sunt iis ^D _{Pr} utilia, ^{AdjN} qui ^N _{Pr} accipiunt,
 treu dem Beratenden welche denen nützlich, die
 danti ^D _{PrÄkt} non ^{Pt} molesta. ^{AdjN} Quare ^{Adv} et ^{Kon} his ^{Abl} _{Pr} utendum ^N _{GdvFu1Pas} est et ^{Kon} semper ^{Adv}
 dem Gebenden nicht lästig. weshalb und diesen zu gebrauchen und immer

aliquid^N_{Pr} ad^{Prp} communem^{AdjA} utilitatem afferendum.^N_{GdvFu1Pas} Sed^{Kon} quoniam^{Kon} copiae
 etwas für gemeinsamen herbei zu bringendes. aber weil
 parvae^{AdjN} singulorum^{AdjG} sunt, eorum^G_{Pr} autem,^{Pt} qui^N_{Pr} his^{Abl}_{Pr} egeant, infinita^{AdjN} est
 geringe der Einzelnen derer aber nun, die an diesen unendliche
 multitudo, vulgaris^{AdjN} liberalitas referenda^N_{GdvFu1Pas} est ad^{Prp} illum^A_{Pr} Ennii finem:
 gewöhnliche zurück zu führen seiend auf jenen

Nihilo^{Adv} minus^{AdvKmp} ipsi^D_{Pr} lucet,
 um nichts weniger ihm selbst

ut^{Kon} facultas sit, qua^{Abl}_{Pr} in^{Prp} nostros^{AdjA} simus liberales.^{AdjN}
 damit durch welche gegen die Unseren freigebig.

Kapitel 17

§ 53 Gradus autem^{Pt} plures^{AdjN} sunt societatis hominum. Ut^{Kon} enim^{Pt} ab^{Prp} illa^{Abl}_{Pr} infinita^{AdjAbl}
 aber nun mehrere wie nämlich von jener unendlichen
 discedatur, propior^{AdjNKmp} est eiusdem^{AdjG} gentis, nationis, linguae, qua^{Abl}_{Pr} durch welche
 näher derselben
 maxime^{AdvSup} homines coniunguntur; interius^{AdvKmp} etiam^{Adv} est eiusdem^{AdjG} esse civitatis;
 am meisten innerer auch derselben
 multa^{AdjN} enim^{Pt} sunt civibus inter^{Prp} se^A_{Pr} communia,^{AdjN} forum, fana, porticus, viae,
 vieles nämlich unter sich gemeinsam,
 leges, iura: iudicia, suffragia, consuetudines praeterea^{Adv} et^{Kon} familiaritates
 außerdem und
 multisque^{AdjAblKon} cum^{Prp} multis^{AdjAbl} res rationesque contractae.^N_{PerPas}
 vielen und mit vielen zusammen gezogen Gewordene.
 Artior^{AdjNKmp} vero^{Pt} colligatio est societatis propinquorum;^{AdjG} ab^{Prp} illa^{Abl}_{Pr} enim^{Pt}
 enger aber der Verwandten; von von jener nämlich
 immensa^{AdjAbl} societate humani^{AdjG} generis in^{Prp} exiguum^{AdjA} angustumque^{AdjAKon}
 ungeheuren des menschlichen in eng es schmal und
 concluditur.

§ 54 Nam^{Kon} cum^{Kon} sit hoc^N_{Pr} natura commune^{AdjN} animantium, ut^{Kon} habeant libidinem
 denn da dies gemeinsam dass
 procreandi,^G_{Ger} prima^{AdjN} societas in^{Prp} ipso^{AdjAbl} coniugio est, proxima^{AdjN} in^{Prp} liberis,
 erste in dem selben die nächste in
 deinde^{Adv} una^{AdjN} domus, communia^{AdjN} omnia,^{AdjN} id^N_{Pr} autem^{Pt} est principium urbis et^{Kon}
 danach eine gemeinsam alles; dies aber nun und
 quasi^{Adv} seminarium rei publicae.^{AdjG} Sequuntur fratrum coniunctiones, post^{Prp} consobrinorum
 gleichsam öffentlichen. nach
 sobrinorumque, qui^N_{Pr} cum^{Kon} una^{AdjAbl} domo iam^{Adv} capi non^{Pt} possint, in^{Prp} alias^{AdjA}
 die wenn einem schon nicht in andere
 domos tamquam^{Adv} in^{Prp} colonias exeunt. Sequuntur conubia et^{Kon} affinitates, ex^{Prp}
 gleichsam in aus
 quibus^{Abl}_{Pr} etiam^{Adv} plures^{AdjN} propinqui;^{AdjN} quae^N_{Pr} propagatio et^{Kon} suboles origo est
 welchen auch mehr Verwandte; welche und
 rerum publicarum.^{AdjG} Sanguinis autem^{Pt} coniunctio et^{Kon} benivolentia devincit homines
 öffentlichen. aber nun und
 et^{Kon} caritate;

und
 § 55 magnum^{AdjN} est enim^{Pt} eadem^{AdjA} habere monumenta maiorum,^{AdjG} eisdem^{AdjAbl} uti sacris,
 groß nämlich dieselben der Vorfahren, denselben

sepulcra habere communia. ^{AdjA} Sed ^{Kon} omnium ^{AdjG} societatum nulla ^{AdjN} praestantior ^{AdjKmpN} est,
 gemeinsame. aber aller keine hervorragender
 nulla ^{AdjN} firmior, ^{AdjKmpN} quam ^{Kon} cum ^{Kon} viri boni ^{AdjN} moribus similes ^{AdjN} sunt familiaritate
 keine fester, als wenn gute ähnlich
 coniuncti; ^N PerPas illud ^N Pr enim ^{Pt} honestum ^{AdjN} quod ^N Pr saepe ^{Adv} dicimus, etiam ^{Adv} si ^{Kon} in ^{Prp}
 verbunden; jenes nämlich das Ehrenhafte was oft auch wenn in
 alio ^{Abl} Pr cernimus, nos ^A Pr movet atque ^{Kon} illi, ^D Pr in ^{Prp} quo ^{Abl} Pr id ^N Pr inesse videtur,
 einem anderen uns und jenem, in welchem dies
 amicos facit.

§ 56 Et ^{Kon} quamquam ^{Kon} omnis ^{AdjN} virtus nos ^A Pr ad ^{Prp} se ^A ^{Pr} allicit facitque, ut ^{Kon} eos ^A ^{Pr} diligamus,
 und obgleich jede uns zu sich dass jene
 in ^{Prp} quibus ^{Abl} Pr ipsa ^{AdjN} inesse videatur, tamen ^{Pt} iustitia et ^{Kon} liberalitas id ^A ^{Pr} maxime ^{AdvSup}
 in welchen sie selbst doch und dies am meisten
 efficit. Nihil ^N Pr autem ^{Pt} est amabilis ^{AdjKmpN} nec ^{Kon} copulatus ^{AdjKmpN} quam ^{Kon} morum
 nichts aber liebenswürdiger noch verbindender als
 similitudo bonorum; ^{AdjG} in ^{Prp} quibus ^{Abl} Pr enim ^{Pt} eadem ^{AdjN} studia sunt, eaedem ^{AdjN} voluntates,
 der Guten; in denen nämlich dieselben dieselben
 in ^{Prp} iis ^{Abl} Pr fit ut ^{Kon} aequa ^{Adv} quisque ^N Pr altero ^{AdjAbl} delectetur ac ^{Kon} se ^{Abl} ^{Pr} ipso, ^{AdjAbl}
 in denen dass gleich jeweils jeder an dem anderen und an sich selbst,
 efficiturque id ^N Pr quod ^N Pr Pythagoras vult in ^{Prp} amicitia, ut ^{Kon} unus ^{AdjN} fiat ex ^{Prp}
 dies, was in dass einer aus
 pluribus. ^{AdjAbl} Magna ^{AdjN} etiam ^{Adv} illa ^N Pr communitas est, quae ^N Pr conficitur ex ^{Prp} beneficiis
 den Mehreren. groß auch jene die aus
 ultro ^{Adv} et ^{Kon} citro ^{Adv} datis ^{Abl} PerPas acceptis, ^{Abl} PerPas quae ^N Pr et ^{Kon} mutua ^{AdjN} et ^{Kon} grata ^{AdjN}
 hinüber und herüber gegebenen empfangenen, die sowohl gegenseitige als angenehme
 dum ^{Kon} sunt, inter ^{Prp} quos ^A Pr ea ^N Pr sunt, firma ^{AdjN} devinciuntur societate.
 solange zwischen denen diese fest

§ 57 Sed ^{Kon} cum ^{Kon} omnia ^{AdjN} ratione animoque lustraris, omnium ^{AdjG} societatum nulla ^{AdjN} est
 aber wenn alle keine öffentlichen
 gravior, ^{AdjKmpN} nulla ^{AdjN} carior ^{AdjKmpN} quam ^{Kon} ea ^N ^{Pr} re publica ^{AdjAbl} est
 schwerer, keine teurer als die, welche mit
 uni ^{AdjD} cuique ^D Pr nostrum. ^G Pr Cari ^{AdjN} sunt parentes, cari ^{AdjN} liberi, propinquii, familiars,
 dem Einen jedem von uns. lieb
 sed ^{Kon} omnes ^{AdjN} omnium ^{AdjG} caritates patria una ^{AdjN} complexa ^N PerPas est, pro ^{Prp} qua ^{Abl} ^{Pr} für welche
 aber alle aller allein umfasst Habende
 quis ^N Pr bonus ^{AdjN} dubitet mortem oppetere, si ^{Kon} ei ^D ^{Pr} sit profuturus? ^N Fu1Akt Quo ^{Adv} est
 wer gut er wenn ihr nützlich sein werden? daher
 detestabilior ^{AdjKmpN} istorum ^G Pr immanitas, qui ^N Pr lacerarunt omni ^{AdjAbl} scelere patriam et ^{Kon}
 verabscheuungswürdiger dieser da die mit jedem und
 in ^{Prp} ea ^{Abl} ^{Pr} funditus ^{Adv} delenda ^{Abl} GdvFulPas occupati ^N PerPas et ^{Kon} sunt et ^{Kon} fuerunt.
 bei ihr von Grund auf zu vernichtenden beschäftigt Gewesene und und

§ 58 Sed ^{Kon} si ^{Kon} contentio quaedam ^{AdjN} et ^{Kon} comparatio fiat, quibus ^D ^{Pr} plurimum ^{AdjSup}
 aber wenn gewisse und welchen am meisten
 tribuendum ^N GdvFulPas sit officii, principes sint patria et ^{Kon} parentes, quorum ^G ^{Pr} beneficiis
 zu zuteilende und deren
 maximis ^{AdjAblSup} obligati ^N PerPas sumus, proximi ^{AdjN} liberi totaque ^{AdjN Kon} domus,
 größten verpflichtet Gewordene die Nächsten und gesamte
 quae ^N Pr spectat in ^{Prp} nos ^A ^{Pr} solo ^{AdjA} neque ^{Kon} aliud ^{AdjA} ullum ^{AdjA} potest habere perfugium,
 welche auf uns allein und nicht anderes irgendein
 deinceps ^{Adv} bene ^{Adv} convenientes ^N PräAkt propinquii, quibuscum ^{AblPrp} ^{Pr} communis ^{AdjN}
 der Reihe nach gut zusammen passend Seiende mit welchen gemeinsames

etiam^{Adv} fortuna plerumque^{Adv} est. Quam^{Adv} ob^{Prp} rem necessaria^{AdjN} praesidia vitae
 auch meistens weshalb wegen notwendige
 debentur iis^{D Pr} maxime,^{AdvSup} quo^{A Pr} ante^{Adv} dixi, vita autem^{Pt} victusque communis,^{AdjN}
 denen am meisten, welche zuvor aber gemeinsamer,
 consilia, sermones, cohortationes, consolationes, interdum^{Adv} etiam^{Adv} obiurgationes in^{Prp}
 amicitiis vigint maxime,^{AdvSup} estque ea^{N Pr} iucundissima^{AdjSupN} amicitia, quam^{A Pr} similitudo
 am meisten, diese angenehmste welche
 morum coniugavit.

Kapitel 18

§ 59 Sed^{Kon} in^{Prp} his^{Abl} omnibus^{AdjAbl} officiis tribuendis^{Abl} GdvFulPas videndum^N GdvFulPas erit, quid^{N Pr}
 aber in diesen allen zu zuweisenden zu sehendes was
 cuique^{D Pr} maxime^{AdvSup} necesse^{AdjN} sit, et^{Kon} quid^{N Pr} quisque^{N Pr} vel^{Kon} sine^{Prp} nobis^{Abl} aut^{Kon}
 jedem am meisten notwendig und was jeweils jeder oder ohne uns uns oder
 possit consequi aut^{Kon} non^{Pt} possit. Ita^{Adv} non^{Pt} iidem^{AdjN} erunt necessitudinum gradus,
 oder nicht so nicht dieselben
 qui^{N Pr} temporum; suntque officia, quae^{N Pr} alius^{D Pr} magis^{AdvKmp} quam^{Kon} alius^{D Pr}
 die die den einen mehr als den anderen
 debeat^{Kon}; ut^{Kon} vicinum citius^{AdvKmp} adiuveris in^{Prp} fructibus percipiendis^{Abl} GdvFulPas quam^{Kon}
 dass schneller bei zu erfassenden als
 aut^{Kon} fratrem aut^{Kon} familiarem, at^{Kon} si^{Kon} lis in^{Prp} iudicio sit, propinquum^{AdjA} potius^{Adv}
 oder oder aber, wenn im den Verwandten eher
 et^{Kon} amicum quam^{Kon} vicinum defenderis. Haec^{N Pr} igitur^{Pt} et^{Kon} talia^{AdjN}
 und als dieses also nun und solch es
 circumspicienda^N GdvFulPas sunt in^{Prp} omni^{AdjAbl} officio, ut^{Kon} boni^{AdjN} ratiocinatores
 zu überblickende in jeder dass gute
 officiorum esse possimus et^{Kon} addendo^{Abl} Ger deducendoque^{Abl} Ger videre, quae^{N Pr} reliqui^{AdjG}
 und und artis des Übrigen
 summa fiat, ex^{Prp} quo,^{Abl} quantum^{N Pr} cuique^{D Pr} debeat^{Kon}, intellegas.
 aus welchem, wie viel jedem

§ 60 Sed^{Kon} ut^{Kon} nec^{Kon} medici nec^{Kon} imperatores nec^{Kon} oratores, quamvis^{Kon} artis praecepta
 aber wie weder noch so sehr
 perceperint, quicquam^{N Pr} magna^{AdjAbl} laude dignum^{AdjN} sine^{Prp} usu et^{Kon} exercitatione
 irgend etwas großem würdig ohne und
 consequi possunt, sic^{Adv} officii conservandi^{G Ger} pracepta traduntur illa^{N Pr} quidem,^{Pt} ut^{Kon}
 so jene doch, dass
 facimus ipsi^{AdjN} sed^{Kon} rei magnitude usum quoque^{Pt} exercitationemque desiderat. Atque^{Kon}
 selbst, aber auch und auch
 ab^{Prp} iis^{Abl} rebus, quae^{N Pr} sunt in^{Prp} iure societatis humanae,^{AdjG} quem^{A Pr} ad^{Prp} modum
 von diesen welche im menschlichen, welchen zu
 ducatur honestum,^{AdjN} ex^{Prp} quo^{Abl} aptum^{AdjN} est officium, satis^{Adv} fere^{Adv} diximus.
 das Ehrenhafte, woraus welchem passend ziemlich fast

§ 61 Intelligendum^N GdvFulPas autem^{Pt} est, cum^{Kon} proposita^{N PerPas} sint genera quattuor,^{AdjN} e^{Prp}
 zu verstehendes aber da vorgelegte vier, aus
 quibus^{Abl} honestas officiumque manaret, splendidissimum^{AdjSupN} res videri, quod^{N Pr} animo
 welchen am glänzendsten was
 magno^{AdjAbl} elatoque^{AbIKon} humanaque^{AdjAKon} despiciente^{Abl} PräAkt factum^{N PerPas} sit.
 großen erhoben und menschliche und verachtend Seiendem Getanes
 Itaque^{Kon} in^{Prp} probris maxime^{AdvSup} in^{Prp} promptu est si^{Kon} quid^{N Pr} tale^{AdjN} dici potest:
 und so in am meisten im wenn etwas derartiges

Vós^N_{Pr} enim,^{Pt} iuvenes, ánimum geritis múliebrem,^{AdjA}
 ihr nämlich, weiblichen,
 illa^N_{Pr} virgo viri
 jene

et^{Kon} si^{Kon} quid^N_{Pr} eius^G_{Pr} modi:
 und wenn etwas dieser

Salmáida,^{AdjV} spolia síne^{Prp} sudore et^{Kon} sanguine.
 Salmakide,

Contraque^{AdvKon} in^{Prp} laudibus, quae^N_{Pr} magno^{AdjAbl} animo et^{Kon} fortiter^{Adv} excellenterque^{AdvKon}
 hingegen und in die großem und tapfer hervorragend und
 gesta^N_{PerPas} sunt, ea^N_{Pr} nescio quo^{Abl}_{Pr} modo quasi^{Adv} pleniore^{AdjAblKmp} ore laudamus.
 vollbracht Gewordene diese auf welche gleichsam vollerem
 Hinc^{Adv} rhetorum campus de^{Prp} Marathone, Salamine, Plataeis, Thermopylis, Leuctris, hine^{Adv}
 von hier über von hier von hier von hier von hier von hier von hier
 noster^{AdjN} Cocles, hinc^{Adv} Decii, hinc^{Adv} Cn. et^{Kon} P. Scipiones, hinc^{Adv} M. Marcellus,
 unser von hier von hier von hier und von hier von hier von hier
 innumerabiles^{AdjN} alii,^{AdjN} maximeque^{AdvSupKon} ipse^{AdjN} populus Romanus^{AdjN} animi magnitudine
 unzählige andere, am meisten und selbst römische
 excellit. Declaratur autem^{Pt} studium bellicae^{AdjG} gloriae, quod^N_{Pr} status quoque^{Pt} videmus
 aber des kriegerischen dass dass auch
 ornatu fere^{Adv} militari.^{AdjAbl} militärischen.

Kapitel 19

§ 62 Sed^{Kon} ea^N_{Pr} animi elatio, quae^N_{Pr} cernitur in^{Prp} periculis et^{Kon} laboribus, si^{Kon} iustitia
 aber jene die in und wenn
 vacat pugnatque non^{Pt} pro^{Prp} salute communi,^{AdjAbl} sed^{Kon} pro^{Prp} suis^{AdjAbl} commodis, in^{Prp}
 nicht für gemeinsam, sondern für den eigenen im
 vitio est; non^{Pt} modo^{Adv} enim^{Pt} id^N_{Pr} virtutis non^{Pt} est, sed^{Kon} est potius^{Adv} immanitatis
 nicht nur nämlich dies nicht sondern eher
 omnem^{AdjA} humanitatem repellentis.^G Itaque^{Kon} probe^{Adv} definitur a^{Prp} Stoicis^{AdjAbl}
 jede zurückstoßend Seiender. und so gut von den Stoikern
 fortitudo, cum^{Kon} eam^A_{Pr} virtutem esse dicunt propugnantem^A PräAkt verfechtend pro^{Prp} aequitate.
 als jene
 Quocirca^{Adv} nemo,^N_{Pr} qui^N_{Pr} fortitudinis gloriam consecutus^N_{PerPas} est insidiis et^{Kon} malitia,
 deshalb niemand, der erlangt Habender und
 laudem est adeptus;^N_{PerPas} nihil^N_{Pr} enim^{Pt} honestum^{AdjN} esse potest, quod^N_{Pr} iustitia
 erlangt Habender; nichts nämlich ehrenhaft was
 vacat.

§ 63 Praeclarum^{AdjN} igitur^{Pt} illud^N_{Pr} Platonis:
 ausgezeichnet also jenes

Non,^{Pt}
 nicht,

inquit,

solum^{Adv} scientia, quae^N_{Pr} est remota^N_{PerPas} ab^{Prp} iustitia, calliditas potius^{Adv}
 nur welches entfernt Gewordenes von eher
 quam^{Kon} sapientia est appellanda, N verum^{Kon} etiam^{Adv} animus paratus^N_{PerPas}
 als zu nennende, sondern auch bereit Gewordener
 ad^{Prp} periculum, si^{Kon} sua^{AdjAbl} cupiditate, non^{Pt} utilitate communis^{AdjAbl}
 zu wenn durch seine eigene nicht gemeinsamen
 impellitur, audaciae potius^{Adv} nomen habeat quam^{Kon} fortitudinis.
 eher als

§ 64 Itaque^{Kon} viros fortes^{AdjA} et^{Kon} magnanimos^{AdjA} eosdem^{AdjA} bonos^{AdjA} et^{Kon} simplices,^{AdjA}
 und so tapfere und großmütige dieselben gute und schlichte,
 veritatis amicos minimeque^{AdvKon} fallaces^{AdjA} esse volumus; quae^N_{Pr} sunt ex^{Prp} media^{AdjAbl}
 am wenigsten und trügerische welche aus mittleren
 laude iustitiae. Sed^{Kon} illud^N_{Pr} odiosum^{AdjN} est, quod^{Kon} in^{Prp} hac^{Abl}_{Pr} elatione et^{Kon}
 aber jenes verhasst dass in dieser und
 magnitudine animi facillime^{AdvSup} pertinacia et^{Kon} nimia^{AdjN} cupiditas principatus innascitur.
 am leichtesten und allzu große

Ut^{Kon} enim^{Pt} apud^{Prp} Platonem est, omnem^{AdjA} morem Lacedaemoniorum inflammatum^A_{PerPas}
 wie nämlich bei ganzen entflammt Geworden
 esse cupiditate vincendi, G_{Ger} sic^{Adv} ut^{Kon} quisque^N_{Pr} animi magnitudine maxime^{AdvSup}
 so, dass jeweils jeder am meisten
 excelle, ita^{Adv} maxime^{AdvSup} vult princeps^{AdjN} omnium^{AdjG} vel^{Kon} potius^{Adv} solus^{AdjN} esse.
 so am meisten Erster aller oder vielmehr allein
 Difficile^{AdjN} autem^{Pt} est, cum^{Kon} praestare omnibus^{AdjD} concupieris, servare aequitatem,
 schwierig aber nun wenn allen
 quae^N_{Pr} est iustitiae maxime^{AdvSup} propria^{AdjN} Ex^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} fit, ut^{Kon} neque^{Kon} disceptatione
 welche am meisten eigen. daraus wodurch dass weder
 vinci se^A_{Pr} nec^{Kon} ullo^{AdjAbl} publico^{AdjAbl} ac^{Kon} legitimo^{AdjAbl} iure patiantur, existuntque in^{Prp}
 sich noch irgendeinem öffentlichen und gesetzlichen in
 re publica^{AdjAbl} plerumque^{Adv} largitores et^{Kon} factiosi, AdjN ut^{Kon} opes quam^{Adv} maximas^{AdjASup}
 öffentlichen meistens und parteiische, damit so sehr größtmögliche
 consequantur et^{Kon} sint vi potius^{Adv} superiores^{AdjN} quam^{Kon} iustitia pares. AdjN Sed^{Kon} quo^{Adv}
 und eher überlegene als Gleiche. aber je
 difficilius, AdvKmp hoc^N_{Pr} praeclarus; AdvKmp nullum^{AdjN} enim^{Pt} est tempus, quod^N_{Pr} iustitia
 schwieriger, desto glänzender; keines nämlich die
 vacare debeat.

§ 65 Fortes^{AdjN} igitur^{Pt} et^{Kon} magnanimi^{AdjN} sunt habendi, N GdvFu1Pas non^{Pt} qui^N_{Pr} faciunt, sed^{Kon} qui^N_{Pr}
 Tapfere also und Großmütige zu haltende, nicht die sondern die
 propulsant iniuriam. Vera^{AdjN} autem^{Pt} et^{Kon} sapiens^{AdjN} animi magnitudo honestum^{AdjN} illud, N_{Pr}
 wahre aber nun und weise das Ehrenhafte jenes,
 quod^N_{Pr} maxime^{AdvSup} natura sequitur, in^{Prp} factis positum, N PerPas non^{Pt} in^{Prp} gloria
 was am meisten in gesetzt Gewordenes, nicht in
 iudicat principemque se^A_{Pr} esse mavult quam^{Kon} videri; etenim^{Pt} qui^N_{Pr} ex^{Prp} errore
 sich unter als denn wer aus
 imperitae^{AdjG} multitudinis pendet, hic^N_{Pr} in^{Prp} magnis^{AdjAbl} viris non^{Pt} est nicht
 der unerfahrenen unter großen
 habendus, N GdvFu1Pas Facillime^{AdvSup} autem^{Pt} ad^{Prp} res iniustas^{AdjA} impellitur, ut^{Kon} quisque^N_{Pr}
 zu haltender. am leichtesten aber nun zu ungerechte sodass jeweils jeder
 altissimo^{AdjAblSup} animo est, gloriae cupiditate; qui^N_{Pr} locus est sane^{Adv} lubricus, AdjN
 höchstem welcher gewiss glitschig,

quod^N_{Pr} vix^{Adv} invenitur, qui^N_{Pr} laboribus susceptis^{Abl}_{PerPas} periculisque
 weil kaum wer auf sich genommen Gewordenen
 aditis^{Abl}_{PerPas} non^{Pt} quasi^{Adv} mercedem rerum gestarum^G_{PerPas} desideret
 auf gesuchten Gewordenen nicht gleichsam

gloriam.

Kapitel 20

§ 66	Omnia ^{Adv}	fortis ^{AdjN}	animus	et ^{Kon}	magnus ^{AdjN}	duabus ^{AdjAbl}	rebus	maxime ^{AdvSup}	cernitur,
	insgesamt	tapferer		und	großer	durch zwei		am meisten	
	quarum ^G _{Pr}	una ^{AdjN}	in ^{Prp}	rerum	externarum ^{AdjG}	despicientia	ponitur,	cum ^{Kon}	wenn
	deren	eine	in	äußerer					
	persuasum ^N _{PerPas}	est	nihil ^N _{Pr}	hominem,	nisi ^{Kon}	quod ^N _{Pr}	honestum ^{AdjN}	decorumque ^{AdjNKon}	
	überzeugt Gewordenes		nichts		außer wenn	was	ehrenhaft	und schicklich	
	sit, aut ^{Kon}	admirari	aut ^{Kon}	optare	aut ^{Kon}	expetere	oportere	nullique ^{AdjD}	neque ^{Kon} homini
	oder	oder			oder			keinem	und nicht
	neque ^{Kon}	perturbationi	animi	nec ^{Kon}	fortunae	succumbere.	Altera ^{AdjN}	est	res, ut, Kon cum Kon
	und nicht			noch			die andere		dass, wenn
	ita ^{Adv}	sis	affectus ^N _{PerPas}		animo,	ut ^{Kon}	supra ^{Adv}	dixi, res geras	magnas ^{AdjA} illas ^A _{Pr}
	so	gestimmt Gewordener			wie	oben			große jene
	quidem ^{Pt}	et ^{Kon}	maxime ^{AdvSup}	utiles, ^{AdjA}	sed ^{Kon}	vehementer ^{Adv}	arduas ^{AdjA}	plenasque ^{AdjAKon}	laborum
	doch	und	am meisten	nützliche,	sondern	heftig	schwierige		und volle
	et ^{Kon}	periculorum	cum ^{Prp}	vitae,	tum ^{Adv}	multarum ^{AdjG}	rerum,	quaes ^N _{Pr}	ad ^{Prp} vitam pertinent.
	und		mit		dann	vieler		die zu	
§ 67	Harum ^G _{Pr}	rerum	duarum ^{AdjG}	splendor	omnis, ^{AdjN}	amplitudo,	addo	etiam ^{Adv}	utilitatem, in ^{Prp}
	dieser		zwei er		ganzer,			auch	in
	posteriore ^{AdjAbl}	est,	causa	autem ^{Pt}	et ^{Kon}	ratio	efficiens ^N _{PrÄkt}	magnos ^{AdjA}	viros in ^{Prp}
	dem letzteren			aber nun	und		bewirkend	große	in
	priore; ^{AdjAbl}	in ^{Prp}	eo ^{Abl} _{Pr}	est	enim ^{Pt}	illud, ^N _{Pr}	quod ^N _{Pr}	excellentis ^{AdjA}	animos et ^{Kon} humana ^{AdjA}
	dem ersten;	in	diesem		nämlich	jenes,	was	hervorragende	und Menschliches
	contemnentes ^A _{PrÄkt}	facit.	Id ^N _{Pr}	autem ^{Pt}	ipsum ^{AdjN}	cernitur	in ^{Prp}	duobus, ^{AdjAbl}	si ^{Kon} et ^{Kon}
	verachtend			dies	aber nun	selbst		zweien,	wenn und
	solum ^{Adv}	id, ^N _{Pr}	quod ^N _{Pr}	honestum ^{AdjN}	sit,	bonum ^{AdjN}	iudices	et ^{Kon} ab ^{Prp}	omni ^{AdjAbl} animi
	allein	dies,	was	ehrenhaft		gut		und von	jeder
	perturbatione	liber ^{AdjN}	sis.	Nam ^{Kon}	et ^{Kon}	ea. ^N _{Pr}	quaes ^N _{Pr}	eximia ^{AdjN}	plerisque ^{AdjD} et ^{Kon}
		frei		denn	ausgezeichnete	jene.	welche	den meisten	und
	praeclara ^{AdjN}	videtur,	parva ^{AdjA}	ducere	eaque ^{AKon}	ratione	stabili ^{AdjAbl}	firmaque ^{AdjAblKon}	
	sehr berühmte		kleine		und diese		standfester	und fester	
	contemnere	fortis ^{AdjG}	animi	magnique ^{AdjGKon}	ducendum ^N _{GdvFu1Pas}		est,	et ^{Kon}	ea, ^N _{Pr} quae ^N _{Pr}
	des tapferen			und großen	zu halten		und	jene,	welche
	videntur	acerba, ^{AdjN}	quaes ^N _{Pr}	multa ^{AdjN}	et ^{Kon}	varia ^{AdjN}	in ^{Prp}	hominum	vita fortunaque
	Bitteres,	die		vieles	und	Verschiedenes	im		
	versantur,	ita ^{Adv}	ferre,	ut ^{Kon}	nihil ^N _{Pr}	a ^{Prp}	statu naturae	discedas,	nihil ^N _{Pr} a ^{Prp} dignitate
	so	dass		nichts	von			nichts von	
	sapientis, ^{AdjG}	robusti ^{AdjG}	animi	est	magna ^{que} ^{AdjGKon}				
	des Weisen,	des starken			constantiae.				
					der großen und				
§ 68	Non ^{Pt}	est	autem ^{Pt}	consentaneum, ^{AdjN}	qui ^N _{Pr}	metu	non ^{Pt}	frangatur,	eum ^A _{Pr} frangi cupiditate
	nicht	aber nun	stimmig,		wer		nicht		den
	nec ^{Kon}	qui ^N _{Pr}	invictum ^{AdjA}	se ^A _{Pr}	a ^{Prp}	labore	praestiterit,	vinci a ^{Prp}	voluptate. Quam ^{Adv} ob ^{Prp}
	noch,	wer	unbesiegt	sich	von			von	weshalb wegen
	rem	et ^{Kon}	haec ^N _{Pr}	vitanda ^N _{GdvFu1Pas}	et ^{Kon}	pecuniae	fugienda ^N _{GdvFu1Pas}	cupiditas;	nihil ^N _{Pr} enim ^{Pt}
	auch	dieses	zu meiden seiend		und		zu fliehen seiend		nichts nämlich

est tam^{Adv} angusti^{AdjG} animi tamque^{AdvKon} parvi^{AdjG} quam^{Kon} amare divitias, nihil^{N Pr}
 so engen und so geringen wie nichts
 honestius^{AdvKmp} magnificentiusque^{AdvKmpKon} quam^{Kon} pecuniam contemnere, si^{Kon} non^{Pt} habeas,
 ehrenhafter und großartiger als wenn nicht
 si^{Kon} habeas, ad^{Prp} beneficentiam liberalitatemque conferre. Cavenda^{N GdvFulPas} etiam^{Adv} est
 wenn zu zu vermeiden seiend auch
 gloriae cupiditas, ut^{Kon} supra^{Adv} dixi; eripit enim^{Pt} libertatem, pro^{Prp} qua^{Abl Pr}
 magnanimis^{AdjAbl} viris omnis^{AdjN} debet esse contentio. Nee^{Kon} vero^{Pt} imperia
 den großmütigen ganze und auch nicht in der Tat
 expetenda^{N GdvFulPas} ac^{Kon} potius^{Adv} aut^{Kon} non^{Pt} accipienda^{N GdvFulPas} interdum^{Adv} aut^{Kon}
 zu erstrebende und vielmehr oder nicht anzunehmen seiend bisweilen oder
 deponenda^{N GdvFulPas} non^{Pt} numquam.^{Adv}
 niederzulegen seiend nicht niemals.

§ 69 Vacandum^{N GdvFulPas} autem^{Pt} omni^{AdjAbl} est animi perturbatione, cum^{Prp} cupiditate et^{Kon}
 frei zu sein aber von jeder mit und
 metu, tum^{Adv} etiam^{Adv} aegritudine et^{Kon} voluptate nimia^{AdjAbl} et^{Kon} iracundia, ut^{Kon}
 dann auch und übermäßiger und damit
 tranquillitas animi et^{Kon} securitas adsit, quae^{N Pr} affert cum^{Prp} constantiam, tum^{Adv} etiam^{Adv}
 und die sowohl als auch auch
 dignitatem. Multi^{AdjN} autem^{Pt} et^{Kon} sunt et^{Kon} fuerunt, qui^{N Pr} eam, A^{Pr} quam^{A Pr} dico,
 viele aber nun und und die jene, welche
 tranquillitatem expetentes^{N PräAkt} a^{Prp} negotiis publicis^{AdjAbl} se^{A Pr} removerint ad^{Prp} otiumque
 begehrend von öffentlichen sich zu
 perfugerint; in^{Prp} his^{Abl Pr} et^{Kon} nobilissimi^{AdjNSup} philosophi longeque^{AdvKon} principes et^{Kon}
 in diesen und edelsten bei weitem und und
 quidam^{N Pr} homines severi^{AdjN} et^{Kon} graves^{AdjN} nec^{Kon} populi nec^{Kon} principum mores ferre
 gewisse strenge und gewichtige weder noch
 potuerunt, vixeruntque non^{Pt} nulli^{AdjN} in^{Prp} agris delectati^{N PerPas} re sua^{AdjAbl} familiari^{AdjAbl}
 nicht wenige in erfreut Gewordene ihrer häuslichen.

§ 70 His^{D Pr} idem^{AdjN} propositum fuit, quod^{N Pr} regibus, ut^{Kon} ne^{Kon} qua^{Abl Pr} re egerent, ne^{Kon}
 diesen dasselbe was damit nicht irgendeiner damit
 cui^{D Pr} parerent, libertate uterentur, cuius^{G Pr} proprium^{AdjN} est sic^{Adv} vivere, ut^{Kon} velis.
 keinem deren Eigenes so dass

Kapitel 21

§ 71 Quare^{Adv} cum^{Kon} hoc^{N Pr} commune^{AdjN} sit potentiae cupidorum^{AdjG} cum^{Prp} iis, Abl^{Pr} quos^{A Pr} dixi,
 weshalb da dies gemeinsam mit denen, welche
 otiosis, ^{AdjD} alteri^{AdjN} se^{A Pr} adipisci id^{A Pr} posse arbitrantur, si^{Kon} opes magnas^{AdjA} habeant,
 den Müßigen, die einen sich dies wenn große
 alteri, ^{AdjN} si^{Kon} contenti^{AdjN} sint et^{Kon} suo^{AdjAbl} et^{Kon} parvo^{AdjAbl} In^{Prp} quo^{Abl Pr}
 die anderen, wenn zufrieden und mit dem Eigenen und mit Wenigem. in diesem
 neutrorum^{AdjG} omnino^{Adv} contemnenda^{N GdvFulPas} sententia est, sed^{Kon} et^{Kon} facilior^{AdjNKmp}
 der Keines von beiden ganz zu verachtende sondern und leichter
 et^{Kon} tutior^{AdjNKmp} et^{Kon} minus^{AdvKmp} aliis^{D Pr} gravis^{AdjN} aut^{Kon} molesta^{AdjN} vita est
 und sicherer und weniger den anderen beschwerlich oder lästig
 otiosorum, ^{AdjG} fructuosior^{AdjNKmp} autem^{Pt} hominum generi et^{Kon} ad^{Prp} claritatem
 der Müßigen, ertragreicher aber nun und zu
 amplitudinemque aptior^{AdjNKmp} eorum, G^{Pr} qui^{N Pr} se^{A Pr} ad^{Prp} rem publicam^{AdjA} et^{Kon} ad^{Prp}
 geeigneter deren, die sich zu öffentlichen und zu

magnas^{AdjA} res gerendas^A_{GdvFu1Pas} accommodaverunt. Quapropter^{Adv} et^{Kon} iis^D_{Pr} forsitan^{Adv}
 großen zu führenden weshalb und denen vielleicht
 concedendum^N_{GdvFu1Pas} sit rem publicam^{AdjA} non^{Pt} capessentibus,^D_{PräAkt} qui^N_{Pr} excellenti^{AdjAbl}
 zu zugestehen öffentliche nicht annehmenden, die hervorragender
 ingenio doctrinae sese^A_{Pr} dediderunt, et^{Kon} iis^D_{Pr} qui^N_{Pr} aut^{Kon} valetudinis imbecillitate aut^{Kon}
 sich und denen, die oder oder
 aliqua^{AdjAbl} graviore^{AdjAblKmp} causa impediti^N_{PerPas} a^{Prp} re publica^{AdjAbl} recesserunt,
 irgendeiner schwereren gehindert Gewordene von öffentlichen
 cum^{Kon} eius^G_{Pr} administranda^G_{GdvFu1Pas} potestatem aliis^D_{Pr} laudemque concederent.
 indem deren zu verwaltenden den anderen
 Quibus^D_{Pr} autem^{Pt} talis^{AdjN} nulla^{AdjN} sit causa, si^{Kon} despicere se^A_{Pr} dicant ea,^A_{Pr} quae^N_{Pr}
 welchen aber nun solche keine wenn sich jene, die
 plerique^{AdjN} mirentur, imperia et^{Kon} magistratus, iis^D_{Pr} non^{Pt} modo^{Adv} non^{Pt} laudi, verum^{Kon}
 die meisten und jenen nicht nur nicht sondern
 etiam^{Adv} vitio dandum^N_{GdvFu1Pas} puto; quorum^G_{Pr} iudicium in^{Prp} eo,^{Abl} quod^N_{Pr} gloriam
 auch zu gebendes deren in dem, dass
 contemnunt et^{Kon} pro^{Prp} nihilo putent, difficile^{AdjN} factu^{Abl}_{Spn} est non^{Pt} probare; sed^{Kon}
 und für schwierig nicht aber
 videntur labores et^{Kon} molestias, tum^{Adv} offensionum et^{Kon} repulsarum quasi^{Adv} quandam^{AdjA}
 und dann und gleichsam gewisse
 ignominiam timere et^{Kon} infamiam. Sunt enim^{Pt} qui^N_{Pr} in^{Prp} rebus contrariis^{AdjAbl} parum^{Adv}
 und nämlich, die in entgegengesetzten wenig
 sibi^D_{Pr} constant, voluptatem severissime^{AdvSup} contemnunt, in^{Prp} dolore sint moliores,^{AdjNKmp}
 sich äußerst streng in weicher,
 gloriam neglegant, frangantur infamia, atque^{Kon} ea^N_{Pr} quidem^{Pt} non^{Pt} satis^{Adv} constanter.^{Adv}
 und auch dies doch nicht hinreichend beständig.

§ 72 Sed^{Kon} iis^D_{Pr} qui^N_{Pr} habent a^{Prp} natura adiumenta rerum gerendarum,^G_{GdvFu1Pas}
 aber denen, die von zu führenden,
 abiecta^{Abl}_{PerPas} omni^{AdjAbl} cunctione adipiscendi^G_{Ger} magistratus et^{Kon} gerenda^A_{GdvFu1Pas}
 weg geworfen Habend aller zu führende
 res publica^{AdjN} est; nec^{Kon} enim^{Pt} aliter^{Adv} aut^{Kon} regi civitas aut^{Kon} declarari animi
 öffentliche und nicht nämlich anders oder oder
 magnitudo potest. Capessentibus^D_{PräAkt} autem^{Pt} rem publicam^{AdjA} nihilo^{Adv} minus^{AdvKmp}
 den Annehmenden aber nun öffentliche um nichts weniger
 quam^{Kon} philosophis, haud^{Pt} scio an^{Kon} magis^{AdvKmp} etiam^{Adv} et^{Kon} magnificentia et^{Kon}
 als keineswegs oder mehr auch und und
 despicientia adhibenda^N_{GdvFu1Pas} est rerum humanarum,^{AdjG} quam^{Kon} saepe^{Adv} dico, et^{Kon}
 anzuwendende wenn ja wie oft und
 tranquillitas animi atque^{Kon} securitas, siquidem^{Kon} nec^{Kon} anxii^{AdjN} futuri^N_{Fu1Akt} sunt et^{Kon}
 und auch wenn ja und nicht ängstliche werdend und
 cum^{Prp} gravitate constantiaque victuri.^N_{Fu1Akt} leben werdend.

§ 73 Quae^N_{Pr} faciliora^{AdjNKmp} sunt philosophis, quo^{Kon} minus^{AdvKmp} multa^{AdjN} patent in^{Prp} eorum^G_{Pr}
 dies leichtere um so weniger vieles in deren
 vita, quae^N_{Pr} fortuna feriat, et^{Kon} quo^{Kon} minus^{AdvKmp} multis^{AdjAbl} rebus egent, et^{Kon}
 die und um so weniger an vielen und
 quia, Kon si Kon quid^N_{Pr} adversi^{AdjG} eveniat, tam^{Adv} graviter^{Adv} cadere non^{Pt} possunt. Quocirca^{Adv}
 weil, wenn etwas des Widrigen so schwer nicht deshalb
 non^{Pt} sine^{Prp} causa maiores^{AdjNKmp} motus animorum concitantur maioraque^{AdjNKmpKon} studia
 nicht ohne größere und
 efficiendi^G_{Ger} rem publicam^{AdjA} gerentibus^D_{PräAkt} quam^{Kon} quietis^{AdjD} quo^{Kon} magis^{AdvKmp}
 öffentlichen den Leitenden als den Ruhenden, um so mehr

iis^D_{Pr} et^{Kon} magnitudo est animi adhibenda^N_{GdvFu1Pas} et^{Kon} vacuitas ab^{Prp} angoribus. Ad^{Prp}
 denen und anzuwendende und von zu
 rem gerendam^A_{GdvFu1Pas} autem^{Pt} qui^N_{Pr} accedit, caveat, ne^{Kon} id^A_{Pr} modo^{Adv} consideret,
 zu führende aber nun der damit nicht dies nur
 quam^{Kon} illa^N_{Pr} res honesta^{AdjN} sit, sed^{Kon} etiam^{Adv} ut^{Kon} habeat efficiendi^G_{Ger} facultatem;
 wie jene ehrenhaft sondern auch dass
 in^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} ipso^{AdjAbl} considerandum^N_{GdvFu1Pas} est, ne^{Kon} aut^{Kon} temere^{Adv} desperet
 in in welchem selben zu bedenkendes damit nicht oder unbedacht
 propter^{Prp} ignaviam aut^{Kon} nimis^{Adv} confidat propter^{Prp} cupiditatem. In^{Prp} omnibus^{AdjAbl} autem^{Pt}
 wegen oder allzu wegen in allen aber nun
 negotiis, prius^{Adv} quam^{Kon} aggrediare, adhibenda^N_{GdvFu1Pas} est praeparatio diligens.^{AdjN}
 zuvor als anzuwendende sorgfältige.

Kapitel 22

§ 74 Sed^{Kon} cum^{Kon} plerique^{AdjN} arbitrentur res bellicas^{AdjA} maiores^{AdjAKmp} esse quam^{Kon}
 aber da die meisten kriegerische größere als
 urbanas, AdjA minuenda^N_{GdvFu1Pas} est haec^N_{Pr} opinio. Multi^{AdjN} enim^{Pt} bella saepe^{Adv}
 städtische, zu vermindrende diese viele nämlich oft
 quaeiverunt propter^{Prp} gloriae cupiditatem, atque^{Kon} id^N_{Pr} in^{Prp} magnis^{AdjAbl} animis
 wegen und auch dies in großen
 ingenisque plerumque^{Adv} contingit, eoque^{AdvKon} magis, si^{Kon} sunt ad^{Prp} rem
 meistens und darum mehr, wenn zu
 militarem^{AdjA} apti^{AdjN} et^{Kon} cupidi^{AdjN} bellorum gerendorum:^G_{GdvFu1Pas} vere^{Adv} autem^{Pt} si^{Kon}
 militärische geeignet und begierig zu führenden; wahrhaft aber nun wenn
 volumus iudicare, multae^{AdjN} res extiterunt urbanae^{AdjN} maiores^{AdjNKmp} clarioresque^{AdjNKmpKon}
 viele städtische größere berühmter und
 quam^{Kon} bellicae.^{AdjN} als kriegerische.

§ 75 Quamvis^{Kon} enim^{Pt} Themistocles iure laudetur et^{Kon} sit eius^G_{Pr} nomen quam^{Adv} Solonis
 obwohl nämlich und seines als
 illustrius^{AdjNKmp} citeturque Salamis clarissimae^{AdjGSup} testis victoriae, quae^N_{Pr} anteponatur
 berühmter der berühmtesten die
 consilio Solonis ei,^D_{Pr} quo^{Abl}_{Pr} primum^{Adv} constituit Areopagitas, non^{Pt} minus^{AdvKmp}
 jenem, durch welches zuerst nicht weniger
 praeclarum^{AdjN} hoc^N_{Pr} quam^{Kon} illud^N_{Pr} iudicandum^N_{GdvFu1Pas} est; illud^N_{Pr} enim^{Pt} semel^{Adv} profuit,
 ausgezeichnet dies als jenes zu beurteilendes jenes nämlich einmal
 hoc^N_{Pr} semper^{Adv} proderit civitati; hoc^N_{Pr} consilio leges Atheniensium,^{AdjG} hoc^N_{Pr}
 dies immer durch diesen der Athener, dies
 maiorum instituta servantur; et^{Kon} Themistocles quidem^{Pt} nihil^N_{Pr} dixerit, in^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} ipse^N_{Pr}
 und und in worin selbst
 Areopagum adiuverit, at^{Kon} ille^N_{Pr} vere^{Adv} a^{Prp} se^{Abl}_{Pr} adiutum^N_{PerPas} geholfen worden
 aber jener wahrhaft von sich Themistoclem; est
 enim^{Pt} bellum gestum^N_{PerPas} consilio senatus eius,^G_{Pr} qui^N_{Pr} a^{Prp} Solone erat
 nämlich geführt worden jenes, der von
 constitutus.^N_{PerPas} eingesetzt worden.

§ 76 Licet eadem^{AdjN} de^{Prp} Pausania Lysandroque dicere, quorum^G_{Pr} rebus
 dasselbe über deren gestis^{Abl}_{PerPas} geführt Gewordenen
 quamquam^{Kon} imperium Lacedaemoniis^{AdjD} partum^N_{PerPas} putatur, tamen^{Pt} ne^{Pt}
 obwohl den Lakedaimoniern erworben worden doch auch nicht

minima^{AdjAblSup} quidem^{Pt} ex^{Prp} parte Lycurgi legibus et^{Kon} disciplinae conferendi^N
 geringstem doch aus und GdvFu1Pas zu vergleichende
 sunt; quin^{Kon} etiam^{Adv} ob^{Prp} has^A_{Pr} ipsas^{AdjA} causas et^{Kon} parentiores^{AdjNKmp} habuerunt
 ja sogar auch wegen dieser diese selbst und gehorsamere
 exercitus et^{Kon} fortiores^{AdjNKmp} Mihi^D_{Pr} quidem^{Pt} neque^{Kon} pueris nobis^{Abl}_{Pr} M. Scaurus C.
 und tapfere re. mir doch und nicht uns
 Mario neque,^{Kon} cum^{Kon} versaremur in^{Prp} re publica,^{AdjAbl} Q. Catulus Cn. Pompeio
 und nicht, als in öffentlichen,
 cedere videbatur; parvi^{AdjG} enim^{Pt} sunt foris^{Adv} arma, nisi^{Kon} est consilium
 von geringem Wert nämlich außen wenn nicht
 domi;^{Adv} nec^{Kon} plus^{Adv} Africanus, singularis^{AdjN} et^{Kon} vir et^{Kon} imperator, in^{Prp}
 zu Hause; und nicht mehr einzigartig und und bei
 exscindenda^{Abl} Numantia rei publicae^{AdjG} profuit quam^{Kon} eodem^{AdjAbl} tempore P.
 aus zu tilgenden öffentlichen als derselben
 Nasica privatus,^{AdjN} cum^{Kon} Ti. Gracchum interemit; quamquam^{Kon} haec^N_{Pr} quidem^{Pt} res non^{Pt}
 Privatmann, als obgleich dies doch nicht
 solum^{Adv} ex^{Prp} domestica^{AdjAbl} est ratione (attingit etiam^{Adv} bellicam,^{AdjA} quoniam^{Kon} vi
 allein aus häuslichen auch kriegerische, weil
 manuque confecta^N_{PerPas} vollendet est), sed^{Kon} tamen^{Pt} id^N_{Pr} ipsum^{AdjN} est gestum^N_{PerPas} consilio
 urbano^{AdjAbl} sine^{Prp} exercitu. vollbracht
 städtischen ohne

- § 77 Illud^N_{Pr} autem^{Pt} optimum^{AdjN} est, in^{Prp} quod^A_{Pr} invadi solere ab^{Prp} improbis^{AdjAbl} et^{Kon}
 jenes aber nun das Beste in das von den Schlechten und
 invidis^{AdjAbl} audio: Ut^{Kon} enim^{Pt} alias^{AdjA} omittam, nobis^D_{Pr} rem publicam^{AdjA}
 den Neidischen damit nämlich andere uns öffentliche
 gubernantibus^D PräAkt nonne^{Pt} togae arma cesserunt? neque^{Kon} enim^{Pt} periculum in^{Prp} re
 den Regierenden etwa nicht ? und nicht nämlich in
 publica^{AdjAbl} fuit gravius^{AdvKmp} umquam^{Adv} nec^{Kon} maius^{AdjKmpN} otium. Ita^{Adv} consiliis
 öffentlichen schwerer je und nicht größere so
 diligentiaque nostra^{AdjAbl} celeriter^{Adv} de^{Prp} manibus audacissimorum^{AdjGSup} civium
 unsrigen schnell aus der kühnsten
 delapsa^N_{PerPas} herab gegliitten arma ipsa^N_{Pr} ceciderunt.
 selbst
- § 78 Quae^N_{Pr} res igitur^{Pt} gesta^N_{PerPas} umquam^{Adv} in^{Prp} bello tanta?^{AdjN} qui^N_{Pr} triumphus
 welche also vollbrachte jemals im so groß? welcher
 conferendum?^N GdvFu1Pas licet enim^{Pt} mihi^D_{Pr} M. filii, apud^{Prp} te^A_{Pr} gloriari, ad^{Prp} quem^A_{Pr} et^{Kon}
 zu vergleichender? nämlich mir, bei dir zu dem und
 hereditas huius^G_{Pr} gloriae et^{Kon} factorum imitatio pertinet. Mihi^D_{Pr} quidem^{Pt} certe^{Adv} vir
 dieses und mir doch gewiss
 abundans^N PräAkt bellicis^{AdjAbl} laudibus, Cn. Pompeius, multis^{AdjAbl} audientibus^{Abl}_{PräAkt} hoc^A_{Pr}
 überfließend kriegerischen vielen zuhörend Habenden dies
 tribuit, ut^{Kon} diceret frustra^{Adv} se^A_{Pr} triumphum tertium^{AdjA} deportaturum^A_{Fu1Akt} fuisse,
 so dass vergeblich sich dritten fort tragen werdend
 nisi^{Kon} meo^{AdjAbl} in^{Prp} rem publicam^{AdjA} beneficio, ubi^{Kon} triumpharet, esset
 wenn nicht meinem an öffentlichen wo
 habiturus.^N Fu1Akt Sunt igitur^{Pt} domesticae^{AdjN} fortitudines non^{Pt} inferiores^{AdjKmpN} militaribus;^{AdjAbl}
 haben werdend. also häusliche nicht geringer als militärischen;
 in^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} plus^{Adv} etiam^{Adv} quam^{Kon} in^{Prp} his^{Abl}_{Pr} operae studiique ponendum^N
 in welchen mehr auch als in diesen GdvFu1Pas zu setzen
 est.

Kapitel 23

§ 79 Omnia^{Adv} illud^{N Pr} honestum, ^{AdjN} quod^{N Pr} ex^{Prp} animo ^{excuso^{AdjAbl}} magnifico^{que^{AdjAblKon}}
 insgesamt jenes Ehrenhafte, was aus erhabenen und großartigen
 querimus, animi efficitur, non^{Pt} corporis viribus. Exercendum^{N GdvFulPas} tamen^{Pt} corpus et^{Kon}
 nicht nicht zu übendes doch und
 ita^{Adv} afficiendum^{N GdvFulPas} est, ut^{Kon} oboedire consilio rationique possit in^{Prp}
 so zu gestaltendes damit in in
 exsequendis^{Abl GdvFulPas} negotiis et^{Kon} in^{Prp} labore tolerando. ^{Abl Ger} Honestum^{AdjN} autem^{Pt} id, ^{N Pr}
 aus zu führenden und das Ehrenhafte aber nun dies,
 quod^{N Pr} exquirimus, totum^{AdjN} est positum^{N PerPas} in^{Prp} animi cura et^{Kon} cogitatione; in^{Prp}
 was ganz gesetzt in und
 quo^{Abl Pr} non^{Pt} minorem^{AdjKmpA} utilitatem afferunt, qui^{N Pr} togati^{AdjN} rei publicae^{AdjG} praesunt,
 welchem nicht geringeren die in der Toga öffentlichen
 quam^{Kon} qui^{N Pr} bellum gerunt. Itaque^{Kon} eorum^{G Pr} consilio saepe^{Adv} aut^{Kon} non^{Pt}
 als die und so deren oft entweder nicht
 suscepta^{N PerPas} aut^{Kon} confecta^{N PerPas} bella sunt, non^{Pt} numquam^{Adv} etiam^{Adv} illata, ^{N PerPas}
 übernommene oder vollendete nicht manchmal auch auferlegte,
 ut^{Kon} M. Catonis bellum tertium^{AdjN} Punicum, ^{AdjN} in^{Prp} quo^{Abl Pr} etiam^{Adv} mortui^{AdjG} valuit
 wie dritte punische, in welchem auch des Toten
 auctoritas.

§ 80 Quare^{Adv} expetenda^{N GdvFulPas} quidem^{Pt} magis^{AdvKmp} est decernendi^{G Ger} ratio quam^{Kon}
 weshalb zu erstrebende doch mehr als
 decertandi^{G Ger} fortitudo, sed^{Kon} cavendum, ^{N GdvFulPas} ne^{Kon} id^{N Pr} bellandi^{G Ger} magis^{AdvKmp}
 aber zu vermeidendes, damit nicht dies mehr
 fuga quam^{Kon} utilitatis ratione faciamus. Bellum autem^{Pt} ita^{Adv} suscipiatur, ut^{Kon} nihil^{N Pr}
 als gesuchte so dass nichts
 aliud^{AdjN} nisi^{Kon} pax quae sita^{N PerPas} videatur. Fortis^{AdjN} vero^{Pt} animi et^{Kon} und
 anderes als tapferen aber wirklich
 constantis^{AdjG} est non^{Pt} perturbari in^{Prp} rebus asperis^{AdjAbl} nec^{Kon} tumultuantem^{A PräAkt}
 des standhaften nicht in rauen und nicht sich auf wührend
 de^{Prp} gradu deici, ut^{Kon} dicitur, sed^{Kon} praesenti^{AdjAbl} animo uti et^{Kon} consilio nec^{Kon}
 von wie sondern gegenwärtigem und nicht
 a^{Prp} ratione discedere. von

§ 81 Quamquam^{Kon} hoc^{N Pr} animi, illud^{N Pr} etiam^{Adv} ingenii magni^{AdjG} est, praecipere cogitatione
 obgleich dies jenes auch großen
 futura^{A Fu1Akt} et^{Kon} aliquanto^{Adv} ante^{Adv} constituere, quid^{N Pr} accidere possit in^{Prp} utramque^{AdjA}
 Zukünftiges und um einiges vorher was in beide
 partem, et^{Kon} quid^{N Pr} agendum^{N GdvFulPas} sit, cum^{Kon} quid^{N Pr} evenerit, nec^{Kon} committere,
 und was zu tun wenn etwas und nicht
 ut^{Kon} aliquando^{Adv} dicendum^{N GdvFulPas} sit:
 sodass einmal zu sagen

Non^{Pt} putaram.
 nicht

Haec^{N Pr} sunt opera magni^{AdjG} animi et^{Kon} excelsi^{AdjG} et^{Kon} prudentia consilioque
 diese großen und erhabenen und
 fidentis; ^{G PräAkt} temere^{Adv} autem^{Pt} in^{Prp} acie versari et^{Kon} manu cum^{Prp} hoste configere
 vertrauend Seienden; unbedacht aber nun in und mit

immane^{AdjN} quiddam^N_{Pr} et^{Kon} beluarum^{AdjG} simile^{AdjN} est; sed^{Kon} cum^{Kon} tempus necessitasque
 ungeheuer etwas und der Tiere ähnlich aber wenn
 postulat, decertandum^N_{GdvFulPas} manu est et^{Kon} mors servituti turpitudinique
 auszukämpfen ist und
 anteponenda.^N_{GdvFulPas} vorzuziehen.

Kapitel 24

§ 82	De ^{Prp}	evertendis ^{Abl} _{GdvFulPas}	autem ^{Pt}	diripiendisque ^{AblKon} _{GdvFulPas}	urbibus	valde ^{Adv}
	über	zu stürzenden	aber nun	und zu plündern		sehr
	considerandum ^N _{GdvFulPas}	est	ne ^{Kon}	quid ^N _{Pr}	temere ^{Adv}	ne ^{Kon} quid ^N _{Pr}
	zu bedenken		damit nicht	irgend etwas	unbedacht,	damit nicht irgend etwas
	crudeliter. ^{Adv}	Idque ^{NKon} _{Pr}	est	magni ^{AdjG}	viri, rebus	agitatis ^{Abl} _{PerPas}
	grausam.	und dies	eines großen			bewegt Gewordenen
	multitudinem	conservare,	in ^{Prp}	omni ^{AdjAbl}	fortuna recta ^{AdjN}	agere ^{Kon} honesta ^{AdjN}
			in	jeder	Rechtes	Ehrenhaftes
	enim ^{Pt}	sunt,	quem ^A _{Pr}	ad ^{Prp}	modum supra ^{Adv}	dixi, qui ^N _{Pr}
	nämlich	welche	auf		oben	urbanis ^{AdjAbl}
	anteponant,	sic ^{Adv}	reperias	multos, ^{AdjA}	quibus ^D _{Pr}	periculosa ^{AdjN}
		so		viele,	denen	Gefährliches
	quietis ^{AdjG}	et ^{Kon}	cogitatis ^{Abl} _{PerPas}	splendidiora ^{AdjKmpN}	et ^{Kon}	et ^{Kon} maiora ^{AdjKmpN}
	der Ruhe	und	Überlegten	glänzendere	und	größere
§ 83	Numquam ^{Adv}	omnino ^{Adv}	periculi	fuga	committendum ^N _{GdvFulPas}	est, ut ^{Kon} imbelles ^{AdjN}
	niemals	überhaupt			zu begehen	damit unkriegerische
	timidique ^{AdjNKon}	videamur,	sed ^{Kon}	fugiendum ^N _{GdvFulPas}	illud ^N _{Pr}	offeramus
	und furchtsame		sondern	zu meiden	etiam, ^{Adv}	ne ^{Kon}
	nos ^A _{Pr}	periculis	sine ^{Prp}	causa,	nihil ^N _{Pr}	stultius. ^{AdjKmp}
	uns			quo ^{Adv}	potest	Quapropter ^{Adv} in ^{Prp}
	adeundis ^{Abl} _{GdvFulPas}	periculis	consuetudo	esse	nichts	törchter.
	auf zu suchenden			imitanda ^N _{GdvFulPas}		weshalb bei
	aegrotantes ^A _{PrÄkt}	leniter ^{Adv}	curant,	gravioribus ^{AdjAblKmp}		medicorum
	krankend Seiende	sanft		schwereren	autem ^{Pt}	est, qui ^N _{Pr} leviter ^{Adv}
	curationes	et ^{Kon}	ancipites ^{AdjA}	adhibere	morbis	die leicht
	und	zweischneidige		coguntur.	autem ^{Pt}	periculosas ^{AdjA}
	adversam ^{AdjA}	optare	dementis ^{AdjG}	est,	tempestati	gefährliche
	widrigen		des Tollen	subvenire	quavis ^{AdjAbl}	tempestatem
	sapientis, ^{AdjG}	eoque ^{AdvKon}	magis,	autem ^{Pt}	ratione mit jeder	
	des Weisen,	und daher	mehr,	plus ^{AdjKmpN}	adipiscare	
	boni ^{AdjG}	quam ^{Kon}	addubitata ^{Abl} _{PerPas}	si ^{Kon}	re	explicata ^{Abl} _{PerPas}
	an Gutem	als	angezweifelten	wenn		entfalteten
	partim ^{Adv}	iis ^D _{Pr}	sunt,	mali. ^{AdjG}	Periculoseae ^{AdjN}	
	teils	denen	qui ^N _{Pr}	partim ^{Adv}	autem ^{Pt}	rerum actions
	de ^{Prp}	vita,	eas ^A _{Pr}	rei	publicae. ^{AdjG}	Itemque ^{AdvKon}
	um	andere	diese	partim ^{Adv}	ebenso und	alii ^{AdjN}
	Promptiores ^{AdjN}	igitur ^{Pt}	suscipiunt,	teils	öffentlichen.	einige
	bereiter	also	de ^{Prp}	benivolentia	in ^{Prp}	
	dimicareque	paratius ^{AdvKmp}	de ^{Prp}	civium	discrimen	vocantur.
	bereiter	über	honore	et ^{Kon}	in	
§ 84	Inventi ^N _{PerPas}	autem ^{Pt}	multi ^{AdjN}	sunt,	pecuniam,	etiam ^{Adv}
	gefunden	aber nun	viele	qui ^N _{Pr}	sed ^{Kon}	sondern auch
				non ^{Pt}	modo ^{Adv}	
				die nicht	nur	

vitam profundere pro^{Prp} patria parati^N_{PerPas} essent, iidem^N_{Pr} gloriae iacturam ne^{Pt}
 für bereit Gewordene dieselben nicht
 minimam^{AdjASup} quidem^{Pt} facere vellent, ne^{Pt} re publica^{AdjAbl} quidem^{Pt} postulante;^{Abl} nicht
 die kleinste auch nur nicht öffentlichen auch nur fordernd;
 ut^{Kon} Callicratidas, qui,^N_{Pr} cum^{Kon} Lacedaemoniorum^{AdjG} dux fuisse Peloponnesiaco^{AdjAbl} bello
 wie der, als der Lakedaimonier im peloponnesischen
 multaque^{AdjKon} fecisset egregie,^{Adv} vertit ad^{Prp} extremum^{AdjA} omnia, cum^{Kon} consilio non^{Pt}
 vieles und ausgezeichnet, zu dem Äußersten als nicht
 paruit eorum,^G_{Pr} qui,^N_{Pr} classem ab^{Prp} Arginusis removendam^A_{GdvFulPas} nec^{Kon} cum^{Prp}
 jener Leute, die von zu entfernende und nicht mit
 Atheniensibus^{AdjAbl} dimicandum^N_{GdvFulPas} putabant; quibus^{Abl}_{Pr} ille^N_{Pr} respondit Lacedaemonios^{AdjA}
 den Athenern zu kämpfende die Lakedaimonier
 classe illa^{Abl}_{Pr} amissa^{Abl}_{PerPas} aliam^{AdjA} parare posse, se^A_{Pr} fugere sine^{Prp} suo^{AdjAbl}
 jener verloren Gewordenen eine andere sich ohne sein eigenem
 dedecore non^{Pt} posse. Atque^{Kon} haec^N_{Pr} quidem^{Pt} Lacedaemonii^{AdjD} plaga mediocris,^{AdjN} illa^N_{Pr}
 nicht und auch dieses doch den Lakedaimonien mäßiger, jener
 pestifera,^{AdjN} qua,^{Abl}_{Pr} cum^{Kon} Cleombrotus invidiam timens^N_{PrAkt} temere^{Adv} cum^{Kon}
 verderblicher, wodurch, als fürchtend unbedacht als
 Epaminonda conflixisset, Lacedaemoniorum^{AdjG} opes corruerunt. Quanto^{Adv} Q. Maximus
 wie viel
 melius!^{AdvKmp} de^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} Ennius:
 besser! von welchem

Unus^{AdjN} homo nobis^D_{Pr} cunctando^{Abl}_{Ger} restituit rem.
 einer uns
 Noenum^{Pt} rumores ponebat ante^{Prp} salutem.
 nicht vor
 Ergo^{Adv} postque^{AdvKon} magisque^{AdvKmpKon} viri nunc^{Adv} gloria claret.
 daher später und mehr und jetzt

Quod^N_{Pr} genus peccandi^G_{Ger} vitandum^N_{GdvFulPas} est etiam^{Adv} in^{Prp} rebus urbanis.^{AdjAbl} Sunt enim,^{Pt}
 welche zu meiden in städtischen. nämlich,
 qui,^N_{Pr} quod^N_{Pr} sentiunt, etsi^{Kon} optimum^{AdjNSup} sit, tamen^{Pt} invidiae metu non^{Pt} audeant dicere.
 die, was obwohl bestes doch nicht

Kapitel 25

§ 85 Omnino^{Adv} qui^N_{Pr} rei publicae^{AdjG} praefuturi^N_{FulAkt} sunt, duo^{AdjN} Platonis praecpta
 insgesamt die öffentlichen vorstehen werdend zwei
 teneant, unum,^{AdjN} ut^{Kon} utilitatem civium sic^{Adv} tueantur, ut^{Kon} quaecumque^N_{Pr} agunt,
 eins, dass so dass, welche auch immer
 ad^{Prp} eam^A_{Pr} referant obliiti^N_{PerPas} commodorum suorum, alterum, ut^{Kon} totum^{AdjA}
 zu diese vergessen Habende ihrer, das andere, dass ganzen
 corpus rei publicae^{AdjG} curent, ne^{Pt} dum^{Kon} partem aliquam^{AdjA} tuentur, reliquas^{AdjA}
 öffentlichen nicht, während irgendeinen die übrigen
 deserant. Ut^{Kon} enim^{Pt} tutela, sic^{Adv} procuratio rei publicae^{AdjG} ad^{Prp} eorum^G_{Pr} utilitatem,
 wie nämlich so auf deren
 qui^N_{Pr} commissi^N_{PerPas} sunt, non^{Pt} ad^{Prp} eorum,^G_{Pr} quibus^D_{Pr} commissa^N_{PerPas} est,
 die anvertraut Gewordene nicht auf deren, denen anvertraut Gewordene
 gerenda^N_{GdvFulPas} est. Qui^N_{Pr} autem^{Pt} parti civium consulunt, partem neglegunt, rem
 zu führende die aber nun

perniciosissimam^{AdjASup} in^{Prp} civitatem inducunt, seditionem atque^{Kon} discordiam; ex^{Prp} quo^{Abl}
 vererblichste in und aus welchem
 evenit, ut^{Kon} alii^N_{Pr} populares, AdjN alii^N_{Pr} studiosi^{AdjN} optimi^{AdjGSup} cuiusque^G_{Pr} videantur, pauci^{AdjN}
 dass einige Volks Freunde, andere Eifrige des Besten eines jeden wenige
 universorum.^{AdjG}
 der Gesamtheit.

§ 86 Hinc^{Adv} apud^{Prp} Atheniensis^{AdjA} magnae^{AdjN} discordiae, in^{Prp} nostra^{AdjAbl} re publica^{AdjAbl} non^{Pt}
 von hier bei die Athener große in unserer öffentlichen nicht
 solum^{Adv} seditiones, sed^{Kon} etiam^{Adv} pestifera^{AdjA} bella civilia;^{AdjA} quae^N_{Pr} gravis^{AdjN} et^{Kon}
 nur sondern auch vererbliche bürgerliche; welche schwer und
 fortis^{AdjN} civis et^{Kon} in^{Prp} re publica^{AdjAbl} dignus^{AdjN} principatu fugiet atque^{Kon} oderit
 tapferer und in öffentlichen würdig und auch
 tradetque se^A_{Pr} totum^{AdjA} rei publicae^{AdjG} neque^{Kon} opes aut^{Kon} potentiam consecatabitur
 sich ganz öffentlichen und nicht oder
 totamque^{AdjAKon} eam^A_{Pr} sic^{Adv} tuebitur, ut^{Kon} omnibus^{AdjD} consulat; nec^{Kon} vero^{Pt}
 ganzen und jene so dass allen und nicht in der Tat
 criminibus falsis^{AdjAbl} in^{Prp} odium aut^{Kon} invidiam quemquam^A_{Pr} vocabit omninoque^{AdvKon} ita^{Adv}
 falschen in oder irgendwen insgesamt und so
 iustitiae honestatique^{AdjDKon} adhaerescit, ut^{Kon} dum^{Kon} ea^A_{Pr} conservet, quamvis^{Kon} graviter^{Adv}
 und der Anständigkeit dass, solange diese auch wenn schwer
 offendat mortemque oppetat potius^{Adv} quam^{Kon} deserat illa,^A_{Pr} quae^N_{Pr} dixi.
 eher als jene, welche

§ 87 Miserrima^{AdjNSup} omnino^{Adv} est ambitio honorumque contentio, de^{Prp} qua^{Abl}_{Pr} praecclare^{Adv}
 elendeste insgesamt über welche vortrefflich
 apud^{Prp} eundem^{AdjA} est Platonem,
 bei denselben

similiter^{Adv} facere eos,^A_{Pr} qui^N_{Pr} inter^{Prp} se^A_{Pr} contenderent, uter^N_{Pr} potius^{Adv} rem
 ähnlich jene die unter sich welcher eher
 publicam^{AdjA} administraret, ut^{Kon} si^{Kon} nautae certarent, quis^N_{Pr} eorum^G_{Pr} potissimum^{AdvSup}
 öffentliche wie wenn wer von ihnen am ehesten
 gubernaret.

Idemque^{NKon}_{Pr} praecipit, ut^{Kon}
 derselbe und dass

eos^A_{Pr} adversaries existimemus, qui^N_{Pr} arma contra^{Prp} ferant, non^{Pt} eos,^A_{Pr} qui^N_{Pr}
 jene die gegen nicht jene, die
 suo^{AdjAbl} iudicio tueri rem publicam^{AdjA} velint,
 mit eigenem öffentliche

§ 88 qualis^{AdjN} fuit inter^{Prp} P. Africanum et^{Kon} Q. Metellum sine^{Prp} acerbitate dissensio.
 wie beschaffen zwischen und ohne
 Nec^{Kon} vero^{Pt} audiendi, N^{GdvFu1Pas} qui^N_{Pr} graviter^{Adv} inimicis irascendum^N_{GdvFu1Pas}
 und auch nicht in der Tat anzuhörende, die schwer zu zürnende
 putabunt idque^{NKon}_{Pr} magnanimi^{AdjN} et^{Kon} fortis^{AdjN} viri esse censebunt; nihil^N_{Pr} enim^{Pt}
 dies und großsinnige und tapferen nichts nämlich
 laudabilis, AdvKmp nihil^N_{Pr} magno^{AdjAbl} et^{Kon} praeclaro^{AdjAbl} viro dignius^{AdvKmp} placabilitate
 lobenswerter, nichts großem und herrlichen mehr würdig
 atque^{Kon} clementia. In^{Prp} liberis vero^{Pt} populis et^{Kon} in^{Prp} iuris aequabilitate
 und auch bei in der Tat und in

exercenda^{Abl}_{GdvFulPas} etiam^{Adv} est facilis et^{Kon} altitudo animi, quae^N_{Pr} dicitur, ne^{Pt} si^{Kon}
 zu übenden auch und welche damit, wenn
 irascamur aut^{Kon} intempestive^{Adv} accedentibus^{Abl}_{PrÄkt} aut^{Kon} impudenter^{Adv} rogantibus^{Abl}_{PrÄkt}
 oder unzeitig heran kommenden oder unverschämt Bittenden,
 in^{Prp} morositatem inutilem^{AdjA} et^{Kon} odiosam^{AdjA} incidamus. Et^{Kon} tamen^{Pt} ita^{Adv}
 in unnützes und lästiges und doch so
 probanda^N_{GdvFulPas} est mansuetudo atque^{Kon} dementia, ut^{Kon} adhibetur rei publicae^{AdjD}
 zu billigende und dass öffentlichen
 causa severitas, sine^{Prp} qua^{Abl}_{Pr} administrari civitas non^{Pt} potest. Omnis^{AdjN} autem^{Pt} et^{Kon}
 ohne welcher und nicht jede aber nun sowohl
 animadversio et^{Kon} castigatio contumelia vacare debet neque^{Kon} ad^{Prp} eius, G_{Pr} qui^N_{Pr} punitur
 als castigat, sed^{Kon} ad^{Prp} rei publicae^{AdjG} utilitatem referri.
 § 89 aliquem^A_{Pr} aut^{Kon} verbis castigat, de^{Prp} causis alii^N_{Pr} plectantur, alii^N_{Pr} ne^{Pt} appellentur quidem.^{Pt}
 irgendwen oder sondern auf andere nicht auch nur.
 Cavendum^N_{GdvFulPas} est etiam, ^{Adv} ne^{Pt} maior^{AdjNKmp} poena quam^{Kon} culpa sit, et^{Kon}
 zu vermeiden auch, damit nicht größere als und
 ne^{Pt} isdem^{AdjAbl} de^{Prp} causis alii^N_{Pr} plectantur, alii^N_{Pr} ne^{Pt} appellentur quidem.^{Pt}
 damit nicht denselben wegen einige andere nicht auch nur.
 Prohibenda^N_{GdvFulPas} autem^{Pt} maxime^{AdvSup} est ira in^{Prp} puniendo;^{Abl}_{Ger} numquam^{Adv} enim, Pt
 zu verhindern aber am meisten beim niemals nämlich,
 iratus^N_{PerPas} qui^N_{Pr} accedit ad^{Prp} poenam, mediocritatem illam^A_{Pr} tenebit, quae^N_{Pr} est
 erzürnt Gewordener der zu die welche
 inter^{Prp} nimium^{Adv} et^{Kon} parum, ^{Adv} quae^N_{Pr} placet Peripateticis, et^{Kon} recte^{Adv} placet, modo^{Adv}
 zwischen zu viel und zu wenig, welche und richtig nur
 ne^{Pt} laudarent iracundiam et^{Kon} dicent utiliter^{Adv} a^{Prp} natura datam.^A_{PerPas} Illa^N_{Pr}
 damit nicht und nützlich von gegeben. jene
 vero^{Pt} omnibus^{AdjAbl} in^{Prp} rebus repudianda^N_{GdvFulPas} est optandumque,^N_{GdvFulPas} ut^{Kon} ii, N_{Pr}
 in der Tat allen in zurückzuweisende zu wünschende und, dass jene,
 qui^N_{Pr} praesunt rei publicae^{AdjG} legum similes^{AdjN} sint, quae^N_{Pr} ad^{Prp} puniendum^A_{Ger} non^{Pt}
 die öffentlichen, ähnlich die zum nicht
 iracundia, sed^{Kon} aequitate dicuntur. sondern

Kapitel 26

§ 90 Atque^{Kon} etiam^{Adv} in^{Prp} rebus prosperis^{AdjAbl} et^{Kon} ad^{Prp} voluntatem nostram^{AdjA}
 und auch auch in günstigen und zu unserem
 fluentibus^{Abl}_{PrÄkt} superbiam magnopere,^{Adv} fastidium arrogantiame fugiamus. Nam^{Kon} ut^{Kon}
 fließenden sehr, denn wie
 adversas^{AdjA} res, sic^{Adv} secundas^{AdjA} immoderate^{Adv} ferre levitatis est, praeclaraque^{AdjNKon}
 widrige so günstige maßlos ausgezeichnete and
 est aequabilitas in^{Prp} omni^{AdjAbl} vita et^{Kon} idem^N_{Pr} semper^{Adv} vultus eademque^{NKkon}
 in aller und derselbe frons, dieselbe und
 ut^{Kon} de^{Prp} Socrate itemque^{AdvKon} de^{Prp} C. Laelio accepimus. Philippum quidem,^{Pt}
 so dass über gleichfalls und über doch,
 Macedonum regem, rebus gestis^{Abl}_{PerPas} et^{Kon} gloria superatum^A_{PerPas} a^{Prp} filio,
 facilitate et^{Kon} humanitate video superiorem^{AdjA} fuisse; itaque^{Kon} alter^N_{Pr} semper^{Adv} von
 und überlegener und so der eine immer
 magnus, ^{AdjN} alter^N_{Pr} saepe^{Adv} turpissimus;^{AdjNSup} ut^{Kon} recte^{Adv} praecipere videantur, qui^N_{Pr}
 groß, der andere oft äußerst schändlich; so dass richtig die

monent, ut, Kon quanto^{Adv} superiores^{AdjN} simus, tanto^{Adv} nos^{N Pr} geramus summissius^{AdvKmp}
 dass, je viel überlegenere um so viel wir demütiger.
 Panaetius quidem^{Pt} Africanum, auditorem et, Kon familiarem^{AdjA} suum, AdjA solitum^{A PerPas}
 doch und Vertrauter sein eigenen, gewohnt Gewesenen
 ait dicere,

ut^{Kon} equos propter^{Prp} crebras^{AdjA} contentiones proeliorum ferocitate exsultantes^{A PräAkt}
 wie wegen häufigen aufspringend
 domitoribus tradere soleant, ut^{Kon} iis^{D Pr} facilioribus^{AdjAblKmp} possint uti, sic^{Adv}
 homines secundis^{AdjAbl} rebus effrenatos^{A PerPas} sibique^{DKon Pr} praefidentes^{A PräAkt}
 in günstigen zügel los Gewordene sich und sich selbst vertrauend
 tamquam^{Adv} in^{Prp} gyrum rationis et^{Kon} doctrinae duci oportere, ut^{Kon} perspicent
 gleichsam in und und
 rerum humanarum^{AdjG} imbecillitatem varietatemque fortunae.

§ 91 Atque^{Kon} etiam^{Adv} in^{Prp} secundissimis^{AdjAblSup} rebus maxime^{AdvSup} est utendum^{N GdvFu1Pas}
 und auch in allergünstigsten am meisten zu gebrauchen seind
 consilio amicorum iisque^{DKon Pr} maior^{AdjNKmp} etiam^{Adv} quam^{Kon} ante^{Adv} tribuenda^{N GdvFu1Pas}
 diesen und größere auch als zuvor zu verleihende
 auctoritas. Isdemque^{AblKon Pr} temporibus cavendum^{N GdvFu1Pas} est, ne^{Pt} assentatoribus
 denselben und zu meiden seiend damit nicht
 patefaciamus auris neve^{Kon} adulari nos^{A Pr} sinamus, in^{Prp} quo^{Abl Pr} falli facile^{Adv} est;
 und nicht uns in wodurch leicht
 tales^{AdjN} enim^{Pt} nos^{A Pr} esse putamus, ut^{Kon} iure laudemur; ex^{Prp} quo^{Abl Pr} nascuntur
 solche nämlich uns dass aus welchem
 innumerabilia^{AdjN} peccata, cum^{Kon} homines inflati^{N PerPas} opinionibus turpiter^{Adv}
 unzählige wenn aufgeblasen Gewordene schändlich
 irridetur et^{Kon} in^{Prp} maximis^{AdjAblSup} versantur erroribus. Sed^{Kon} haec^{N Pr} quidem^{Pt} hactenus.^{Adv}

§ 92 Illud^{N Pr} autem^{Pt} sic^{Adv} est iudicandum, N GdvFu1Pas maximas^{AdjASup} geri res et^{Kon} maxi^{AdjG}
 jenes aber nun so zu beurteilendes, größte und des größten
 animi ab^{Prp} iis, Abl Pr qui^{N Pr} res publicas^{AdjA} regant, quod^{Kon} earum^{G Pr} administratio
 von jenen, die öffentliche
 latissime^{AdvSup} pateat ad^{Prp} plurimosque^{AdjASupKon} pertineat; esse autem^{Pt} magni^{AdjG} animi
 weitest auf die meisten und aber nun des großen
 et^{Kon} fuisse multos^{AdjA} etiam^{Adv} in^{Prp} vita otiosa, AdjAbl qui^{N Pr} aut^{Kon} investigarent aut^{Kon}
 und viele auch in müßigen, die oder oder
 conarentur magna^{AdjA} quaedam^{A Pr} seseque^{AKon} suarum^{AdjG} rerum finibus continerent aut^{Kon}
 große gewisse sich und ihrer eigenen oder
 interiecti^{N PerPas} inter^{Prp} philosophos et^{Kon} eos, A Pr qui^{N Pr} rem publicam^{AdjA}
 zwischengestellt Gewordene zwischen die öffentliche
 administrarent, delectarentur re sua^{AdjAbl} familiaris^{AdjAbl} non^{Pt} eam^{A Pr} quidem^{Pt} omni^{AdjAbl}
 nicht häuslichen diese doch jeder
 ratione exaggerantes^{N PräAkt} neque^{Kon} excludentes^{N PräAkt} ab^{Prp} eius^{G Pr} usu suos^{AdjA}
 überhäufend und ausschließend vom deren die Ihrigen
 potiusque^{AdvKon} et^{Kon} amicis impertinentes^{N PräAkt} et^{Kon} rei publicae, AdjD si^{Kon} quando^{Adv} usus
 eher und und zuteilend und öffentlichen, wenn einmal
 esset. Quae^{N Pr} primum^{Adv} bene^{Adv} parta^{N PerPas} sit nullo^{AdjAbl} neque^{Kon} turpi^{AdjAbl}
 die zuerst gut erworben Gewordene durch keinen und nicht schändlichen

quaestu neque^{Kon} odioso,^{AdjAbl} deinde^{Adv} augeatur ratione, diligentia, parsimonia, tum^{Adv}
 und nicht verhassten, danach dann
 quam^{Adv} plurimis,^{AdjDSup} modo^{Adv} dignis,^{AdjD} se^A_{Pr} utili^{AdjA} praebeat nec^{Kon} libidini potius^{Adv}
 so sehr vielen, nur Würdigen, sich nützlich und nicht eher
 luxuria^{que} quam^{Kon} liberalitati et^{Kon} beneficentiae pareat. Haec^N_{Pr} praescripta
 als und dies
 servantem^A_{PrAkt} licet magnifice,^{Adv} graviter^{Adv} animoseque^{AdvKon} vivere atque^{Kon} etiam^{Adv}
 bewahrend großartig, würdevoll mutig und und auch auch
 simpliciter,^{Adv} fideliter,^{Adv} oij vere^{Adv} hominum amice.^{Adv}
 schlicht, treu, ° wahrhaft freundlich.

Kapitel 27

- § 93 Sequitur, ut^{Kon} de^{Prp} una^{AdjAbl} reliqua^{AdjAbl} parte honestatis dicendum^N_{GdvFulPas} sit, in^{Prp}
 dass über der einen übrigen zu sagen seiend in
 qua^{Abl} Pr verecundia et^{Kon} quasi^{Adv} quidam^N_{Pr} ornatus vitae, temperantia et^{Kon} modestia
 in welcher und gleichsam gewisser und
 omnisque^{AdjNKon} sedatio perturbationum animi et^{Kon} rerum modus cernitur. Hoc^N_{Pr} loco
 alles und dieser
 continetur id,^N_{Pr} quod^{Kon} dici Latine^{Adv} decorum potest; Graece^{Adv} enim^{Pt} prepon dicitur.
 dies, was auf Latein auf Griechisch nämlich
 Huius^G_{Pr} vis ea^N_{Pr} est, ut^{Kon} ab^{Prp} honesto^{AdjAbl} non^{Pt} queat separari;
 dessen diese dass von dem Ehrenhaften nicht
- § 94 nam Kon et, Kon quod^{Kon} decet, honestum^{AdjN} est et, Kon quod^{Kon} honestum^{AdjN} est, decet;
 denn und, was das Ehrenhafte und, was das Ehrenhafte
 qualis^{AdjN} autem^{Pt} differentia sit honesti et^{Kon} decori, facilius^{AdvKmp} intellegi quam^{Kon}
 aber nun welcher Art und leichter als
 explanari potest. Quicquid^N_{Pr} est enim, Pt quod^{Kon} deceat, id^N_{Pr} tum^{Adv} appareat, cum^{Kon}
 was auch immer nämlich, was dies dann wenn
 antegressa^N_{PerPas} vorausgegangen est honestas. Itaque^{Kon} non^{Pt} solum^{Adv} in^{Prp} hac^{Abl}_{Pr} parte
 Gewordene und so nicht nur in dieser
 honestatis, de^{Prp} qua^{Abl} Pr hoc^{Abl} Pr loco disserendum^N_{GdvFulPas} est, sed^{Kon} etiam^{Adv} in^{Prp}
 über welcher diesem zu erörtern seiend sondern auch in
 tribus^{AdjAbl} superioribus^{AdjAbl} quid^N_{Pr} deceat apparent. Nam^{Kon} et^{Kon} ratione uti atque^{Kon}
 dreien vorhergehenden was denn sowohl als auch
 oratione prudenter^{Adv} et^{Kon} agere, quod^A_{Pr} agas, considerate^{Adv} omnique^{AdjAblKon} in^{Prp} re
 klug und was überlegt und jedem in
 quid^N_{Pr} sit veri videre et^{Kon} tueri decet, contraque^{AdvKon} falli, errare, labi, decipi
 was und hingegen und
 tam^{Adv} dedecet quam^{Kon} delirare et^{Kon} mente esse captum;^N_{PerPas} et^{Kon} iusta^{AdjN}
 so wie und gefangen Genommenes; und gerechte
 omnia^{AdjN} decora^{AdjN} sunt, iniusta^{AdjN} contra, Adv ut^{Kon} turpia,^{AdjN} sic^{Adv} indecora.^{AdjN} Similis^{AdjN}
 alle schickliche ungerechte hingegen, wie schändliche, so unschickliche. ähnlich
 est ratio fortitudinis. Quod^N_{Pr} enim^{Pt} viriliter^{Adv} animoque magno^{AdjAbl} fit, id^N_{Pr} dignum^{AdjN}
 was nämlich mannhaft großem dies würdig
 viro et^{Kon} decorum^{AdjN} videtur, quod^{Kon} contra, Adv id^N_{Pr} ut^{Kon} turpe,^{AdjN} sic^{Adv} indecorum.^{AdjN}
 und schicklich was hingegen, dies wie schändlich, so unschicklich.
- § 95 Quare^{Adv} pertinet quidem^{Pt} ad^{Prp} omnem^{AdjA} honestatem hoc,^N_{Pr} quod^{Kon} dico, decorum, et^{Kon}
 weshalb doch zu jeder dies, was und
 ita^{Adv} pertinet, ut^{Kon} non^{Pt} recondita^{Abl} PerPas quadam^{AdjAbl} ratione cernatur, sed^{Kon} sit in^{Prp}
 so dass nicht verborgenen gewissen sondern im

promptu. Est enim^{Pt} quiddam,^{N Pr} idque^{N Kon}_{Pr} intellegitur in^{Prp} omni^{AdjAbl} virtute, quod^{Kon}_{Pr}
 nämlich etwas, dies und in jeder was
 deceat; quod^{Kon} cogitatione magis^{AdvKmp} a^{Prp} virtute potest quam^{Kon} re separari. Ut^{Kon}
 was mehr von als wie
 venustas et^{Kon} pulchritudo corporis secerni non^{Pt} potest a^{Prp} valetudine, sic^{Adv} hoc,^{N Pr} de^{Prp}
 und nicht von so dies, über
 quo^{Abl}_{Pr} loquimur, decorum totum^{AdjN} illud^{N Pr} quidem^{Pt} est cum^{Prp} virtute confusum,^{N PerPas}
 welches ganz jenes doch mit vermengt,
 sed^{Kon} mente et^{Kon} cogitatione distinguitur.
 sondern und

§ 96 Est autem^{Pt} eius^{G Pr} descriptio duplex;^{AdjN} nam^{Kon} et^{Kon} generale^{AdjN} quoddam^{N Pr} decorum
 aber nun deren zweifache; denn sowohl allgemeines gewisses
 intellegimus, quod^{Kon} in^{Prp} omni^{AdjAbl} honestate versatur, et^{Kon} aliud^{N Pr} huic^{D Pr}
 das in jeder und ein anderes diesem
 subiectum,^{N PerPas} untergeordnetes, das pertinet ad^{Prp} singulas^{AdjA} partes honestatis. Atque^{Kon} illud^{N Pr}
 und ferner jenes
 superius^{AdvKmp} sic^{Adv} fere^{Adv} definiri solet: decorum id^{N Pr} esse, quod^{N Pr} consentaneum^{AdjN}
 weiter oben so etwa was übereinstimmend
 sithominis^{G PräAktKnj} sei des Menschen excellentiae in^{Prp} eo,^{Abl}_{Pr} in^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} natura eius^{G Pr} a^{Prp} reliquis^{AdjAbl}
 animantibus differat. Quae^{N Pr} welche autem^{Pt} pars subiecta^{N PerPas} generi est, eam^{A Pr} sic^{Adv}
 definunt, ut^{Kon} id^{N Pr} decorum velint esse, quod^{Kon} ita^{Adv} naturae consentaneum^{AdjN} sit,
 dass dies dass was so gemäß
 ut^{Kon} in^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} moderatio et^{Kon} temperantia appareat cum^{Prp} specie quadam^{AdjAbl}
 dass in diesem und mit gewissem
 liberali.^{AdjAbl} liberalen.

Kapitel 28

§ 97 Haec^{N Pr} ita^{Adv} intellegi possumus existimare ex^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} decoro, quod^{N Pr} poetae sequuntur;
 dieses so aus diesem welches
 de^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} alio^{AdjAbl} loco plura^{AdjN} dici solent. Sed^{Kon} tum^{Adv} servare illud^{A Pr} poëtas,
 über welches anderem mehr aber dann jenes
 quod^{N Pr} deceat, dicimus, cum^{Kon} id,^{A Pr} quod^{N Pr} quaque^{Adv} persona dignum^{AdjN} est, et^{Kon} fit
 was wenn dies, was jeweils würdig und
 et^{Kon} dicitur; ut^{Kon} si^{Kon} Aeacus aut^{Kon} Minos diceret:
 und wie, wenn oder

óderint, dum^{Kon} métuant,
 solange

aut:^{Kon}
 oder:

natís^{D PerPas} sepulchre ipse^{AdjN} ést parens,
 den Geborenen er selbst

§ 98 indecorum^{AdjN} videretur, quod^{N Pr} eos^{A Pr} fuisse iustos^{AdjA} accepimus; at^{Kon} Atreo
 unschicklich was jene gerecht aber

dicente^{Abl}_{PrÄkt} plausus excitantur; est enim^{Pt} digna^{AdjN} persona oratio. Sed^{Kon} poëtae,
 sprechendem nämlich würdig aber

quid^N_{Pr} quemque^A_{Pr} deceat, ex^{Prp} persona iudicabunt; nobis^D_{Pr} autem^{Pt} personam imposuit
 was jeweiligen aus uns aber nun

ipsa^{AdjN} natura magna^{AdjAbl} cum^{Prp} excellentia praestantiaque animantium^{AdjG} reliquarum.^{AdjG}
 selbst großer mit der Lebewesen übrigen.

Quocirca^{Adv} poëtae in^{Prp} magna^{AdjAbl} varietate personarum, etiam^{Adv} vitiosis^{AdjD} quid^N_{Pr}
 deshalb in großer auch den Fehlerhaften was

conveniat et^{Kon} quid^N_{Pr} deceat, videbunt, nobis^D_{Pr} autem^{Pt} cum^{Kon} a^{Prp} natura constantiae,
 und was aber nun da von

moderationis, temperantiae, verecundiae partes datae^N_{PerPas} sint, cumque^{Kon}
 gegeben Gewordene und wenn

eadem^{AdjN} natura doceat non^{Pt} neglegere, quem^A_{Pr} ad^{Prp} modum nos^N_{Pr} adversus^{Prp} homines
 dieselbe nicht welchen zu wir gegenüber

geramus, efficitur, ut^{Kon} illud, N_{Pr} quod^N_{Pr} ad^{Prp} omnem^{AdjA} honestatem pertinet,
 dass und jenes, was zu jeder

decorum quam^{Adv} late^{Adv} fusum^N_{PerPas} sit, appareat et^{Kon} hoc, N_{Pr} quod^N_{Pr} spectatur in^{Prp}
 wie weit ausgebreitet und dies, was in

uno^{AdjAbl} quoque^{Adv} genere virtutis. Ut^{Kon} enim^{Pt} pulchritudo corporis apta^{AdjAbl} compositione
 einem jeweiligen wie nämlich passend

membrorum movet oculos et^{Kon} delectat hoc^{Abl}_{Pr} ipso, AdjAbl quod^N_{Pr} inter^{Prp} se^A_{Pr}
 und durch dieses selbst, dass unter sich

omnes^{AdjN} partes cum^{Prp} quodam^{AdjAbl} lepore consentiunt, sic^{Adv} hoc^N_{Pr} decorum, quod^N_{Pr}
 alle mit gewissem so dies welches

elucet in^{Prp} vita, movet approbationem eorum, G_{Pr} quibuscum^{AblPrp} vivitur, ordine et^{Kon}
 im derer, mit welchen und

constantia et^{Kon} moderatione dictorum^G_{PerPas} omnium^{AdjG} atque^{Kon} factorum, G_{PerPas}
 und der Gesagten aller und auch der Getanen.

§ 99 Adhibenda^N_{GdvFulPas} est igitur^{Pt} quaedam^{AdjN} reverentia adversus^{Prp} homines et^{Kon} optimi^{AdjG}
 anzuwendende also nun gewisse gegenüber und des Besten

cuiusque^G_{Pr} et^{Kon} reliquorum.^{AdjG} Nam^{Kon} neglegere, quid^N_{Pr} de^{Prp} se^{Abl}_{Pr} quisque^N_{Pr} sentiat,
 eines jeden und der Übrigen. denn was über sich jeweils jeder

non^{Pt} solum^{Adv} arrogantis^{AdjG} est, sed^{Kon} etiam^{Adv} omnino^{Adv} dissoluti.^{AdjG} Est autem,^{Pt}
 nicht allein des Anmaßenden sondern auch ganz des Zerfahrenen. aber nun,

quod^N_{Pr} differat in^{Prp} hominum ratione habenda^{Abl}_{GdvFulPas} inter^{Prp} iustitiam et^{Kon}
 was in zu habenden zwischen und

verecundiam. Iustitiae partes sunt non^{Pt} violare homines, verecundiae non^{Pt} offendere;
 nicht

in^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} maxime^{AdvSup} vis perspicitur decori. His^{Abl}_{Pr} igitur^{Pt} expositi,^{Abl}_{PerPas}
 in welchem am meisten diesen also nun dargelegt,

quale^{AdjN} sit id, N_{Pr} quod^N_{Pr} decere dicimus, intellectum^A_{PerPas} puto.
 wie beschaffen dies, was verstanden Gewordenes

§ 100 Officium autem,^{Pt} quod^N_{Pr} ab^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} ducitur, hanc^A_{Pr} primum^{Adv} habet viam, quae^N_{Pr}
 aber nun, die von diesem diesen zuerst welche

deducit ad^{Prp} convenientiam conservationemque naturae; quam^A_{Pr} si^{Kon} sequemur ducem,
 zu die wenn

numquam^{Adv} aberrabimus sequemurque et^{Kon} id, A_{Pr} quod^N_{Pr} acutum^{AdjN} et^{Kon} perspicax^{AdjN}
 niemals und dies, was zu auch dies, was scharf und scharfblickend

natura est, et^{Kon} id, N_{Pr} quod^N_{Pr} ad^{Prp} hominum consociationem accommodatum,^N_{PerPas} et^{Kon}
 und dies, was zu und dies, was zu angemessen Gemachtes, und

id, N_{Pr} quod^N_{Pr} vehemens^{AdjN} atque^{Kon} forte.^{AdjN} Sed^{Kon} maxima^{AdjNSup} vis decori in^{Prp} hac^{Abl}_{Pr}
 dies, was heftig und auch tapfer. aber größte in dieser

inest parte, de^{Prp} qua^{Abl}_{Pr} disputamus; neque^{Kon} enim^{Pt} solum^{Adv} corporis, qui^N_{Pr} ad^{Prp}
 über welcher weder nämlich allein der zu
 naturam apti^{AdjN} sunt, sed^{Kon} multo^{Adv} etiam^{Adv} magis^{AdvKmp} animi motus probandi,^G_{Ger}
 geeignete sondern um viel auch mehr
 qui^N_{Pr} item^{Adv} ad^{Prp} naturam accommodati^N_{PerPas} sunt.
 die ebenfalls zu angemessen Gewordene

§ 101 Duplex^{AdjN} est enim^{Pt} vis animorum atque^{Kon} natura; una^{AdjN} pars in^{Prp} appetitu
 doppelt nämlich und auch ein in
 posita^N_{PerPas} gesetzt Gewordene est, quae^N_{Pr} est ormh Graece, Adv quae^N_{Pr} hominem huc^{Adv} et^{Kon} illuc^{Adv}
 ratione, die griechisch, die hierher und dorthin
 rapit, altera^{AdjN} in ratione, quae^N_{Pr} docet et^{Kon} explanat, quid^N_{Pr} faciendum^N_{GdvFu1Pas}
 der andere in die und was zu tun seiend sit. Ita^{Adv} fit, ut^{Kon} ratio praesit, appetitus obtemperet.

Kapitel 29

§ 102 Omnis^{AdjN} autem^{Pt} actio vacare debet temeritate et^{Kon} neglegentia nec^{Kon} vero^{Pt}
 jede aber nun und nicht in der Tat
 agere quicquam, ^A_{Pr} cuius^G_{Pr} non^{Pt} possit causam probabilem^{AdjA} reddere; haec^N_{Pr} est enim^{Pt}
 irgend etwas, dessen nicht wahrscheinlichen dieses nämlich
 fere^{Adv} descriptio officii. Efficiendum^N_{GdvFu1Pas} autem^{Pt} est, ut^{Kon} appetitus rationi
 fast zu bewirkendes aber nun dass
 oboediant eamque^{AKon}_{Pr} neque^{Kon} praecurrent nee^{Kon} propter^{Prp} pigritiam aut^{Kon} ignaviam
 und diese weder noch wegen oder
 deserant sintque tranquilli^{AdjN} atque^{Kon} omni^{AdjAbl} animi perturbatione careant; ex^{Prp}
 ruhige und auch jeder aus
 quo^{Abl}_{Pr} elucebit omnis^{AdjN} constantia omnisque^{AdjNKon} moderatio. Nam^{Kon} qui^N_{Pr} appetitus
 welchem jede und jede denn welche
 longius^{AdvKmp} evagantur et^{Kon} tamquam^{Adv} exultantes^N_{PräAkt} sive^{Kon} cupiendo^{Abl}_{Ger} sive^{Kon}
 weiter und gleichsam aufspringend sei es sei es
 fugiendo^{Abl}_{Ger} non^{Pt} satis^{Adv} a^{Prp} ratione retinentur, ii^N_{Pr} sine^{Prp} dubio finem et^{Kon} modum
 nicht genug von diese ohne und
 transeunt; relinquunt enim^{Pt} et^{Kon} abiciunt oboedientiam nec^{Kon} rationi parent, cui^D_{Pr}
 nämlich und nicht der
 sunt subiecti^N_{PerPas} lege naturae; a^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} non^{Pt} modo^{Adv} animi
 unterworfen Gewordene von welchen nicht nur
 perturbantur, sed^{Kon} etiam^{Adv} corpora. Licet ora ipsa^{AdjA} cernere iratorum^{AdjG} aut^{Kon}
 sondern auch selbst der Erzürnten oder
 eorum, ^G_{Pr} qui^N_{Pr} aut^{Kon} libidine aliqua^{AdjAbl} aut^{Kon} metu commoti^N_{PerPas} sunt aut^{Kon}
 derer, die oder irgendeiner oder bewegt Gewordene oder
 voluptate nimia^{AdjAbl} gestiunt; quorum^G_{Pr} omnium^{AdjG} voltus, voces, motus statusque
 übermäßiger deren aller mutantur.

§ 103 Ex^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} illud^N_{Pr} intellegitur, ut^{Kon} ad^{Prp} officii formam revertamur, appetitus
 aus welchen jenes dass zu
 omnes^{AdjN} contrahendos^N_{GdvFu1Pas} sedandosque^{NKon}_{GdvFu1Pas} esse excitandamque^{NKon}_{GdvFu1Pas}
 alle zusammen zu ziehen seiende und zu beruhigen seiende und zu erweckende
 animadversionem et^{Kon} diligentiam, ut^{Kon} ne^{Pt} quid^N_{Pr} temere^{Adv} ac^{Kon} fortuito, ^{Adv}
 und dass damit nicht irgend etwas unbedacht und zufällig,
 inconsiderate^{Adv} neglegenterque^{AdvKon} agamus. Neque^{Kon} enim^{Pt} ita^{Adv} generati^N_{PerPas} a^{Prp}
 unüberlegt und nachlässig weder nämlich so geboren Gewordene von

natura sumus, ut^{Kon} ad^{Prp} ludum et^{Kon} iocum facti^N_{PerPas} esse videamur, ad^{Prp}
 dass zu und gemacht Gewordene zu
 severitatem potius^{Adv} et^{Kon} ad^{Prp} quae^{dam}^{AdjA} studia graviora^{AdjA} atque^{Kon} maiora.^{AdjA} Ludo
 eher und zu gewissen schwereren und auch größeren.
 autem^{Pt} et^{Kon} ioco uti illo^{Abl}_{Pr} quidem^{Pt} licet, sed^{Kon} sicut^{Kon} somno et^{Kon} quietibus
 aber nun und jenem doch sondern wie und
 ceteris^{AdjAbl} tum, ^{Adv} cum^{Kon} gravibus^{AdjAbl} seriisque^{AdjAbl}_{Kon} rebus satis^{Adv} fecerimus.
 übrigen dann, wenn schweren und ernsten genug
 Ipsumque^{AdjNKon} genus iocandi^G_{Ger} non^{Pt} profusum^N_{PerPas} nec^{Kon} immodestum,^{AdjN} sed^{Kon}
 und selbst nicht verschwenderisch noch unziemlich, sondern
 ingenuum^{AdjN} et^{Kon} facetum^{AdjN} esse debet. Ut^{Kon} enim^{Pt} pueris non^{Pt} omnem^{AdjA} ludendi^G_{Ger}
 edel und gewitzt wie nämlich nicht jede
 licentiam damus, sed^{Kon} eam, ^A_{Pr} quae^N_{Pr} ab^{Prp} honestatis actionibus non^{Pt} sit aliena,^{AdjN}
 aber diese, die von nicht fremd,
 sic^{Adv} in^{Prp} ipso^{AdjAbl} ioco aliquod^{AdjN} probi^{AdjG} ingenii lumen eluceat.
 so in selbst irgendein des rechtschaffenen
 § 104 Duplex^{AdjN} omnino^{Adv} est iocandi^G_{Ger} genus, unum^{AdjN} illiberale,^{AdjN} petulans,^N_{PräAkt}
 zweifach insgesamt eine un edel, frech seiend,
 flagitosum, ^{AdjN} obscenum, ^{AdjN} alterum^{AdjN} elegans, ^{AdjN} urbanum, ^{AdjN} ingeniosum, ^{AdjN} facetum. ^{AdjN}
 schändlich, unanständig, das andere elegant, städtisch, geistreich, witzig.
 Quo^{Abl}_{Pr} genere non^{Pt} modo^{Adv} Plautus noster^{AdjN} et^{Kon} Atticorum^{AdjG} antiqua^{AdjN} comoedia,
 in welchem nicht nur unser und der Attiker alte
 sed^{Kon} etiam^{Adv} philosophorum Socraticorum^{AdjG} libri referti^N_{PerPas} sunt, multaque^{AdjNKon}
 aber auch der Sokratischen angefüllt viele und
 multorum^{AdjG} facete^{Adv} dicta, ^N_{PerPas} ut^{Kon} ea, ^N_{Pr} quae^N_{Pr} a^{Prp} sene Catone collecta^N_{PerPas}
 der Vielen witzig Gesagte, wie jene, welche von gesammelte
 sunt, quae^N_{Pr} vocant apofegmata Facilis^{AdjN} igitur^{Adv} est distinctio ingenui^{AdjG} et^{Kon}
 welche leicht daher des edelen und
 illiberalis^{AdjG} ioci. Alter^{AdjN} est, si^{Kon} tempore fit, ut^{Kon} si^{Kon} remisso^{Abl}_{PerPas}
 des un edelen der andere wenn so dass wenn gelockert wordenem
 animo, gravissimo^{AdjAblSup} homine dignus, ^{AdjN} alter^{AdjN} ne^{Pt} libero^{AdjAbl} quidem, ^{Pt} si^{Kon} rerum
 sehr schwer sten würdig, der andere nicht freien doch, wenn
 turpitudini adhibetur verborum obscenitas. Ludendi^G_{Ger} etiam^{Adv} est quidam^{AdjN} modus
 ein gewisser
 retinendus, ^N_{GdvFulPas} ut^{Kon} ne^{Kon} nimis^{Adv} omnia^{AdjN} profundamus elatique^{NKon}_{PerPas}
 zu bewahrend, damit nicht allzu alles und fort getragen Gewordene
 voluptate in^{Prp} aliquam^{AdjA} turpitudinem delabamur. Suppedant autem^{Pt} et^{Kon} campus
 in irgendeine aber nun und
 noster^{AdjN} et^{Kon} studia venandi^G_{Ger} honesta^{AdjN} exempla ludendi^G_{Ger}

Kapitel 30

§ 105 Sed^{Kon} pertinet ad^{Prp} omnem^{AdjA} officii quaestionem semper^{Adv} in^{Prp} promptu habere,
 aber zu jeder immer in
 quantum^{Adv} natura hominis pecudibus reliquisque^{AdjAbl}_{Kon} beluis antecedat; illae^N_{Pr} nihil^N_{Pr}
 wie sehr den übrigen und jene nichts
 sentiunt nisi^{Kon} voluptatem ad^{Prp} eamque^{AKon}_{Pr} feruntur omni^{AdjAbl} impetu, hominis
 außer wenn zu diese und mit jedem
 autem^{Pt} mens discendo^{Abl}_{Ger} alitur et^{Kon} cogitando, ^{Abl}_{Ger} semper^{Adv} aliquid^N_{Pr} aut^{Kon} anquirit
 aber nun und und immer etwas oder

aut^{Kon} agit videndique^G_{Ger} et^{Kon} audiendi^G_{Ger} delectatione ducitur. Quin^{Adv} etiam, ^{Adv} si^{Kon}
 oder und ja auch, wenn
 quis^N_{Pr} est paulo^{Adv} ad^{Prp} voluptates propensior, ^{AdjNKmp} modo^{Adv} ne^{Kon} sit ex^{Prp} pecudum
 jemand ein wenig zu geneigter, nur nicht aus
 genere (sunt enim^{Pt} quidam^N_{Pr} homines non^{Pt} re, sed^{Kon} nomine), sed^{Kon} si^{Kon} quis^N_{Pr} est
 nämlich einige nicht sondern aber wenn jemand
 paulo^{Adv} erector, ^{AdjNKmp} quamvis^{Kon} voluptate capiatur, occultat et^{Kon} dissimulat appetitum
 ein wenig aufgerichtet, obwohl und
 voluptatis propter^{Prp} verecundiam. wegen

§ 106 Ex^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} intellegitur corporis voluptatem non^{Pt} satis^{Adv} esse dignam^{AdjA} hominis
 aus welchem nicht hinreichend würdig
 praestantia, eamque^{AKon}_{Pr} contemni et^{Kon} reici oportere; sin^{Kon} sit quispiam, ^N_{Pr} qui^N_{Pr}
 diese und und wenn aber jemand, der
 aliquid^N_{Pr} tribuat voluptati, diligenter^{Adv} ei^D_{Pr} tenendum^N_{GdvFulPas} esse eius^G_{Pr}
 etwas sorgfältig ihr fest zu halten ihres
 fruendae^G_{GdvFulPas} modum. Itaque^{Kon} victus cultusque corporis ad^{Prp} valetudinem
 des Genießens zu haben daher auf
 referatur et^{Kon} ad^{Prp} vires, non^{Pt} ad^{Prp} voluptatem. Atque^{Kon} etiam^{Adv} si^{Kon} considerare
 und auf nicht auf und auch wenn
 volumus, quae^N_{Pr} sit in^{Prp} natura excellentia et^{Kon} dignitas, intellegemus, quam^{Adv} sit
 was in und wie
 turpe^{AdjN} diffluere luxuria et^{Kon} delicate^{Adv} ac molliter^{Adv} vivere quamque^{AdvKon}
 schändlich und zart und weich und wie
 honestum^{AdjN} parce, ^{Adv} continenter, ^{Adv} severe, ^{Adv} sobrie.
 ehrenhaft sparsam, maßvoll, streng, nüchtern.
 § 107 Intellegendum^N_{GdvFulPas} etiam^{Adv} cst duabus^{AdjAbl} quasi^{Adv} nos^A_{Pr} a^{Prp} natura
 zu verstehen auch mit zwei gleichsam uns von
 indutos^A_{PerPas} esse personis; quarum^G_{Pr} una^{AdjN} communis^{AdjN} est ex^{Prp} eo, ^{Abl}_{Pr} quod^{Kon}
 bekleidet Gewordene deren eine gemeinsame aus diesem, dass
 omnes^N_{Pr} participes^{AdjN} sumus rationis praestantiaeque eius, ^G_{Pr} qua^{Abl}_{Pr} antecellimus bestiis,
 alle Teilhaber
 a^{Prp} qua^{Abl}_{Pr} omne^{AdjN} honestum^{AdjN} decorumque^{AdjNKon} trahitur, et^{Kon} ex^{Prp} qua^{Abl}_{Pr} ratio
 von welcher alles das Ehrenhafte das Schickliche und und aus welcher
 inveniendi^G_{Ger} officii exquiritur, altera^{AdjN} autem, ^{Pt} quae^N_{Pr} proprie^{Adv} singulis^{AdjD} est
 die andere aber nun, welche eigens den Einzelnen
 tributa.^N_{PerPas} Ut^{Kon} enim^{Pt} in^{Prp} corporibus magnae^{AdjN} dissimilitudines sunt (alios^A_{Pr}
 zugeteilt. wie nämlich in große die einen
 videmus velocitate ad^{Prp} cursum, alias^A_{Pr} viribus ad^{Prp} luctandum^A_{Ger} valere,
 itemque^{AdvKon} in^{Prp} formis aliis^{AdjAbl} dignitatem inesse, aliis^{AdjD} venustatem), sic^{Adv} in^{Prp}
 ebenso und in anderen anderen so in
 animis existunt maiores^{AdjNKmp} etiam^{Adv} varietates.

§ 108 Erat in^{Prp} L. Crasso, in^{Prp} L. Philippo multus^{AdjN} lepos, maior^{AdjNKmp} etiam^{Adv}
 bei bei viel größer auch
 magisque^{AdvKmpKon} de^{Prp} industria in^{Prp} C. Caesare L. filio; at^{Kon} isdem^{AdjAbl} temporibus
 mehr und mit bei aber zu denselben
 in^{Prp} M. Scauro et^{Kon} in^{Prp} M. Druso adulescente singularis^{AdjN} severitas, in^{Prp} C.
 bei und bei außergewöhnliche bei

Laelio multa^{AdjN} hilaritas, in^{Prp} eius^G Pr familiari^{AdjAbl} Scipione ambitio maior,^{AdjNKmp} vita
 viel bei dessen Vertrauten größer,
 tristior.^{AdjNKmp} De^{Prp} Graecis^{AdjAbl} autem^{Pt} dulcem^{AdjA} et^{Kon} facetum^{AdjA} festivique^{AdjGKon}
 trauriger. von den Griechen aber nun süß und witzig des heiteren und
 sermonis atque^{Kon} in^{Prp} omni^{AdjAbl} oratione simulatorem, quem^A Pr eirwna Graeci
 und in jeder den
 nominarunt, Socratem accepimus, contra^{Prp} Pythagoram et^{Kon} Periclem summam^{AdjA}
 auctoritatem consecutos^A PerPas erlangt Habende sine^{Prp} ulla^{AdjAbl} hilaritate. Callidum^{AdjA} Hannibalem ex^{Prp}
 Poenorum,^{AdjG} ex^{Prp} nostris^{AdjAbl} ducibus Q. Maximum accepimus, facile^{Adv} celare, tacere,
 den Puniern, aus den Unseren leicht
 dissimulare, insidiari, praeripere hostium consilia. In^{Prp} quo^{Abl} Pr genere Graeci
 Themistoclem et^{Kon} Pheraeum^{AdjA} lasonem ceteris^{AdjD} anteponunt; in^{Prp} primisque^{AdjAbISupKon}
 und den Pharae ischen den Übrigen in den Ersten und
 versutum^{AdjA} et^{Kon} callidum^{AdjA} factum^A PerPas Solonis, qui,^N Pr quo^{Abl} Pr et^{Kon} tutior^{AdjNKmp} eius^G Pr
 gewandt und schlau Tat der, wodurch auch sicher seine
 vita esset et^{Kon} plus^{AdjKmpN} aliquanto^{Adv} rei publicae^{AdjG} prodesset, furere se^A Pr simulavit.
 sich
 § 109 Sunt his^D Pr alii^{AdjN} multum^{Adv} dispares, AdjN simplices^{AdjN} et^{Kon} aperti.^N PerPas qui^N Pr nihil^N Pr ex^{Prp}
 diesen anderen sehr un ähnlich, schlicht und offen.
 occulto, nihil^N Pr de^{Prp} insidiis agendum^N GdvFu1Pas putant, veritatis cultores, fraudis
 nichts von zu tun
 inimici, AdjN itemque^{AdvKon} alii, AdjN qui^N Pr quidvis^N Pr perpetiantur, cuivis^D Pr deserviant, dum, Kon
 feindlich, ebenso und andere, die irgend was jedem sofern,
 quod^N Pr velint, consequantur, ut^{Kon} Sullam et^{Kon} M. Crassum videbamus. Quo^{Abl} Pr in^{Prp} worin in
 genero versutissimum^{AdjASup} et^{Kon} patientissimum^{AdjASup} Lacedaemonium^{AdjA} Lysandrum
 listigsten und geduldigsten Lakedaimonier
 accepimus, contraque^{PrpKon} Callicratidam, qui^N Pr praefectus classis proximus^{AdjN} post^{Prp}
 dagegen und der nächster nach
 Lysandrum fuit; itemque^{AdvKon} in^{Prp} sermonibus alium^{AdjA}, quamvis^{Kon} praepotens^{AdjN}
 ebenso und in einen anderen obwohl sehr mächtig
 sit, efficere, ut^{Kon} unus^{AdjN} de^{Prp} multis^{AdjAbl} esse videatur; quod^N Pr in^{Prp} Catulo, et^{Kon}
 dass einer aus Vielen was bei und
 in^{Prp} patre et^{Kon} in^{Prp} filio, itemque^{AdvKon} in^{Prp} Q. Mucio oij Mancia vidimus. Audivi
 bei und bei ebenso und bei °.
 ex^{Prp} maioribus^{AdjAbl} natu hoc^A Pr idem^{AdjN} fuisse in^{Prp} P. Scipione Nasica, contraque^{PrpKon}
 von den Älteren dies gleiche bei dagegen und
 patrem eius^G Pr illum^A Pr qui^N Pr Ti. Gracchi conatus perditos^A PerPas vindicavit, nullam^{AdjA}
 dessen, jenen der zugrunde gerichtete keine
 comitatem habuisse sermonis ob^{Prp} eamque^{AKon} Pr rem ipsam^{AdjA} magnum^{AdjN} et^{Kon}
 clarum^{AdjN} fuisse. Innumerabiles^{AdjN} aliae^{AdjN} dissimilitudines sunt naturae morumque,
 berühmt unzählige andere
 minime^{AdvSup} tamen^{Pt} vituperandorum.^G GdvFu1Pas am wenigsten doch der zu tadelnden.

Kapitel 31

§ 110	Admodum ^{Adv}	autem ^{Pt}	tenenda ^N GdvFu1Pas	sunt	sua ^{AdjN}	cuique ^D _{Pr}	non ^{Pt}	vitiosa, ^{AdjN}	sed ^{Kon}	tamen ^{Pt}
	sehr	aber nun	fest zu haltende	Eigenes	jedem	nicht	Fehlerhafte,	sondern	doch	
	propria, ^{AdjN}	quo ^{Abl} _{Pr}	facilius ^{AdvKmp}	decorum ^{AdjN}	illud, ^N _{Pr}	quod ^N _{Pr}	quaerimus,	retineatur.	Sic ^{Adv}	so
	eigene,	wodurch	leichter	das Schickliche	jenes,	was				
	enim ^{Pt}	est	faciendum, ^N GdvFu1Pas	ut ^{Kon}	contra ^{Prp}	universam ^{AdjA}	naturam	nihil ^N _{Pr}	contendamus,	
	nämlich	zu tun seiendes,	dass gegen					nichts		
	ea ^N _{Pr}	tamen ^{Pt}	conservata ^N PerPas	propriam ^{AdjA}	nostram ^{AdjA}	sequamur,	ut ^{Kon}	etiamsi ^{Kon}	sint	
	diese	doch	bewahrt Gewordene	eigene	unsere			dass, auch wenn		
	alia ^{AdjN}	graviora ^{AdjNKmp}	atque ^{Kon}	meliora, ^{AdjNKmp}	tamen ^{Pt}	nos ^N _{Pr}	studia	nostra ^{AdjN}	nostrae ^{AdjG}	
	andere	schwerere	und auch	bessere,	doch	wir		unsere	unserer	
	naturae	regula	metiamur;	neque ^{Kon}	enim ^{Pt}	attinet	naturae	repugnare	nec ^{Kon}	quicquam ^A _{Pr}
									und nicht	irgend etwas
	sequi,	quod ^N _{Pr}	assequi	non ^{Pt}	queas.	Ex ^{Prp}	quo ^{Abl} _{Pr}	magis ^{AdvKmp}	emergit,	quale ^{AdjN}
		was	nicht				aus welchem	mehr		sit
	decorum ^{AdjN}	illud, ^N _{Pr}	ideo ^{Adv}	quia ^{Kon}	nihil ^N _{Pr}	debet	invita ^{AdjAbl}	Minerva,	ut ^{Kon}	aiunt,
	das Schickliche	jenes,	deshalb	weil	nichts		wider Willen		wie	id ^N _{Pr}
	est	adversante ^{Abl} PräAkt	et ^{Kon}	repugnante ^{Abl} widerstrebend						dies
§ 111	Omnino ^{Adv}	si ^{Kon}	quicquam ^N _{Pr}	est	decorum, ^{AdjN}	nihil ^N _{Pr}	est	profecto ^{Adv}	magis ^{AdvKmp}	quam ^{Kon}
	insgesamt	wenn	irgend etwas		schicklich,	nichts		in der Tat	mehr	als
	aequabilitas	cum ^{Prp}	universae ^{AdjG}	vitae,	tum ^{Adv}	singularum ^{AdjG}	actionum,	quam ^A _{Pr}	conservare	
		mit	der gesamten		dann	der einzelnen		die		
	non ^{Pt}	possis,	si ^{Kon}	aliorum ^{AdjG}	naturam	imitans ^N _{PräAkt}	omittas	tuam. ^{AdjA}	Ut ^{Kon}	enim ^{Pt}
	nicht	wenn	der anderen			nachahmend		deine.	wie	nämlich
	sermone	eo ^{Abl} _{Pr}	debemus	uti,	qui ^N _{Pr}	innatus ^N _{PerPas}	est	nobis, ^D _{Pr}	ne, ^{Kon}	ut ^{Kon}
		mit diesem		der		angeboren		uns,	damit nicht,	wie
	quidam, ^N _{Pr}	Graeca ^{AdjA}	verba	inculcantes ^N _{PräAkt}	hinein drückend	iure	optimo ^{AdjAblSup}	rideamur,	sic ^{Adv}	in ^{Prp}
	manche,	griechische					allerbestem		so	in
	actiones	omnemque ^{AdjAKon}		vitam	nullam ^{AdjA}	discrepantiam	conferre			
		ganze und			keine					
§ 112	Atque ^{Kon}	haec ^N _{Pr}	differentia	naturarum	tantam ^{AdjA}	habet	vim,	ut ^{Kon}	non ^{Pt}	numquam ^{Adv}
	und auch	diese			so große			dass	nicht	niemals
	mortem	sibi ^D _{Pr}	ipse ^N _{Pr}	consciscere	alius ^N _{Pr}	debeat,	alius ^N _{Pr}	non ^{Pt}	debeat.	Num ^{Pt} enim ^{Pt}
		sich	selbst		der eine		der andere	nicht		etwa nämlich
	alia ^{AdjN}	in ^{Prp}	causa	M.	Cato	fuit,	alia ^{AdjN}	ceteri, ^{AdjN}	qui ^N _{Pr}	in ^{Prp} Africa
	anders	in					anders	die Übrigen,	se ^A _{Pr}	Caesari
	tradiderunt?	Atqui ^{Kon}	ceteris ^{AdjD}	forsitan ^{Adv}	vitio	datum ^N _{PerPas}		esset,	si ^{Kon}	se ^A _{Pr}
		doch aber	den Übrigen		vielleicht	gegeben			wenn	sich
	interemissa	propterea ^{Adv}	quod ^{Kon}	lenior ^{AdjNKmp}	eorum ^G _{Pr}	vita	et ^{Kon}	mores	fuerant	
		deswegen	weil	milder	deren		und			
	faciliores, ^{AdjNKmp}	Catoni	cum ^{Kon}	incredibilem ^{AdjA}	tribuisset	natura		gravitatem	eamque ^{AKon}	
	leichtere,		da	unglaubliche					Pr	diese und
	ipse ^N _{Pr}	perpetua ^{AdjAbl}	constantia	roboravisset	semperque ^{AdvKon}			in ^{Prp} proposito		
	selbst	durch dauernde				immer und		in		
	susceptoque ^{AblKon}	PerPas	consilio	permansisset,	moriendum ^N _{GdvFu1Pas}	zu sterben seiend		potius ^{Adv}	quam ^{Kon}	tyranni
	und aufgenommenem							eher	als	
	vultus	aspiciendus ^N _{GdvFu1Pas}	anzusehen seiend	fuit.						
§ 113	Quam ^{Adv}	multa ^{AdjN}	passus ^N _{PerPas}	est	Ulixes	in ^{Prp}	illo ^{Abl} _{Pr}	errore	diurno, ^{AdjAbl}	cum ^{Kon}
	wie viele	vieles	ertragen Habender			in	jenem		lang dauernden,	als

et^{Kon} mulieribus, si^{Kon} Circe et^{Kon} Calypso mulieres appellandae^N_{GdvFulPas} sunt, inserviret
 und wenn und zu nennende
 et^{Kon} in^{Prp} omni^{AdjAbl} sermone omnibus^{AdjD} affabilem^{AdjA} esse se^A_{Pr} vellet! domi^{Adv}
 und in jedem allen freundlich zugänglich sich zu Hause
 vero^{Pt} etiam^{Adv} contumelias servorum ancillarumque pertulit, ut^{Kon} ad^{Prp} id^A_{Pr}
 in der Tat auch zu diesem
 aliquando,^{Adv} quod^N_{Pr} cupiebat, veniret. At^{Kon} Ajax, quo^{Abl}_{Pr} animo traditur, milies^{Adv}
 einmal, was aber mit welchem tausendmal
 oppetere mortem quam^{Kon} illa^N_{Pr} perpeti maluisset. Quae^N_{Pr} contemplantes^N_{PrÄkt}
 als jene welche betrachtend
 expendere oportebit, quid^N_{Pr} quisque^N_{Pr} habeat sui,^G_{Pr} eaque^{AKon} moderari nee^{Kon} velle
 was jeweils jeder Eigenen, dieses und und nicht
 experiri, quam^{Kon} se^A_{Pr} aliena^{AdjN} deceant; id^N_{Pr} enim^{Pt} maxime^{AdvSup} quemque^A_{Pr} decet,
 wie sich Fremdes dies nämlich am meisten jeweils jeden
 quod^N_{Pr} est cuiusque^G_{Pr} maxime^{AdvSup} suum.^{AdjN}
 was eines jeden am meisten eigenes.
 § 114 Suum^{AdjN} quisque^N_{Pr} igitur^{Pt} noscat ingenium acremque^{AdjAKon} se^A_{Pr} et^{Kon} bonorum^{AdjG} et^{Kon}
 Eigenes jeweils jeder also nun scharfen und sich und der Guten und
 vitiorum suorum^{AdjG} iudicem praebeat, ne^{Kon} scaenici^{AdjN} plus^{AdvKmp} quam^{Kon} nos^N_{Pr}
 seiner eigenen damit nicht Schauspieler mehr als wir
 videantur habere prudentiae. IIIi^N_{Pr} enim^{Pt} non^{Pt} optimas, sed^{Kon} sibi^D_{Pr}
 jene nämlich nicht beste, sondern sich
 accommodatissimas^{AdjASup} fabulas eligunt; qui^N_{Pr} voce freti^N_{PerPas} sunt, Epigonos
 am angemessensten die gestützt Gewordene
 Medumque, qui^N_{Pr} gestu, Melanippam, Clytemnestram, semper^{Adv} Rupilius, quem^A_{Pr} ego^N_{Pr}
 die der Weise immer welchen ich
 memini, Antiopam, non^{Pt} saepe^{Adv} Aesopus Aiace. Ergo^{Adv} histrio hoc^A_{Pr} videbit in^{Prp}
 nicht oft also dieses auf
 scaena, non^{Pt} videbit sapiens^{AdjN} vir in^{Prp} vita? Ad^{Prp} quasi^A_{Pr} igitur^{Pt} res aptissimi^{AdjNSup}
 nicht im zu welchen also nun am geeignetsten
 erimus, in^{Prp} iis^{Abl}_{Pr} potissimum^{AdvSup} elaborabimus; sin^{Kon} aliquando^{Adv} necessitas nos^A_{Pr}
 in diesen am ehesten wenn aber einmal uns
 ad^{Prp} ea^A_{Pr} detruserit, quae^N_{Pr} nostri^{AdjG} ingenii non^{Pt} erunt, omnis^{AdjN} adhibenda^N_{GdvFulPas}
 zu jenen welche unseres nicht jede anzuwendende
 erit cura, meditatio, diligentia, ut^{Kon} ea^A_{Pr} si^{Kon} non^{Pt} decore, at^{Kon} quam^{Adv} minime^{AdvSup}
 dass diese wenn nicht aber so weit am wenigsten
 indecore facere possimus; nec^{Kon} tam^{Adv} est enitendum, ^N_{GdvFulPas} ut^{Kon} bona, ^{AdjN} quae^N_{Pr}
 und nicht so zu streben seiend, dass Güter, welche
 nobis^D_{Pr} data^N_{PerPas} non^{Pt} sint, sequamur, quam^{Kon} ut^{Kon} vitia fugiamus.
 uns gegeben Gewordene nicht als dass

Kapitel 32

§ 115 Ac^{Kon} duabus^{AdjAbl} iis^{Abl}_{Pr} personis, quas^A_{Pr} supra^{Adv} dixi, tertia^{AdjN} adiungitur, quam^A_{Pr} casus
 und zweien diesen welche oben welche
 aliqui^{AdjN} aut^{Kon} tempus imponit; quarta^{AdjN} etiam,^{Adv} quam^A_{Pr} nobismet^D_{Pr} ipsi^N_{Pr} iudicio
 irgendeiner oder vierte auch, welche uns selbst selbst
 nostro^{AdjAbl} accommodamus. Nam^{Kon} regna, imperia, nobilitas, honores, divitiae, opes
 unserem denn
 eaque, NKon^{Pr} quae^N_{Pr} sunt his^D_{Pr} contraria, ^{AdjN} in^{Prp} casu sita^N_{PerPas} temporibus
 jene und, welche diesen Entgegengesetzte, im gestellt Gewordene

gubernantur; ipsi^N_{Pr} autem^{Pt} gerere quam^A_{Pr} personam velimus, a^{Prp} nostra^{AdjAbl}
 wir selbst aber nun welche von unserer
 voluntate proficiscitur. Itaque^{Kon} se^A_{Pr} alii^N_{Pr} ad^{Prp} philosophiam, alii^N_{Pr} ad^{Prp} ius civile,^{AdjA}
 und so sich andere zu anderen zu bürgerliches,
 alii^N_{Pr} ad^{Prp} eloquentiam applicant, ipsarumque^{GKon}_{Pr} virtutum in^{Prp} alia^{AdjA} alias^N_{Pr}
 andere zu derer selbst und in einem anderen der eine
 mavult excellere.

§ 116 Quorum^G_{Pr} vero^{Pt} patres aut^{Kon} maiores^{AdjNKmp} aliqua^{AdjA} gloria praestiterunt, ii^N_{Pr}
 deren in der Tat oder Vorfahren durch irgendeine jene
 student plerumque^{Adv} eodem^{Abl}_{Pr} in^{Prp} genere laudis excellere, ut^{Kon} Q. Mucius P. f.
 meistens in demselben im wie
 in^{Prp} iure civili,^{AdjAbl} Pauli filius Africanus in^{Prp} re militari.^{AdjAbl} Quidam^N_{Pr} autem^{Pt} ad^{Prp}
 im bürgerlichen, im militärischen. manche aber nun zu
 eas^A_{Pr} laudes, quas^A_{Pr} a^{Prp} patribus acceperunt, addunt aliquam^{AdjA} suam, ^{AdjA} ut^{Kon} hic^N_{Pr}
 diesen welche von irgendeine eigene, wie dieser
 idem^{AdjN} Africanus eloquentia cumulavit bellicam^{AdjA} gloriam; quod^N_{Pr} idem^{AdjN} fecit
 derselbe kriegerische
 Timotheus Cononis filius, qui^N_{Pr} cum^{Kon} belli laude non^{Pt} inferior^{AdjNKmp} fuisse quam^{Kon}
 der da nicht geringer als
 pater, ad^{Prp} eam^A_{Pr} laudem doctrinae et^{Kon} ingenii gloriam adiecit. Fit autem^{Pt}
 zu jener und aber nun
 interdum, ^{Adv} ut^{Kon} non^{Pt} nulli^{AdjN} omissa^{Abl}_{PerPas} imitatione maiorum suum^{AdjA} quoddam^{AdjA}
 bisweilen, dass nicht einige aufgegeben Habende eigenes gewisses
 institutum consequantur, maximeque^{AdvSupKon} in^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} plerumque^{Adv} elaborant ii^N_{Pr} qui^N_{Pr}
 am meisten und in diesem meistens jene, die
 magna^{AdjA} sibi^D_{Pr} proponunt obscuris^{AdjAbl} orti^N_{PerPas} maioribus.
 Großes sich aus unbekannten entstiegen

§ 117 Haec^N_{Pr} igitur^{Pt} omnia, ^{AdjN} cum^{Kon} quaerimus, quid^N_{Pr} deceat, complecti animo et^{Kon}
 dieses also nun alles, wenn was und
 cogitatione debemus; in^{Prp} primis^{AdjAbl} autem^{Pt} constituendum^N_{GdvFulPas} est, quos^A_{Pr} nos^N_{Pr}
 in den ersten aber nun fest zusetzen seiend welche wir
 et^{Kon} quales^{AdjN} esse velimus et^{Kon} in^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} genere vitae, quae^N_{Pr} deliberatio est
 und welche und in welchem welche
 omnium^{AdjG} difficillima.^{AdjNSup} Ineunte^{Abl} PrÄkt enim^{Pt} adulescentia, cum^{Kon} est maxima^{AdjNSup}
 aller schwierigste. beim Beginn nämlich wenn größte
 imbecillitas consili, tur^{Pt} id^A_{Pr} sibi^D_{Pr} quisque^N_{Pr} genus aetatis degendae^G_{GdvFulPas}
 dann dies sich jeweils jeder der zu verlebenden
 constituit, quod^N_{Pr} maxime^{Adv} adamavit; itaque^{Kon} ante^{Adv} implicatur aliquo^{AdjAbl} certo^{AdjAb}
 was am meisten und so vorher in irgendeiner bestimmten
 genere cursuque vivendi, ^G_{Ger} quam^{Adv} potuit, quod^N_{Pr} optimum^{AdjNSup} esset, iudicare.

§ 118 Nam^{Kon} quodHerculem^A_{Pr} Prodicus dicit, ut^{Kon} est apud^{Prp} Xenophontem, cum^{Kon} primum^{Adv}
 denn dass Herkules wie als zuerst
 pubesceret, quod^N_{Pr} tempus a^{Prp} natura ad^{Prp} diligendum, ^A_{Ger} quam^A_{Pr} quisque^N_{Pr} viam
 welche von zu welche jeweils jeder
 vivendi^G_{Ger} sit ingressurus, ^N_{FulAkt} datum^N_{PerPas} est, exisse in^{Prp} solitudinem atque^{Kon}
 betreten werden, gegeben in und
 ibi^{Adv} sedentem^A_{PrÄkt} diu^{Adv} secum^{AblPrp}_{Pr} multumque^{AdvKon} dubitasse, cum^{Kon} duas^{AdjA}
 dort sitzend lange mit sich viel und als zwei
 cerneret vias, unam^{AdjA} Voluptatis, alteram^{AdjA} Virtutis, utram^A_{Pr} ingredi melius^{AdvKmp}
 einen die andere welche besser

eset, hoc^N_{Pr} Hercul
dies

		lovis	satu	edito ^{Abl} geboren	PerPas	wordenem				
potuit	fortasse ^{Adv}	contingere,	nobis ^D _{Pr}	non ^{Pt}	item, ^{Adv}	qui ^N _{Pr}	imitamur,	quos ^A _{Pr}	cuique ^D _{Pr}	visum ^N er schien
	vieelleicht		uns	nicht	ebenso,	die		welche	jedem	
est,	atque ^{Kon}	ad ^{Prop}	eorum ^G _{Pr}	studia	institutaque ^{NKon} Einrichtungen und	PerPas	impellimur;	plerumque ^{Adv}	autem ^{Pt}	
	und	zu	deren					meistens	aber nun	
parentium ^{AdjG}	praeceptis		imbuti ^N getränk	PerPas	ad ^{Prop}	eorum ^G _{Pr}	consuetudinem	moremque	deducimur;	
der Eltern			Gewordene		zu	deren				
alii ^N _{Pr}	multitudinis	iudicio	feruntur,	quaequae ^{NKon} und welche		maiori ^{AdjDKmp}	parti	pulcherrima ^{AdjNSup}	videntur,	
andere				Pr		der größeren		allerschönste		
ea ^N _{Pr}	maxime ^{AdvSup}	exoptant;	non ^{Pt}	nulli ^{AdjN}	tamen ^{Pt}	sive ^{Kon}	felicitate	quadam ^{AdjAbl}	sive ^{Kon}	bonitate
diese	am meisten		nicht	einige	doch	sei es		gewissem	sei es	
naturae	sine ^{Prop}	parentium ^{AdjG}	disciplina	rectam ^{AdjA}		vitae	secuti ^N gefolgt	PerPas	sunt	viam.
	ohne	der Eltern		geraden			Habende			

Kapitel 33

§ 119 Illud^N_{Pr} autem^{Pt} maxime^{AdvSup} rarum^{AdjN} genus est eorum,^G_{Pr} qui^N_{Pr} aut^{Kon} excellenti^{AdjAbl}
jenes aber nun am meisten seltene derer, die entweder hervorragender
ingenii magnitudine aut^{Kon} praeclara^{AdjAbl} eruditione atque^{Kon} doctrina aut^{Kon} utraque^{AdjAbl}
oder hervorragender und oder beiden
re ornati^N_{PerPas} spatium etiam^{Adv} deliberandi^G_{Ger} habuerunt, quem^A_{Pr} potissimum^{AdvSup} vitae
geschmückt auch welchen am ehesten
cursum sequi vellent; in^{Prop} qua^{Abl}_{Pr} deliberatione ad^{Prop} suam^{AdjA} cuiusque^G_{Pr} naturam
in welcher zu eigener eines jeden
consilium est omne^{AdjN} revocandum.^N_{GdvFu1Pas} Nam^{Kon} cum^{Kon} in^{Prop} omnibus,^{AdjAbl} quae^N_{Pr}
alles zurück zu führen seiend. denn wenn in allen, welche
aguntur, ex^{Prop} eo, Abl_{Pr} quo^{Abl}_{Pr} modo^{Adv} quisque^N_{Pr} natus^N_{PerPas} est, ut^{Kon} supra^{Adv}
aus diesem, auf welche Weise jeweils jeder geboren wie oben
dictum^N_{PerPas} gesagt est, quid^N_{Pr} deceat, exquirimus, tum^{Adv} in^{Prop} tota^{AdjAbl} vita
was dann im ganzen
constituenda^{Abl}_{GdvFu1Pas} multo^{Adv} est ei^D_{Pr} rei cura maior^{AdjNKmp} adhibenda,^N_{GdvFu1Pas} ut^{Kon}
zu bestimmenden bei weitem dem größere anzuwendende, damit
constare in^{Prop} perpetuitate vitae possimus nobismet^{Abl}_{Pr} ipsis^{AdjAbl} nec^{Kon} in^{Prop} ullo^{AdjAbl}
in uns selbst selbst und nicht in irgendeiner
officio claudicare.

§ 120 Ad^{Prop} hanc^A_{Pr} autem^{Pt} rationem quoniam^{Kon} maximam^{AdjASup} vim natura habet, fortuna
zu dieser aber nun da größte
proximam,^{AdjA} utriusque^G_{Pr} omnino^{Adv} habenda^N_{GdvFu1Pas} ratio est in^{Prop} diligendo^{Abl}_{Ger} genere
das Nächste, beider überhaupt zu habende in
vitae, sed^{Kon} naturae magis;^{AdvKmp} multo^{Adv} enim^{Pt} et^{Kon} firmior^{AdjNKmp} est et^{Kon}
sondern mehr; bei weitem nämlich sowohl fester als auch
constantior,^{AdjNKmp} ut^{Kon} fortuna non^{Pt} numquam^{Adv} tamquam^{Adv} ipsa^{AdjN} mortalis^{AdjN} cum^{Prop}
beständiger, sodass nicht manchmal gleichsam selbst sterblich mit
immortali^{AdjAbl} natura pugnare videatur. Qui^N_{Pr} igitur^{Pt} ad^{Prop} naturae suae^{AdjG} non^{Pt}
unsterblicher wer also zu seiner nicht
vitiosae^{AdjG} genus consilium vivendi^G_{Ger} omne^{AdjA} contulerit, is^N_{Pr} constantiam teneat (id^N_{Pr}
fehlerhaften alles dieser dies)

enim^{Pt} maxime^{AdvSup} deceat), nisi^{Kon} forte^{Adv} se^A_{Pr} intellexerit errasse in^{Prp} deligendo^{Abl}_{Ger}
 nämlich am meisten wenn nicht zufällig sich in
 genere vitae. Quod^N_{Pr} si^{Kon} acciderit (potest autem^{Pt} accidere), facienda^N_{GdvFu1Pas} morum
 was wenn aber zu machende
 institutorumque^{GKon}_{PerPas} mutatio est. Eam^A_{Pr} mutationem si^{Kon} tempora adiuvabunt,
 und der Einrichtungen
 facilius^{AdvKmp} commodiusque^{AdvKmpKon} faciemus; sin^{Kon} minus, Adv sensim^{Adv} erit
 leichter bequemer und wenn aber weniger, allmählich
 pedetemptimque^{AdvKon} facienda, ^N_{GdvFu1Pas} ut^{Kon} amicitias, quae^N_{Pr} minus^{Adv} delectent et^{Kon}
 schrittweise und zu machende, damit welche weniger und
 minus^{Adv} probentur, magis^{AdvKmp} decere censem sapientes sensim^{Adv} diluere quam^{Kon}
 weniger mehr allmählich als
 repente^{Adv} praecidere.
 plötzlich

§ 121 Commutato^{Abl}_{PerPas} autem^{Pt} genere vitae omni^{AdjAbl} ratione curandum^N_{GdvFu1Pas} est,
 verändert Gewordenem aber nun mit jeder zu sorgendes
 ut^{Kon} id^N_{Pr} bono^{AdjAbl} consilio fecisse videamur. Sed^{Kon} quoniam^{Kon} paulo^{Adv} ante^{Adv}
 damit dies mit gutem aber da kurz zuvor
 dictum^N_{PerPas} est imitandos^A_{GdvFu1Pas} esse maiores, primum^{Adv} illud^N_{Pr} exceptum^N_{PerPas}
 gesagt nachzuahmende zuerst jenes ausgenommen
 sit, ne^{Kon} vitia sint imitanda, ^N_{GdvFu1Pas} deinde^{Adv} si^{Kon} natura non^{Pt} feret, ut^{Kon}
 damit nachzuahmende, dann wenn nicht dass
 quaedam^{AdjN} imitari posit^N_{PerPas} (ut^{Kon} superioris^{AdjG} filius Africani, qui^N_{Pr} hunc^A_{Pr}
 einiges gekonnt Gewordenes wie des Älteren der diesen
 Paulo natum^A_{PerPas} adoptavit, propter^{Prp} infirmitatem valetudinis non^{Pt} tam^{Adv} potuit
 geboren Gewordenen wegen nicht so
 patris similis^{AdjN} esse, quam^{Kon} ille^N_{Pr} fuerat sui);^G_{Pr} si^{Kon} igitur^{Pt} non^{Pt} poterit sive^{Kon}
 ähnlich als jener seiner selbst); wenn also nicht sei es
 causas defensitare sive^{Kon} populum contionibus tenere sive^{Kon} bella gerere, illa^A_{Pr}
 sei es sei es jene
 tamen^{Pt} praestare debet, quae^N_{Pr} erunt in^{Prp} ipsius^G_{Pr} potestate, iustitiam, fidem,
 dennoch welche in seiner
 liberalitatem, modestiam, temperantiam, quo^{Adv} minus^{Adv} ab^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} id, ^N_{Pr} quod^N_{Pr} desit,
 wodurch weniger von ihm dies, was
 requiratur. Optima^{AdjNSup} autem^{Pt} hereditas a^{Prp} patribus traditur liberis^{AdjD}
 beste aber nun von den Kindern
 omnique^{AdjAbiKon} patrimonio praestantior^{AdjNKmp} gloria virtutis rerumque gestarum, ^G_{PerPas}
 und jedem hervorragender der vollbrachten,
 cui^D_{Pr} dedecori esse nefas iudicandum^N_{GdvFu1Pas} est.
 dem zu beurteilendes

Kapitel 34

§ 122 Et^{Kon} quoniam^{Kon} officia non^{Pt} eadem^{AdjN} disparibus^{AdjAbl} aetatibus tribuuntur aliaque^{AdjNKon}
 und da nicht dieselben ungleichen andere und
 sunt iuvenum, alia^{AdjN} seniorum, aliquid^N_{Pr} etiam^{Adv} de^{Prp} hac^{Abl}_{Pr} distinctione
 anderes etwas auch über diese
 dicendum^N_{GdvFu1Pas} est. Est igitur^{Pt} adulescentis maiores^{AdjAKmp} natu vereri exque^{PrpKon}
 zu sagen also der Älteren und aus
 iis^{Abl}_{Pr} diligere optimos^{AdjASup} et^{Kon} probatissimos, ^{AdjASup} quorum^G_{Pr} consilio atque^{Kon}
 ihnen die Besten und die sehr Bewährten, deren und

auctoritate nitatur; ineuntis^G_{PräAkt} enim^{Pt} aetatis inscitia senum constituenda^N_{GdvFulPas}
 der beginnenden nämlich zu ordnende
 et^{Kon} regenda^N_{GdvFulPas} prudentia est. Maxime^{AdvSup} autem^{Pt} haec^N_{Pr} aetas a^{Prp} libidinibus
 und zu lenkende am meisten aber diese von
 arcenda^N_{GdvFulPas} est exercendaque^{NKon}_{GdvFulPas} in^{Prp} labore patientiaque et^{Kon} animi et^{Kon}
 fernzuhalten seiend und zu übende in und und
 corporis, ut^{Kon} eorum^G_{Pr} et^{Kon} in^{Prp} bellicis^{AdjAbl} et^{Kon} in^{Prp} civilibus^{AdjAbl} officiis vigeat
 damit deren sowohl in kriegerischen als auch in bürgerlichen
 industria. Atque^{Kon} etiam^{Adv} cum^{Kon} relaxare animos et^{Kon} dare se^A_{Pr} iucunditati volent,
 und auch wenn und geben
 caveant intemperantiam, meminerint verecundiae, quod^N_{Pr} erit facilius, AdvKmp si^{Kon} ne^{Pt} in^{Prp}
 eius^G_{Pr} modi quidem^{Pt} rebus maiores^{AdjNKmp} natu nolent leichter, wenn nicht in
 dieser doch die Älteren

§ 123 Senibus autem^{Pt} labores corporis minuendi,^N_{GdvFulPas} exercitationes animi etiam^{Adv}
 aber zu vermindernde, auch
 augendae^N_{GdvFulPas} videntur; danda^N_{GdvFulPas} vero^{Pt} opera, ut^{Kon} et^{Kon} amicos et^{Kon}
 zu vermehrende zu gebende aber wirklich dass sowohl als auch
 iuventutem et^{Kon} maxime^{AdvSup} rem publicam^{AdjA} consilio et^{Kon} prudentia quam^{Adv}
 und am meisten öffentliche und so viel wie
 plurimum^{AdvSup} adiuvent. Nihil^N_{Pr} autem^{Pt} magis^{AdvKmp} cavendum^N_{GdvFulPas} est senectuti,
 möglichst viel nichts aber mehr zu meiden seiend
 quam^{Kon} ne^{Kon} languori se^A_{Pr} desidiaque dedat; luxuria vero^{Pt} cum^{Kon} omni^{AdjD}
 als damit nicht sich aber nun sowohl jedem
 aetati turpis,^{AdjN} tum^{Kon} senectuti foedissima^{AdjNSup} est; sin^{Kon} autem^{Pt} etiam^{Adv}
 schändlich, als auch äußerst scheußlich wenn aber aber nun auch
 libidinum intemperantia accessit, duplex^{AdjN} malum est, quod^{Kon} et^{Kon} ipsa^{AdjN} senectus
 doppeltes weil sowohl selbst
 dedecus concipit et^{Kon} facit adulescentium impudentiores^{AdjAKmp} intemperantiarn.
 als auch unverschämtere

§ 124 Ac^{Kon} ne^{Pt} illud^A_{Pr} quidem^{Pt} alienum^{AdjN} est, de^{Prp} magistratum, de^{Prp} privatorum, de^{Prp}
 und nicht jenes doch unpassend über über über
 peregrinorum officiis dicere. Est igitur^{Pt} proprium^{AdjN} munus magistratus intellegere se^A_{Pr}
 also eigenes sich
 gerere personam civitatis debereque eius^G_{Pr} dignitatem et^{Kon} decus sustinere, servare
 deren und
 leges, iura discribere, ea^A_{Pr} fidei suae^{AdjD} commissa^A_{PerPas} meminisse. Privatum autem^{Pt}
 diese seiner anvertraute aber
 oportet aequo^{AdjAbl} et^{Kon} pari^{AdjAbl} cum^{Prp} civibus iure vivere neque^{Kon} summissum^{AdjA} et^{Kon}
 gleichem und gleichem mit und nicht demütigen und
 abiectum^{AdjA} neque^{Kon} se^A_{Pr} efferentem,^A_{PräAkt} tum^{Adv} in^{Prp} re publica^{AdjAbl} ea^A_{Pr} velle,
 verächtlichen und nicht sich empor hebend, dann in öffentlichen diese
 quae^N_{Pr} tranquilla^{AdjN} et^{Kon} honesta^{AdjN} sint; talem^{AdjA} enim^{Pt} solemus et^{Kon} sentire bonum^{AdjA}
 welche ruhig und anständig solchen nämlich sowohl guten
 civem et^{Kon} dicere.
 als auch

§ 125 Peregrini autem^{Pt} atque^{Kon} incolae officium est nihil^A_{Pr} praeter^{Prp} suum^{AdjA} negotium
 aber nun und nichts außer eigenes
 agere, nihil^N_{Pr} de^{Prp} alio^{AdjAbl} anquirere minimeque^{AdvKon} esse in^{Prp} aliena^{AdjAbl} re
 nichts über anderem und am wenigsten in fremder

publica^{AdjAbl} curiosum.^{AdjA} Ita^{Adv} fere^{Adv} officia reperientur, cum^{Kon} quaeretur, quid^{N Pr} deceat,
 staatlichen neugierig. so ungefähr wenn was
 et^{Kon} quid^{N Pr} aptum^{AdjN} sit personis, temporibus, aetatibus. Nihil^{N Pr} est autem, ^{Pt} quod^{N Pr}
 und was passend nichts aber nun, was
 tam^{Adv} deceat, quam^{Kon} in^{Prp} omni^{AdjAbl} re gerenda^{Abl} GdvFu1Pas consilioque capiendo^{Abl}
 so als in jeder zu führenden Ger
 servare constantiam.

Kapitel 35

§ 126 Sed^{Kon} quoniam^{Kon} decorum il!^{N Pr} id^{N Pr} in^{Prp} omnibus^{AdjAbl} factis, dictis, in^{Prp} corporis
 aber da jenes! dieses in allen in in
 denique^{Adv} motu et^{Kon} statu cernitur idque^{N Kon} positum^{N PerPas} est in^{Prp} tribus^{AdjAbl}
 schließlich und dies und gesetzt in in dreien
 rebus, formositate, ordine, ornatu ad^{Prp} actionem apto,^{AdjAbl} difficultibus^{AdjAbl} ad^{Prp}
 zu geeignet, schwierigen zum
 eloquendum,^{A Ger} sed^{Kon} satis^{Adv} erit intellegi, in^{Prp} his^{Abl Pr} autem^{Pt} tribus^{AdjAbl} continetur
 aber genug in diesen jedoch dreien
 cura etiam^{Adv} illa,^{N Pr} ut^{Kon} probemur iis,^{D Pr} quibuscum^{AblPrp} apud^{Prp} quosque^{A Kon}
 auch jene, dass denjenigen, mit denen bei die und
 vivamus, his^{D Pr} quoque^{Adv} de^{Prp} rebus pauca^{AdjN} dicantur. Principio^{Adv} corporis nostri^{AdjG}
 diesen auch über wenige zunächst unseres
 magnam^{AdjA} natura ipsa^{AdjN} videtur habuisse rationem, quae^{N Pr} formam nostram^{AdjA}
 große selbst anstündig, diese unsere
 reliquamque^{AdjAKon} figuram, in^{Prp} qua^{Abl Pr} esset species honesta,^{AdjN} eam^{A Pr} posuit in^{Prp}
 und übrige in in welcher diese in
 promptu, quae^{N Pr} partes autem^{Pt} corporis ad^{Prp} naturae necessitatem datae^{N PerPas}
 welche aber zu gegebene
 aspectum essent deformem^{AdjA} habituae^{N Fu1Akt} atque^{Kon} foedium, ^{AdjA} eas^{A Pr} contextit atque^{Kon}
 missgestalteten haben werdende und scheußlichen, diese und
 abdidit.

§ 127 Hanc^{A Pr} naturae tam^{Adv} diligentem^{AdjA} fabricam imitata^{N PerPas} est hominum verecundia.
 diese so sorgfältige nachgeahmt
 Quae^{N Pr} enim^{Pt} natura occultavit, eadem^{AdjN} omnes, ^{AdjN} qui^{N Pr} sana^{AdjAbl} mente sunt,
 welche nämlich dieselben alle, die mit gesundem
 removent ab^{Prp} oculis ipsique^{AdjDKon} necessitati dant operam ut^{Kon} quam^{Adv}
 von den Augen selben damit so sehr
 occultissime^{AdvSup} pareant: quarumque^{G Kon} partium corporis usus sunt necessarii^{AdjN}, notwendige,
 verborgenst deren und
 eas^{A Pr} neque^{Kon} partes neque^{Kon} earum^{G Pr} usus suis^{AdjAbl} nominibus appellant;
 diese weder noch deren mit eigenen
 quodque^{N Kon} Pr facere turpe^{AdjN} non^{Pt} est, modo^{Adv} occulte,^{Adv} id^{N Pr} dicere obscenum^{AdjN} est.
 was und schändlich nicht nur heimlich, dies anstößig
 Itaque^{Kon} nec^{Kon} actio rerum illarum^{G Pr} aperta^{AdjAbl} petulantia vacat nec^{Kon} orationis
 und so und nicht jener offener und nicht
 obscenitas.

§ 128 Nec^{Kon} vero^{Pt} audiendi^{N GdvFu1Pas} sunt Cynici, aut^{Kon} si^{Kon} qui^{N Pr} filerunt Stoici
 und auch nicht in der Tat anzuhörende oder wenn welche
 paene^{Adv} Cynici, qui^{N Pr} reprehendunt et^{Kon} irrident, quod^{Kon} ea,^{A Pr} quae^{N Pr} turpia^{AdjN} non^{Pt}
 beinahe die und weil jene, welche schändliche nicht

sint, verbis flagitiosa^{AdjA} ducamus, illa^A_{Pr} autem,^{Pt} quae^N_{Pr} turpia^{AdjN} sint, nominibus
 schändliche jene aber, welche schändlich
 appellemus suis.^{AdjAbl} Latrocinari, fraudare, adulterare re turpe^{AdjN} est, sed^{Kon} dicitur
 eigenen. schändlich aber
 non^{Pt} obscene;^{Adv} liberis dare operam re honestum^{AdjN} est, nomine obscenum;^{AdjN}
 nicht unanständig; ehrenhaft anstößig;
 pluraque^{AdjNKon} in^{Prp} ear^A_{Pr} sententiam ab^{Prp} eisdem^{Abl}_{Pr} contra^{Prp} verecundiam disputantur.
 mehreres und in diese von denselben gegen
 Nos^N_{Pr} autem^{Pt} naturam sequamur et^{Kon} ab^{Prp} omni,^{AdjAbl} quod^N_{Pr} abhorret ab^{Prp} oculorum
 wir aber nun und von allem, was von
 auriumque approbatione, fugiamus; status incessus, sessio accubitio, vultus oculi
 manuum motus teneat illud^N_{Pr} decorum. jenes

§ 129 Quibus^{Abl}_{Pr} in^{Prp} rebus duo^{AdjN} maxime^{AdvSup} sunt fugienda,^N_{GdvFu1Pas} ne^{Kon} quid^{Pr}
 in welchen in zwei am meisten zu meiden seind, damit nicht etwas
 effeminatum^{AdjN} aut^{Kon} molle^{AdjN} et^{Kon} ne^{Kon} quid^N_{Pr} durum^{AdjN} aut^{Kon} rusticum^{AdjN} sit.
 verweiblicht oder weich und damit nicht etwas hart oder bärisch
 Nec^{Kon} vero^{Pt} histrionibus oratoribusque concedendum^N_{GdvFu1Pas} est, ut^{Kon} iis^D_{Pr} haec^N_{Pr}
 und nicht in der Tat zu zugestehen seind dass jenen diese
 apta^{AdjN} sint, nobis^D_{Pr} dissoluta.^N_{PerPas} Scaenicorum^{AdjG} quidem^{Pt} mos tantam^{AdjA} habet
 passende uns lockere. der Bühnenleute zwar so große
 vetere^{AdjAbl} disciplina verecundiam, ut^{Kon} in^{Prp} scaenam sine^{Prp} subligaculo prodeat nemo;^N_{Pr}
 alten dass auf ohne niemand;
 verentur enim, ne^{Kon} si^{Kon} quo^{Abl}_{Pr} casn evenerit, ut^{Kon} corporis partes
 nämlich, damit nicht, wenn durch irgendeinen dass
 quaedam^{AdjN} aperiantur, aspiciantur non^{Pt} decore. Nostro^{AdjAbl} quidem^{Pt} more cum^{Prp}
 einige nicht nach unserem zwar mit
 parentibus puberes^{AdjN} filii, cum^{Prp} sacerdos generi non^{Pt} lavantur. Retinenda^N_{GdvFu1Pas} igitur^{Pt}
 erwachsene mit nicht fest zuhaltende also
 est huius^G_{Pr} generis verecundia, praesertim^{Adv} natura ipsa^{AdjAbl} magistra et^{Kon} duce.
 dieser zumal selbst und

Kapitel 36

§ 130 Cum^{Kon} autem^{Pt} pulchritudinis duo^{AdjN} genera sint, quorum^G_{Pr} in^{Prp} altero^{AdjAbl} venustas sit,
 wenn aber zwei deren in dem einen
 in^{Prp} altero^{AdjAbl} dignitas, venustatem muliebrem^{AdjA} ducere debemus, dignitatem
 in dem anderen weibliche
 virilem.^{AdjA} Ergo^{Adv} et^{Kon} a^{Prp} forma removeatur omnis^{AdjN} viro non^{Pt} dignus^{AdjN} ornatus,
 männliche. also und von jeder nicht würdiger
 et^{Kon} huic^D_{Pr} simile^{AdjN} vitium in^{Prp} gestu motuque caveatur. Nam^{Kon} et^{Kon} palaestrici^{AdjN}
 und diesem ähnlicher in denn und ringersportliche
 motus sunt saepe^{Adv} odiosiores, AdjNKmp et^{Kon} histrionum non^{Pt} nulli^{AdjN} gestus ineptis non^{Pt}
 oft lästigere, und nicht wenige nicht nicht
 vacant, et^{Kon} in^{Prp} utroque^{AdjAbl} genere quae^N_{Pr} sunt recta^{AdjN} et^{Kon} simplicia,^{AdjN}
 und in jedem der beiden welche rechte und einfache,
 laudantur. Formae autem^{Pt} dignitas coloris bonitate tuenda^N_{GdvFu1Pas} est, color
 jedoch zu bewahrend
 exercitationibus corporis. Adhibenda^N_{GdvFu1Pas} praeterea^{Adv} munditia est non^{Pt} odiosa^{AdjN}
 anzuwendende außerdem nicht lästige
 neque^{Kon} exquisita^{AdjN} nimis, Adv tantum^{Adv} quae^N_{Pr} fugiat agrestem^{AdjA} et^{Kon} inhumanam^{AdjA}
 und nicht ausgefeilte zu sehr, nur welche bäurische und unmenschliche

	neglegentiam.	Eadem ^{AdjN}	ratio	est	habenda ^N GdvFu1Pas	vestitus,	in ^{Prp}	quo, ^{Abl} Pr	sicut ^{Kon}	in ^{Prp}
	dieselbe				zu habende					
	plerisque ^{AdjAbl}	rebus,	mediocritas	optima ^{AdjNSup}	est.					
	den meisten			beste						
§ 131	Cavendum ^N GdvFu1Pas	autem ^{Pt}	est,	ne ^{Kon}	aut ^{Kon}	tarditatibus	utamur	in ^{Prp}	ingressu	
	zu meiden seiend	aber nun		damit	nicht			wir gebrauchen		
	mollioribus, ^{AdjAblKmp}	ut ^{Kon}	pomparum	ferculis	similes ^{AdjN}	esse	videamur,	aut ^{Kon}	in ^{Prp}	
	weicheren,	damit			ähnlich			oder	in	
	festinationibus	suscipiamus	nimias ^{AdjA}	celeritates,	quae ^N Pr	cum ^{Kon}	fiunt,	anhelitus	moventur,	
			allzu große		welche	wenn				
	vultus	mutantur,	ora	torquentur;	ex ^{Prp}	quibus ^{Abl} Pr	magna ^{AdjN}	significatio	fit	non ^{Pt}
					aus	welchen	großes		adesse	nicht
	constantiam.	Sed ^{Kon}	multo ^{Adv}	etiam ^{Adv}	magis ^{AdvKmp}	elaborandum ^N GdvFu1Pas		est,	ne ^{Kon}	
		aber	um viel	auch	mehr	auszuarbeiten seiend			damit nicht	
	animi motus	a ^{Prp}	natura	recedant;	quod ^N Pr	assequemur,	si ^{Kon}	cavebimus,	ne ^{Kon}	in ^{Prp}
	von				was		wenn		damit nicht	in
	perturbationes	atque ^{Kon}	examinationes	incidamus,	et ^{Kon}	si ^{Kon}	attentos ^{AdjA}	animos	ad ^{Prp}	
		und auch			und	wenn	aufmerksame			zu
	decoris	conservationem								
§ 132	Motus	autem ^{Pt}	animorum	duplices ^{AdjN}	sunt,	alteri ^{AdjN}	cognitionis,	alteri ^{AdjN}	appetitus;	
	aber nun			zweifach	die einen			die anderen		
	cogitatio	in ^{Prp}	vero	exquirendo ^{Abl} Ger	maxime ^{AdvSup}	versatur,	appetitus	impellit	ad ^{Prp}	
	im				am meisten					zu
	agendum. ^A Ger	Curandum ^N GdvFu1Pas	zu sorgen seiend	est	igitur, ^{Pt}	ut ^{Kon}	cognitione	ad ^{Prp}	res	quam ^{Adv}
					also nun,	dass		zu		so sehr wie
	optimas ^{AdjA}	utamur,	appetitum	rationi	oboedientem ^A PräAkt			praebamus.		
	beste				gehorchend Seienden					

Kapitel 37

§ 133	Et ^{Kon}	quoniam ^{Kon}	magna ^{AdjN}	vis	orationis	est,	eaque ^N Pr	duplex, ^{AdjN}	altera ^{AdjN}	contentionis,
	und	da ja	große				und diese	zweifach,	die eine	
	altera ^{AdjN}	sermonis,	contentio	disceptionibus	tribuatur		iudiciorum,	contionum,	senatus,	die andere
	sermo	in ^{Prp}	circulis,	disputationibus,	congregationibus		familiarium	versetur,	sequatur	in
	etiam ^{Adv}	convivia.	Contentionis	praecepta	rhetorum	sunt,	nulla ^{AdjN}	sermonis,	quamquam ^{Kon}	obgleich
	auch						keine			
	haud ^{Pt}	scio	an ^{Kon}	possint	haec ^N Pr	quoque ^{Adv}	esse.	Sed ^{Kon}	discentium ^G Ger	studiis
	keineswegs	ob			dieses	auch		aber		
	inveniuntur	magistri,	huic ^D Pr	autem ^{Pt}	qui ^N Pr	studeant,	sunt	nulli, ^{AdjN}	rhetorum	turba
			diesem	aber nun	die			keine,		
	referta ^N PerPas	omnia; ^{AdjN}	angefüllt	alles;	quamquam, ^{Kon}	quaes ^N Pr	verborum	sententiarumque ^G Pr	praecepta	sunt,
					obgleich,	welche		und der Sätze		
	eadem ^{AdjN}	ad ^{Prp}	sermonem	pertinebunt.	Sed ^{Kon}	cum ^{Kon}	orationis	indicem	vocem	habeamus,
	dieselben	auf			aber	da				
	in ^{Prp}	voce	autem ^{Pt}	duo ^{AdjN}	sequamur,	ut ^{Kon}	clara ^{AdjN}	sit,	ut ^{Kon}	utrumque ^{AdjN}
	in		aber nun	zwei		dass	hell		dass	angenehm,
	omnino ^{Adv}	a ^{Prp}	natura	petundum ^N GdvFu1Pas	est,	verum ^{Kon}	alterum ^{AdjN}	suavis,	utrumque	beides
	überhaupt	von		zu erstreben seiend		aber				
	alterum ^{AdjN}	imitatio	presse ^{Adv}	loquentium ^G PräAkt		et ^{Kon}	leniter. ^{Adv}	Nihil ^N Pr	fuit	in ^{Prp} Catulis,
	das andere		knapp	sprechenden		und	sant.	nichts	bei	

	ut ^{Kon} eos ^A _{Pr} exquisite ^{Adv} iudicio putares uti litterarum, quamquam ^{Kon} erant litterati; ^{AdjN} so dass sie fein sinnig obgleich gebildete;
	sed ^{Kon} et ^{Kon} alii; ^{AdjN} hi ^N _{Pr} autem ^{Pt} optime ^{AdvSup} uti lingua Latina ^{AdjAbl} putabantur; sonus aber auch andere; diese aber nun sehr gut lateinischen
	erat dulcis, ^{AdjN} litterae neque ^{Kon} expressae ^N _{PerPas} neque ^{Kon} oppressae, ^N _{PerPas} ne ^{Kon} süß, weder aus geprägt noch nieder gedrückt, damit nicht
	aut ^{Kon} obscurum ^{AdjN} esset aut ^{Kon} putidum, ^{AdjN} sine ^{Prp} contentione vox nec ^{Kon} languens ^N oder dunkel oder geschmacklos, ohne weder schlaffend
	nec ^{Kon} canora. ^{AdjN} Uberior ^{AdjKmpN} oratio L. Crassi nec ^{Kon} minus ^{AdvKmp} faceta, ^{AdjN} sed ^{Kon} noch klangvoll. reichlichere und nicht weniger witzig, aber
	bene ^{Adv} loquendi ^G _{Ger} de ^{Prp} Catulis opinio non ^{Pt} minor. ^{AdjN} Sale vero ^{Pt} et ^{Kon} facetiis gut über nicht geringer. aber wirklich und
	Caesar, Catuli patris frater, vicit omnes, ^{AdjA} ut ^{Kon} in ^{Prp} illo ^{Abl} _{Pr} ipso ^{AdjAbl} forensi ^{AdjAbl} alle, so dass in jenem selbst forensischen
	gener dicendi ^G _{Ger} contentiones aliorum ^G _{Pr} sermone vinceret. In ^{Prp} omnibus ^{AdjAbl} igitur ^{Pt} der anderen in allen also nun
	his ^{Abl} _{Pr} elaborandum ^N _{GdvFulPas} est, si ^{Kon} in ^{Prp} omni ^{AdjAbl} re quid ^N _{Pr} deceat exquirimus. diesen auszuarbeiten seiend wenn in jeder was
§ 134	Sit ergo ^{Pt} hic ^N _{Pr} sermo, in ^{Prp} quo ^{Abl} _{Pr} Socrati ^{AdjN} maxime ^{AdvSup} excellunt, lenis ^{AdjN} daher dieses in welchem die Sokratiker am meisten mild
	minimeque ^{AdvKon} pertinax, ^{AdjN} insit in ^{Prp} eo ^{Abl} _{Pr} lepos; nec ^{Kon} vero ^{Pt} tamquam ^{Kon} in ^{Prp} und am wenigsten hartnäckig, in ihm und nicht wirklich, gleichsam in
	possessionem suam ^{AdjA} venerit, excludat alias, A sed ^{Kon} cum ^{Prp} reliquis ^{AdjAbl} in ^{Prp} rebus, seinen andere, sondern mit den Übrigen in
	tum ^{Adv} in ^{Prp} sermone communi ^{AdjAbl} vicissitudinem non ^{Pt} iniquam ^{AdjA} putet; ac ^{Kon} videat dann im gemeinsamen nicht ungerecht und auch
	in ^{Prp} primis, ^{AdjAbl} quibus ^{Abl} _{Pr} de ^{Prp} rebus loquatur; si ^{Kon} seriis, ^{AdjAbl} severitatem adhibeat, in vor allem, worüber über wenn Ernstem,
	si ^{Kon} iocosis, ^{AdjAbl} leporem; in ^{Prp} primisque ^{AdjAbl} provideat, ne ^{Kon} sermo vitium wenn Scherz haftem, in vor allem damit nicht
	aliquid ^{AdjA} indicet inesse in ^{Prp} moribus; quod ^N _{Pr} maxime ^{AdvSup} tum ^{Adv} solet evenire, irgendein in was am meisten dann
	cum ^{Kon} studiose ^{Adv} de ^{Prp} absentibus ^{AdjAbl} detrahendi ^G _{Ger} causa aut ^{Kon} per ^{Prp} ridiculum aut ^{Kon} wenn eifrig über Abwesenden oder durch oder
	severe ^{Adv} maledice ^{Adv} contumelioseque ^{AdvKon} dicitur.
	streng schlecht redend und schmähend
§ 135	Habentur autem ^{Pt} plerumque ^{Adv} sermones aut ^{Kon} de ^{Prp} domesticis ^{AdjAbl} negotiis aut ^{Kon} de ^{Prp} aber nun meistens oder über häuslichen oder über
	re publica ^{AdjAbl} aut ^{Kon} de ^{Prp} artium studiis atque ^{Kon} doctrina. Danda ^N _{GdvFulPas} igitur ^{Pt} öffentlichen oder über und auch zu geben seiend also nun
	opera est, ut, Kon etiamsi ^{Kon} aberrare ad ^{Prp} alia ^{AdjA} cooperit, ad ^{Prp} haec ^A _{Pr} revocetur oratio, dass, auch wenn zu anderen zu diesen
	sed ^{Kon} utcumque ^{Adv} aderunt; neque ^{Kon} enim ^{Pt} isdem ^{AdjD} de ^{Prp} rebus nec ^{Kon} omni ^{AdjAbl} aber wie auch immer und nicht nämlich denselben über noch zu jeder
	tempore nec ^{Kon} similiter ^{Adv} delectamur. Animadvertendum ^N _{GdvFulPas} est etiam, ^{Adv} quatenus ^{Adv} noch ähnlich zu beachten seiend auch, wie weit
	sermo delectionem habeat, et, Kon ut ^{Kon} incipiendi ^G _{Ger} ratio fuerit, ita ^{Adv} sit desinendi ^G _{Ger} und, wie so
	modus.

Kapitel 38

§ 136 Sed^{Kon} quo^{Adv} modo^{Adv} in^{Prp} omni^{AdjAbl} vita rectissime^{AdvSup} praecipitur, ut^{Kon}
aber auf welche Weise im ganzen am richtigsten dass
perturbationes fugiamus, id^N_{Pr} est motus animi nimios^{AdjA} rationi non^{Pt}
das nicht
optemperantes,^N_{PrAkt} sic^{Adv} eius^G_{Pr} modi motibus sermo debet vacare, ne^{Kon} aut^{Kon}
gehorchend Seiende, so dieser oder ignavia aut^{Kon} tale^{AdjN}
ira exsistat aut^{Kon} cupiditas aliqua^{AdjN} aut^{Kon} pigritia aut^{Kon} oder oder solches
oder irgendeine oder oder
aliquid^N_{Pr} appareat, maximeque^{AdvKon} curandum^N_{GdvFu1Pas} est, ut^{Kon} eos, ^A_{Pr} quibuscum^{AblPrp}
etwas und am meisten zu sorgen seiend dass jene, mit welchen
sermonem conferemus, et^{Kon} vereri et^{Kon} diligere videamur. Obiurgationes etiam^{Adv} non^{Pt}
sowohl als auch auch nicht
numquam^{Adv} incident necessariae,^{AdjN} in^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} utendum^N_{GdvFu1Pas} est fortasse^{Adv} et^{Kon}
niemals notwendige, in welchen zu gebrauchen seiend vielleicht auch
vocis contentionem maiore^{AdjAblKmp} et^{Kon} verborum gravitate acriore, AdjAblKmp id^N_{Pr}
größerer und schärferer, dies
agendum^N_{GdvFu1Pas} etiam, ^{Adv} ut^{Kon} ea^A_{Pr} facere videamur irati.^N_{PerPas} Sed, ^{Kon} ut^{Kon} ad^{Prp}
zu treiben seiend auch, dass dieses erzürnt Seiende. aber, wie zu
urendum^A_{Ger} et^{Kon} secundum, ^A_{Ger} sic^{Adv} ad^{Prp} hoc^A_{Pr} genus castigandi^G_{Ger} raro^{Adv} invitique^{AdvKon}
und so zu diesem selten und ungern
veniemus nec^{Kon} umquam^{Adv} nisi^{Kon} necessario, ^{Adv} si^{Kon} nulla^{AdjN} reperietur alia^{AdjN}
und niemals außer wenn notwendig, wenn keine andere
medicina; sed^{Kon} tamen^{Pt} ira procul^{Adv} absit, cum^{Prp} qua^{Abl}_{Pr} nihil^N_{Pr} recte^{Adv} fieri, nihil^N_{Pr}
aber doch fern mit welcher nichts richtig nichts
considerate^{Adv} potest. überlegt

§ 137 Magnam^{AdjA} autem^{Pt} partem clementi^{AdjAbl} castigatione licet uti, gravitate tamen^{Pt}
großen aber milder doch
adiuncta, ^{Abl}_{PerPas} ut^{Kon} severitas adhibeat contumelia repellatur, atque^{Kon} etiam^{Adv} illud^N_{Pr}
hinzugefügt, dass und auch jenes
ipsum, ^{AdjN} quod^N_{Pr} acerbatis habet obiurgatio, significandum^N_{GdvFu1Pas} est, ipsius^G_{Pr} id^N_{Pr}
selbst, was zu bedeuten seiend seiner selbst dies
causa, qui^N_{Pr} obiurgetur, esse susceptum.^N_{PerPas} Rectum^{AdjN} est autem^{Pt} etiam^{Adv} in^{Prp}
der übernommen. richtig aber nun auch in
illis^{Abl}_{Pr} contentionibus, quae^N_{Pr} cum^{Prp} inimicissimis^{AdjAblSup} fiunt, etiamsi^{Kon} nobis^D_{Pr} indigna^{AdjN}
jenen die mit den feindlichsten auch wenn uns Unwürdiges
audiamus, tamen^{Pt} gravitatem retinere, iracundiam pellere. Quae^N_{Pr} enim^{Pt} cum^{Prp}
dennoch welche Dinge nämlich mit
aliqua^{AdjAbl} perturbatione fiunt, ea^N_{Pr} nec^{Kon} constanter^{Adv} fieri possunt neque^{Kon} iis, ^D_{Pr} qui^N_{Pr}
irgendeiner diese weder beständig noch denen, die
adsunt, probari. Deforme^{AdjN} etiam^{Adv} est de^{Prp} se^{Abl}_{Pr} ipsum^{AdjA} praedicare falsa^{AdjA}
unschicklich auch über sich selbst Falsches
praesertim^{Adv} et^{Kon} cum^{Prp} irrisione audientium^G_{PrAkt} imitari militem gloriosum.^{AdjA}
besonders und mit der Hörenden prahlerischen.

Kapitel 39

§ 138 Et^{Kon} quoniam^{Kon} omnia^N_{Pr} persequimur, volumus quidem^{Pt} certe,^{Adv} dicendum^N_{GdvFu1Pas} est
und da ja alles zwar gewiss, zu sagen

etiam, ^{Adv} qualem ^A Pr hominis honorati ^{AdjG} et ^{Kon} principis domum placeat esse, cuius ^G Pr dessen
 auch, welcher Art geehrten und
 finis est usus, ad ^{Prp} quem ^A Pr accommodanda ^N GdvFu1Pas est aedificandi ^G Ger descriptio et ^{Kon}
 zu welchem anzupassende und
 tamen ^{Pt} adhibenda ^N GdvFu1Pas commoditatis dignitatisque diligentia. Cn. Octavio, qui ^N Pr der welche
 dennoch anzuwendende
 primus ^{AdjNSup} ex ^{Prp} illa ^{Abl} Pr familia consul factus ^N PerPas est, honori fuisse accepimus,
 erster aus jener geworden seiend
 quod ^N Pr praeclarum ^{AdjA} aedicasset in ^{Prp} Palatio et ^{Kon} plena ^M AdjA dignitatis domum; quae ^N Pr die welche
 dass hervorragende auf und volle
 cum ^{Prp} vulgo viseretur, suffragata ^N PerPas domino, novo ^{AdjD} homini, ad ^{Prp} consulatum
 wenn mit gestimmt habend neuem zu
 putabatur; hanc ^A Pr Scaurus demolitus ^N PerPas accessionem adiunxit aedibus. Itaque ^{Kon} ille ^N Pr daher jener
 diese abgerissen habend
 in ^{Prp} suam ^{AdjA} domum consulatum primus ^{AdjNSup} attulit, hic ^N Pr dieser summi ^{AdjG} et ^{Kon}
 in seine eigene zuerst des höchsten und
 clarissimi ^{AdjGSup} viri filius, in ^{Prp} domum multiplicatam ^A PerPas non ^{Pt} repulsam solum ^{Adv}
 des berühmtesten in vermehrt gewordenes nicht nur
 rettulit, sed ^{Kon} ignominiam etiam ^{Adv} et ^{Kon} calamitatem.
 sondern auch und

§ 139 Ornanda ^N GdvFu1Pas enim ^{Pt} est dignitas domo, non ^{Pt} ex ^{Prp} domo tota ^{AdjAbl} ganzem
 zu schmückende nämlich nicht aus
 querenda, ^N GdvFu1Pas nec ^{Kon} domo dominus, sed ^{Kon} domino domus honestanda ^N GdvFu1Pas zu ehren seiente
 zu suchende, noch sondern
 est, et ^{Kon} ut ^{Kon} in ^{Prp} ceteris ^{AdjAbl} habenda ^N GdvFu1Pas ratio non ^{Pt} sua ^G Pr solum, ^{Adv} sed ^{Kon}
 und, wie in den übrigen zu habende nicht des Eigenen nur, sondern
 etiam ^{Adv} aliorum, sic ^{Adv} in ^{Prp} domo clari ^{AdjG} hominis, in ^{Prp} quam ^A Pr et ^{Kon} hospites
 auch so in des berühmten in welche auch
 multi ^{AdjN} recipiendi ^N GdvFu1Pas et ^{Kon} admittenda ^N GdvFu1Pas hominum cuiusque ^G Pr modi multitudo,
 viele auf zu nehmende und zu zulassende eines jeden
 adhibenda ^N GdvFu1Pas cura est laxitatis; aliter ^{Adv} ampla ^{AdjN} domus dedecori saepe ^{Adv}
 anzu wendende andernfalls geräumiges oft
 domino fit, si ^{Kon} est in ^{Prp} ea ^{Abl} Pr solitudo, et ^{Kon} maxime, ^{Adv} si ^{Kon} aliquando ^{Adv}
 wenn in ihr und besonders, wenn einmal
 alio ^{AdjAbl} domino solita ^N PerPas est frequentari. Odiosum ^{AdjN} est enim ^{Pt} cum ^{Kon}
 von einem anderen gewohnt gewesen verhasst nämlich, wenn
 a ^{Prp} praetereuntibus ^{Abl} PräAkt dicitur:
 von Vorübergehenden

O ^{ij} domus antiqua, ^{AdjV} heu ^{ij} quam ^{Adv} dispari ^{AdjAbl}
 oh altes, ach wie ungleichem
 dominare domino!

§ 140 quod ^N Pr quidem ^{Pt} his ^{Abl} Pr temporibus in ^{Prp} multis ^{AdjAbl} licet dicere. Cavendum ^N GdvFu1Pas zu vermeiden seiend
 was doch diesen in vielen
 autem ^{Pt} est, praesertim ^{Adv} si ^{Kon} ipse ^N Pr aedifices, ne ^{Kon} extra ^{Prp} modum sumptu et ^{Kon}
 aber nun besonders wenn selbst damit nicht über und
 magnificentia prodeas; quo ^{Abl} Pr in ^{Prp} genere multum ^{AdjA} mali etiam ^{Adv} in ^{Prp} exemplo
 in welchem in viel auch in
 est. Studiose ^{Adv} enim ^{Pt} plerique ^{AdjN} praesertim ^{Adv} in ^{Prp} hanc ^A Pr partem facta principum
 eifrig nämlich die meisten besonders in diese

imitantur, ut^{Kon} L. Luculli, summi^{AdjGSup} viri, virtutem quis?^N_{Pr} at^{Kon} quam^{Adv} multi^{AdjN}
 wie des höchsten wer? aber wie viele
 villarum magnificentiam imitati!^N_{PerPas} quarum^G_{Pr} quidem^{Pt} certe^{Adv} est
 nachgeahmt Habende! deren doch sicher
 adhibendus^N_{GdvFu1Pas} modus ad^{Prp} mediocritatemque^A_{GdvFu1Pas} revocandus.^N_{GdvFu1Pas}
 anzuwendendes zu Mittel maß und zurück zu rufendes.
 Eademque^{AdjNKon} mediocritas ad^{Prp} omnem^{AdjA} usum cultumque vitae transferenda^N_{GdvFu1Pas}
 dieselbe und zu jeden zu übertragende
 est. Sed^{Kon} haec^N_{Pr} hactenus.^{Adv}
 aber dieses bis hierher.

§ 141 In^{Prp} omni^{AdjAbl} autem^{Pt} actione suscipienda^{Abl}_{GdvFu1Pas} tria^{AdjN} sunt tenenda,^N_{GdvFu1Pas}
 in jeder jedoch zu übernehmenden drei fest zu haltende,
 primum^{Adv} ut^{Kon} appetitus rationi pareat, quo^{Abl}_{Pr} nihil^N_{Pr} est ad^{Prp} officia
 zuerst dass wodurch nichts zu
 conservanda^A_{GdvFu1Pas} accommodatius, deinde^{Adv} ut^{Kon} animadvertisatur, quanta^{AdjN} illa^N_{Pr}
 zu bewahrenden angemessener, danach dass wie groß jene
 res sit, quam^A_{Pr} efficere velimus, ut^{Kon} neve^{Kon} maior^{AdjNKmp} neve^{Kon} minor^{AdjNKmp} cura
 welche dass und nicht größer und nicht kleiner
 et^{Kon} opera suscipiatur, quam^A_{Pr} causa postulet. Tertium^{AdjN} est, ut^{Kon} caveamus, ut^{Kon}
 und als drittens dass
 ea,^N_{Pr} quae^N_{Pr} pertinent ad^{Prp} liberalem^{AdjA} speciem et^{Kon} dignitatem, moderata^{AdjN} sint.
 jene, welche zu freigebigen und gemäßigte
 Modus autem^{Pt} est optimus^{AdjNSup} decus ipsum^{AdjN} tenere, de^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} ante^{Adv} diximus,
 aber nun das beste selbst über welchem zuvor
 nec^{Kon} progreedi longius.^{AdvKmp} Horum^G_{Pr} tamen^{Pt} trium^{AdjG} praestantissimum^{AdjNSup} est
 und nicht weiter. dieser doch dreien das hervorragendste
 appetitum optemperare rationi.

Kapitel 40

§ 142 Deinceps^{Adv} de^{Prp} ordine rerum et^{Kon} de^{Prp} opportunitate temporum dicendum^N_{GdvFu1Pas}
 der Reihe nach über und über zu sagen seind
 est. Haec^N_{Pr} autem^{Pt} scientia continentur ea,^N_{Pr} quam^A_{Pr} Graeci eutacian nominant, non^{Pt}
 dieses aber nun jene, welche nicht
 hanc,^A_{Pr} quam^A_{Pr} interpretamur modestiam, quo^{Abl}_{Pr} in^{Prp} verbo modus inest, sed^{Kon}
 dieses, welche in welchem in aber
 illa^N_{Pr} est eutacia in^{Prp} qua^{Abl}_{Pr} intellegitur ordinis conservatio. Itaque,^{Kon} ut^{Kon} eadem^{AdjA}
 jene in welcher und so, dass dieselbe
 nos^N_{Pr} modestiam appellemus, sic^{Adv} definitur a^{Prp} Stoicis, ^{AdjAbl} ut^{Kon} modestia sit scientia
 wir so von Stoikern, dass
 rerum earum,^G_{Pr} quae^N_{Pr} agentur aut^{Kon} dicentur, loco suo^{AdjAbl} collocandarum.^G_{GdvFu1Pas}
 jener, welche oder seinem zu platzierender.
 Ita^{Adv} videtur eadem^{AdjN} vis ordinis et^{Kon} collocationis fore; nam^{Kon} et^{Kon} ordinem sic^{Adv}
 so dieselbe und denn und so
 definiunt: compositionem rerum aptis^{AdjAbl} et^{Kon} accommodatis^{Abl}_{PerPas} locis; locum
 autem^{Pt} actionis opportunitatem temporis esse dicunt; tempus autem^{Pt} actionis
 aber nun oder
 opportunum^{AdjN} Graece^{Adv} eukairia Latine^{Adv} appellatur occasio. Sic^{Adv} fit, ut^{Kon} modestia
 das Geeignete griechisch lateinisch so dass
 haec,^N_{Pr} quam^A_{Pr} ita^{Adv} interpretamur, ut^{Kon} dixi, scientia sit opportunitatis idoneorum^{AdjG}
 diese, welche so dass der geeigneten

ad^{Prp} agendum^A Ger temporum.

zum

- § 143 Sed^{Kon} potest eadem^{AdjN} esse prudentiae definitio, de^{Prp} qua^{Abl} Pr principio diximus;
aber dieselbe über welcher
hoc^{Abl} Pr autem^{Pt} loco de^{Prp} moderatione et^{Kon} temperantia et^{Kon} harum^G Pr similibus^{AdjAbl}
an diesem aber nun über und und deren Ähnlichen
virtutibus quaerimus. Itaque, Kon quae^N Pr erant prudentiae propria, AdjN suo^{AdjAbl} loco
und so, welche Eigene, an seinem
dicta^N PerPas sunt; quae^N Pr autem^{Pt} harum^G Pr virtutum, de^{Prp} quibus^{Abl} Pr iam^{Adv} diu^{Adv}
Gesagte welche aber nun dieser über welche schon lange
loquimur, quae^N Pr pertinent ad^{Prp} verecundiam et^{Kon} ad^{Prp} eorum^G Pr approbationem,
welche zu und zu deren
quibuscum^{AblPrp} Pr vivimus, nunc^{Adv} dicenda^N GdvFulPas sunt.
mit denen jetzt zu sagende
- § 144 Talis^{AdjN} est igitur^{Pt} ordo actionum adhibendus, N GdvFulPas ut, Kon quem^A Pr ad^{Prp} modum in^{Prp}
solch also nun anzuwendende, dass, welchen zu in
oratione constanti, AdjAbl sic^{Adv} in^{Prp} vita omnia^{AdjN} sint apta^{AdjN} inter^{Prp} se^A Pr et^{Kon}
gleichmäßigen, so in alles geeignet zwischen sich und
convenientia; turpe^{AdjN} enim^{Adv} valdeque^{AdvKon} vitiosum^{AdjN} in^{Prp} re severa^{AdjAbl} convivio
zusammen passend; schändlich nämlich und sehr fehlerhaft in ernsten
digna^{AdjN} aut^{Kon} delicatum^{AdjA} aliquem^A Pr inferre sermonem. Bene^{Adv} Pericles, cum^{Kon} haberet
würdiges oder reizend irgendeinen gut als
collegam in^{Prp} praetura Sophoclem poëtam iique^{NKon} Pr de^{Prp} communi^{AdjAbl} officio
in und zufällig schöner jene und über gemeinsam
convenissent et^{Kon} casu^{Adv} formosus^{AdjN} puer praeteriret dixissetque Sophocles:

Ojj puerum pulchrum, ^{AdjA} Pericle!
oh schönen,

At^{Kon} enim^{Pt} praetorem, Sophocle, decet non^{Pt} solum^{Adv} manus, sed^{Kon} etiam^{Adv} oculos
aber nämlich nicht allein sondern auch
abstinentes^A PräAkt habere.
enthalsam serende

- § 145 Atqui^{Kon} hoc^A Pr idem^{AdjA} Sophocles si^{Kon} in^{Prp} athletarum probazione dixisset, iusta^{AdjA}
aber doch dies dasselbe wenn in gerecht
reprehensione caruisset. Tanta^{AdjN} vis est et^{Kon} loci et^{Kon} temporis. Ut, Kon si^{Kon} qui, N^{Pr}
so groß sowohl als auch dass, wenn jemand,
cum^{Kon} causam sit acturus, N FulAkt in^{Prp} itinere aut^{Kon} in^{Prp} ambulatione
als zu verhandeln werdend, auf oder in
secum^{AblPrp} Pr ipse^N Pr meditetur, aut^{Kon} si^{Kon} quid^N Pr aliud^{AdjN} attentius^{AdvKmp} cogitet, non^{Pt}
mit sich selbst oder wenn etwas anderes aufmerksamer nicht
reprehendatur, at^{Kon} hoc^A Pr idem^{AdjA} si^{Kon} in^{Prp} convivio faciat, inhumanus^{AdjN} videatur
aber dies selbe wenn im unmenschlich
inscitia temporis. Sed^{Kon} ea, N^{Pr} quae^N Pr multum^{Adv} ab^{Prp} humanitate discrepant, ut^{Kon} si^{Kon}
aber jene, welche sehr von wie wenn
qui^N Pr in^{Prp} foro cantet, aut^{Kon} si^{Kon} qua^N Pr est alia^{AdjN} magna^{AdjN} perversitas, facile^{Adv}
jemand auf oder wenn irgendeine andere große leicht

appareat nec^{Kon} magnopere^{Adv} admonitionem et^{Kon} praecepta desiderat; quae^N_{Pr} autem^{Pt}
 und nicht sehr und welche aber nun
 parva^{AdjN} videntur esse delicta neque^{Kon} a^{Prp} multis^{AdjAbl} intellegi possunt, ab^{Prp} iis^{Abl}_{Pr}
 kleine und nicht von vielen von diesen
 est diligentius^{AdvKmp} declinandum.^N_{GdvFu1Pas} Ut^{Kon} in^{Prp} fidibus aut^{Kon} tibiis, quamvis^{Kon}
 sorgfältiger zu meiden seien. wie auf oder obgleich
 paulum^{Adv} discrepent, tamen^{Adv} id^N_{Pr} a^{Prp} sciente^{Abl} PräAkt animadverti solet, sic^{Adv}
 ein wenig dennoch dies von dem Kenner so
 videndum^N_{GdvFu1Pas} est in^{Prp} vita ne^{Kon} forte^{Adv} quid^N_{Pr} diserepet, vel^{Kon} multo^{Adv}
 zu beachtend seien im damit nicht vielleicht etwas oder um viel
 etiam^{Adv} magis,^{Adv} quo^{Abl}_{Pr} maior^{AdjNKmp} et^{Kon} melior^{AdjNKmp} actionum quam^{Kon} sonorum
 auch mehr, um welches größer und besser als
 concentus est.

Kapitel 41

§ 146 Itaque,^{Kon} ut^{Kon} in^{Prp} fidibus musicorum^{AdjG} aures vel^{Adv} minima^{AdjA} sentiunt, sic^{Adv} nos,^N_{Pr}
 und so, wie in der Musiker sogar kleinste so wir,
 si^{Kon} acres^{AdjN} ac^{Kon} diligentes^{AdjN} esse volumus animadversores vitiorum, magna^{AdjN}
 wenn scharfe und sorgfältige Großes
 saepe^{Adv} intellegemus ex^{Prp} parvis.^{AdjAbl} Ex^{Prp} oculorum optutu, superciliorum aut^{Kon}
 oft aus Kleinem. aus aus Kon oder
 remissione aut^{Kon} contractione, ex^{Prp} maestitia, ex^{Prp} hilaritate, ex^{Prp} risu, ex^{Prp} locutione,
 oder aus aus aus aus aus
 ex^{Prp} reticentia, ex^{Prp} contentione vocis, ex^{Prp} summissione, ex^{Prp} ceteris^{AdjAbl} similibus^{AdjAbl}
 aus aus aus aus aus den anderen Ähnlichen
 facile^{Adv} iudicabimus, quid^N_{Pr} eorum^G_{Pr} apte^{Adv} fiat, quid^N_{Pr} ab^{Prp} officio naturaque
 leicht was von jenen passend was von
 discrepet. Quo^{Abl}_{Pr} in^{Prp} genere non^{Pt} est incommodum, quale^{AdjN} quidque^N_{Pr}
 in welchem in nicht welcher Beschaffenheit jeweils was
 eorum^G_{Pr} sit, ex^{Prp} aliis^{AdjAbl} iudicare, ut^{Kon} si^{Kon} quid^N_{Pr} dedebeat in^{Prp} illis,^{Abl}_{Pr} vitemus
 von jenen aus den anderen damit, wenn etwas an jenen,
 ipsi;^N_{Pr} fit enim^{Pt} nescio quo^{Abl}_{Pr} modo, ut^{Kon} magis^{AdvKmp} in^{Prp} aliis^{AdjAbl} cernamus
 wir selbst; nämlich auf welche dass mehr in den anderen
 quam^{Kon} in^{Prp} nobismet^{Abl}_{Pr} ipsis,^{AdjAbl} si^{Kon} quid^N_{Pr} delinquitur. Itaque^{Kon} facillime^{AdvSup}
 als an uns selbst selbst, wenn etwas und so am leichtesten
 corriguntur in^{Prp} discendo,^{Abl}_{Ger} quorum^G_{Pr} vitia imitantur emendandi^G_{Ger} causa magistri.
 im deren

§ 147 Nec^{Kon} vero^{Pt} alienum^{AdjN} est ad^{Prp} ea^A_{Pr} eligenda,^A_{GdvFu1Pas} quae^N_{Pr} dubitationem afferunt,
 und nicht wirklich unpassend zu diese auszu wählende, welche
 adhibere doctos^{AdjA} homines vel^{Kon} etiam^{Adv} usu peritos^{AdjA} et^{Kon} quid^N_{Pr} iis^D_{Pr} de^{Prp}
 geleherte oder auch Kundige und, was denen über
 quoque^{Adv} officii genere placeat, exquirere. Maior^{AdjNKmp} enim^{Pt} pars eo^{Abl}_{Pr} fere^{Adv}
 auch größere nämlich dahin meist
 deferri solet, quo^{Abl}_{Pr} a^{Prp} natura ipsa^{AdjAbl} deducitur. In^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} videndum^N_{GdvFu1Pas}
 wohin von selbst in welchen zu bedenken
 est, non^{Pt} modo^{Adv} quid^N_{Pr} quisque^N_{Pr} loquatur, sed^{Kon} etiam^{Adv} quid^N_{Pr} quisque^N_{Pr} sentiat
 nicht nur was jeweils jeder sondern auch was jeweils jeder
 atque^{Kon} etiam^{Adv} de^{Prp} qua^{Abl}_{Pr} causa quisque^N_{Pr} sentiat. Ut^{Kon} enim^{Pt} pictores et^{Kon} ii,^N_{Pr}
 und auch über welcher jeweils jeder wie nämlich und jene,
 qui^N_{Pr} signa fabricantur, et^{Kon} vero^{Pt} etiam^{Adv} poiteae suum^{AdjA} quisque^N_{Pr} opus a^{Prp}
 die und in der Tat auch eigenes jeweils jeder vom

vulgo considerari vult, ut, Kon si Kon quid^N_{Pr} reprehensum^N_{PerPas} sit a^{Prp} pluribus,^{AdjAbl} id^N_{Pr}
damit, wenn etwas getadelt Gewordenes von Mehreren, dies
corrigatur, iique^N_{Pr} et^{Kon} secum^{Abl}_{Pr} et^{Kon} ab^{Prp} alii^s,^{AdjAbl} quid^N_{Pr} in^{Prp} eo^{Abl}_{Pr}
und jene und mit sich und von anderen, was in diesem
peccatum^N_{PerPas} sit, exquirunt, sic^{Adv} aliorum^G_{Pr} iudicio permulta^{AdjN} nobis^D_{Pr} et^{Kon}
verfehlt Gewordenes der anderen sehr vieles uns sowohl
facienda^N_{GdvFu1Pas} et^{Kon} non^{Pt} facienda^N_{GdvFu1Pas} et^{Kon} mutanda^N_{GdvFu1Pas} et^{Kon}
zu tuende als auch nicht zu tuende und zu ändernde und
corrigenda^N_{GdvFu1Pas} sunt.

§ 148 Quae^N_{Pr} vero^{Pt} more agentur institutisque civilibus,^{AdjAbl} de^{Prp} iis^{Abl}_{Pr} nihil^N_{Pr} est
welche in der Tat bürgerlichen, über diesen nichts
praecipiendum;^N_{GdvFu1Pas} illa^N_{Pr} enim^{Pt} ipsa^{AdjN} praecepta sunt, nec^{Kon} quemquam^A_{Pr}
vor zu schreibendes; jene nämlich selbst und nicht irgendwen
hoc^A_{Pr} errore duci oportet, ut, Kon si Kon quid^N_{Pr} Socrates aut^{Kon} Aristippus contra^{Prp}
durch diesen dass, wenn etwas oder gegen
rnorem consuetudinemque civilem^{AdjA} fecerint locutive^N_{PerPas} sint, idem^{AdjN} sibi^D_{Pr}
bürgerliche gesprochen oder dasselbe sich
arbitretur licere; magnis^{AdjAbl} illi^N_{Pr} et^{Kon} divinis^{AdjAbl} bonis^{AdjAbl} hanc^A_{Pr} licentiam
großen jene und durch göttlichen Gütern diese
assequebantur. Cynicorum^{AdjG} vero^{Pt} ratio tota^{AdjN} est eicienda;^N_{GdvFu1Pas} est enim^{Pt}
der Kyniker in der Tat ganz aus zu werfende; nämlich
inimica^{AdjN} verecundiae, sine^{Prp} qua^{Abl}_{Pr} nihil^N_{Pr} rectum^{AdjN} esse potest, nihil^N_{Pr} honestum.^{AdjN}
feindlich ohne welcher nichts recht nichts ehrenhaft.
§ 149 Eos^A_{Pr} autem,^{Pt} quorum^G_{Pr} vita perspecta^N_{PerPas} in^{Prp} rebus honestis^{AdjAbl} atque^{Kon}
jene aber nun, deren durch schaut Gewordenes in ehrenhaften und
magnis^{AdjAbl} est, bene^{Adv} de^{Prp} re publica^{AdjAbl} sentientes^A_{PrÄkt} ac^{Kon} bene^{Adv}
großen gut über meinend Seiende und gut
meritos^A_{PerPas} aut^{Kon} merentes^A_{PrÄkt} sic^{Adv} ut^{Kon} aliquo^{AdjAbl} honore aut^{Kon} imperio
verdient Habende oder verdienend Seiende so dass durch irgendeiner oder
affectos^A_{PerPas} betroffen Habende observare et^{Kon} colere debemus, tribuere etiam^{Adv} multum^{Adv} senectuti,
und und debemus, auch viel
cedere iis,^D_{Pr} qui^N_{Pr} magistratum habebunt, habere dilectum civis et^{Kon} peregrini in^{Prp} und in
denen, die privatimne^{Pt} an^{Kon} publice^{Adv} venerit. Ad^{Prp} summam, ne^{Kon}
ipsoque^{AblKon}_{Pr} peregrino, privatimne^{Pt} an^{Kon} publice^{Adv} zu damit nicht
dem selbst und privat ? oder öffentlich
agam de^{Prp} singulis,^{AdjAbl} communem^{AdjA} totius^{AdjG} generis hominum conciliationem et^{Kon}
über Einzelnen, gemeinsame des ganzen und
consociationem colere, tueri, servare debemus.

Kapitel 42

§ 150 Iam^{Adv} de^{Prp} artificiis et^{Kon} quaestibus, qui^N_{Pr} liberales^{AdjN} habendi,^N_{GdvFu1Pas} qui^N_{Pr} sordidi^{AdjN}
nun über und die ehrenhafte habens zu seiente, die schändliche
sint, haec^N_{Pr} fere^{Adv} accepimus. Primum^{Adv} improbantur ii^N_{Pr} quaestus, qui^N_{Pr} in^{Prp} odia
dies ungefähr zuerst jene die in
hominum incurunt, ut^{Kon} portitorum, ut^{Kon} faeneratorum. Illiberales^{AdjN} autem^{Pt} et^{Kon}
wie wie un edele aber nun und
sordidi^{AdjN} quaestus mercennariorum^{AdjG} omnium,^{AdjG} quorum^G_{Pr} operae, non^{Pt} quorum^G_{Pr} artes
schändliche der Lohnarbeiter aller, deren nicht deren
emuntur; est enim^{Pt} in^{Prp} illis^{Abl}_{Pr} ipsa^{AdjN} merces auctoramentum servitatis. Sordidi^{AdjN}
nämlich in jenen selbst schändliche

etiam^{Adv} putandi,^N_{GdvFu1Pas} qui^N_{Pr} mercantur a^{Prp} mercatoribus, quod^N_{Pr} statim^{Adv} vendant;
 auch zu haltende, die von was sofort
 nihil^N_{Pr} enim^{Pt} proficiant, nisi^{Kon} admodum^{Adv} mentiantur; nec^{Kon} vero^{Pt} est
 nichts nämlich außer wenn sehr und nicht in der Tat
 quicquam^N_{Pr} turpius^{AdjKmp} vanitate. Opificesque omnes^{AdjN} in^{Prp} sordida^{AdjAbl} arte versantur;
 irgendetwas schändlicher alle in schmutziger
 nec^{Kon} enim^{Pt} quicquam^N_{Pr} ingenuum^{AdjN} habere potest officina. Minimeque^{AdvSupKon} artes
 und nicht nämlich irgendetwas edel am wenigsten und
 eae^N_{Pr} probandae,^N_{GdvFu1Pas} quae^N_{Pr} ministrae^{AdjN} sunt voluptatum:
 jene zu billigende, welche dienende

Cetárii, Ianií, coqui, fartóres, piscatóres,

§ 151 ut^{Kon} ait Terentius; adde hue^{Adv} si^{Kon} placet, unguentarios, saltatores totumque^{AdjNKon}
 wie hierher, wenn und ganz
 ludum talarium.^{AdjG} Quibus^{Abl}_{Pr} autem^{Pt} artibus aut^{Kon} prudentia maior^{AdjNKmp} inest aut^{Kon}
 der Würfel. bei welchen aber nun oder größere oder
 non^{Pt} mediocris^{AdjN} utilitas quaeritur, ut^{Kon} medicina, ut^{Kon} architectura, ut^{Kon} doctrina
 nicht mittelmäßige wie wie wie
 rerum honestarum,^{AdjG} eae^N_{Pr} sunt iis,^D_{Pr} quorum^G_{Pr} ordini convenient, honestae^{AdjN}
 ehrenhaften, diese denen, deren ehrenhafte.
 Mercatura autem,^{Pt} si^{Kon} tenuis^{AdjN} est. sordida^{AdjN} putanda^N_{GdvFu1Pas} est; sin^{Kon}
 aber nun, wenn gering zu halten wenn aber
 magna^{AdjN} et^{Kon} copiosa,^{AdjN} multa^{AdjN} undique^{Adv} apportans^N_{PrAkt} multisque^{AdjAblKon} sine^{Prp}
 groß und reichlich, viel von überall herbei tragend und vielen ohne
 vanitate impertiens,^N_{PrAkt} non^{Pt} est admodum^{Adv} vituperanda,^N_{GdvFu1Pas} atque^{Kon} etiam,^{Adv}
 zuteilend, nicht allzu tadelnswerte, und auch,
 si^{Kon} satiata^N_{PerPas} quaestu vel^{Kon} contenta^N_{PerPas} potius,^{Adv} ut^{Kon} saepe^{Adv} ex^{Prp} alto^{AdjAbl}
 wenn gesättigt oder zufrieden eher, wie oft aus der See
 in^{Prp} portum, ex^{Prp} ipso^{AdjAbl} portu se^A_{Pr} in^{Prp} agros possessionesque contulit, videtur
 in aus dem selbst sich in
 iure optimo^{AdjAblSup} posse laudari. Omnium^{AdjG} autem^{Pt} rerum, ex^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} aliquid^N_{Pr}
 bestem aller aber nun aus welchen etwas
 acquiritur, nihil^N_{Pr} est agri cultura melius,^{AdjKmp} nihil^N_{Pr} uberius,^{AdjKmp} nihil^N_{Pr} dulcius,^{AdjKmp}
 nichts besser, nichts ergiebiger, nichts süßer,
 nihil^N_{Pr} homine libero^{AdjAbl} dignius;^{AdjKmp} de^{Prp} qua^{Abl}_{Pr} quoniam^{Kon} in^{Prp} Catone Maiore^{AdjAbl}
 nichts freien würdiger; über welche da ja in dem Älteren
 satis^{Adv} multa^{AdjA} diximus, illim^{Adv} assumes, quae^N_{Pr} ad^{Prp} hunc^A_{Pr} locum pertinebunt.
 genug vieles von dort welche zu diesen

Kapitel 43

§ 152 Sed^{Kon} ab^{Prp} iis^{Abl}_{Pr} partibus, quae^N_{Pr} sunt honestatis, quem^A_{Pr} ad^{Prp} modum officia
 aber von diesen welche welchen zu
 ducerentur, satis^{Adv} expositorum^N_{PerPas} videtur. Eorum^G_{Pr} autem^{Pt} ipsorum, AdjG quae^N_{Pr}
 genug dargelegt derer aber der selben, welche
 honesta^{AdjN} sunt, potest incidere saepe^{Adv} contentio et^{Kon} comparatio, de^{Prp} duobus^{AdjAbl}
 ehrenhaft oft und über zwei
 honestis^{AdjAbl} utrum^N_{Pr} honestius,^{AdjKmpN} qui^N_{Pr} locus a^{Prp} Panaetio est praetermissus,^N_{PerPas}
 ehrenhaften welches ehrenhafter, welcher von übergangen.
 Nam^{Kon} cum^{Kon} omnis^{AdjN} honestas manet a^{Prp} partibus quattuor,^{AdjAbl} quarum^G_{Pr} una^{AdjN} sit
 denn da jede aus vier, von denen einer

cognitionis, altera^{AdjN} communitatis, tertia^{AdjN} magnanimitatis, quarta^{AdjN} moderationis, haec^{N Pr}
 die zweite die dritte die vierte diese
 in^{Prp} in deligendo^{Abl Ger} officio saepe^{Adv} inter^{Prp} se^{A Pr} comparentur necesse^{AdjN} est.
 in deligendo^{Abl Ger} officio saepe^{Adv} inter^{Prp} se^{A Pr} comparentur necesse^{AdjN} est.
 § 153 Placet igitur^{Pt} aptiora^{AdjKmpN} esse naturae ea^{N Pr} officia, quae^{N Pr} ex^{Prp} communitate,
 also passendere als jene, welche aus quam^{Kon} ea, ^{N Pr} quae^{N Pr} ex^{Prp} cognitione ducantur, idque^{NKon} hoc^{Abl Pr} argumento confirmari
 potest, quod, ^{Kon} si^{Kon} contigerit ea^{N Pr} vita sapienti, ^{AdjD} ut^{Kon} omnium^{AdjG} rerum
 weil, wenn jenes dem Weisen, dass aller affluentibus^{Abl PräAkt} copiis omnia, ^{AdjN} quae^{N Pr} cognitione digna^{AdjN} sint, summo^{AdjAbl} otio
 bei überfließenden alles, die würdig mit größter secum^{AblPrp} ipse^{N Pr} consideret et^{Kon} contempletur, tamen, ^{Pt} si^{Kon} solitudo tanta^{AdjN} sit,
 mit sich er selbst und dennoch, wenn ut^{Kon} hominem videre non^{Pt} possit, excedat e^{Prp} vita. Princepsque omnium^{AdjG} virtutum
 dass nicht aus illa^{N Pr} sapientia, quam^{A Pr} sofian Graeci vocant— prudentiam enim, ^{Pt} quam^{A Pr} Graeci
 jene welche fronthsin dicunt, aliam^{AdjA} quandam^{AdjA} intellegimus, quae^{N Pr} est rerum
 eine gewisse expetendarum^{G GdvFu1Pas} fugiendarumque^{GKon GdvFu1Pas} scientia; illa^{N Pr} autem^{Pt} sapientia, quam^{A Pr}
 der zu erstrebenden der zu fliehenden und welche principem^{AdjA} dixi, rerum est divinarum^{AdjG} et^{Kon} humanarum^{AdjG} scientia, in^{Prp} qua^{Abl Pr}
 die erste göttlichen und menschlichen in welcher continetur deorum et^{Kon} hominum communitas et^{Kon} societas inter^{Prp} ipsis; ^{A Pr} ea^{N Pr} si^{Kon}
 und zwischen ihnen; diese wenn maxima^{AdjNSup} est, ut^{Kon} est certe, ^{Adv} necesse^{AdjN} est, quod^{N Pr} a^{Prp} communitate ducatur
 größte wie gewiss, notwendig dass von officium, id^{N Pr} esse maximum^{AdjN} Etenim^{Kon} cognitio contemplatioque naturae manca^{AdjN}
 dies größte. denn mangelhaft quodam^{AdjAbl} modo atque^{Kon} inchoata^{N PerPas} sit, si^{Kon} nulla^{AdjN} actio rerum consequatur.
 in gewisser und begonnen wenn keine Ea^{N Pr} autem^{Pt} actio in^{Prp} hominum commodis tuendis^{Abl GdvFu1Pas} maxime^{AdvSup} cernitur;
 diese aber in zu schützenden am meisten pertinet igitur^{Pt} ad^{Prp} societatem generis humani; ^{AdjG} ergo^{Adv} haec^{N Pr} cognition
 also zu menschlichen; folglich diese anteponenda^{N GdvFu1Pas} est.
 vor zu ziehende

Atque^{Kon} id^{A Pr} optimus^{AdjNSup} quisque^{N Pr} re ipsa^{AdjAbl} ostencit et^{Kon} iudicat. Quis^{N Pr} enim^{Pt}
 und dies der beste jeweilige selbst und wer nämlich est tam^{Adv} cupidus^{AdjN} in^{Prp} perspicienda^{Abl GdvFu1Pas} cognoscendaque^{AblKon GdvFu1Pas} rerum natura,
 so begierig in zu durchschauenden und zu erkennenden und zu höchst würdige ut, ^{Kon} si^{Kon} ei^{D Pr} tractanti^{D PräAkt} contemplantique^{D Kon} res cognitione dignissimas^{AdjASup}
 dass, wenn ihm dem Behandelnden und dem Betrachtenden plötzlich sit allatum^{N PerPas} periculum discriminque patriae, cui^{D Pr} subvenire opitularique
 gebracht und possit, non^{Pt} illa^{A Pr} omnia^{AdjA} relinquat atque^{Kon} abiciat, etiamsi^{Kon} dinumerare se^{A Pr} stellas
 nicht jene alle und auch wenn aut^{Kon} metiri mundi magnitudinem posse arbitretur? atque^{Kon} hoc^{A Pr} idem^{AdjA} in^{Prp}
 oder oder und dies dasselbe in parentis, in^{Prp} amici re aut^{Kon} periculo fecerit.

§ 155 Quibus^{Abl}_{Pr} rebus intellegitur studiis officiisque scientiae praeponenda^N_{GdvFu1Pas} esse
durch welche officia iustitiae, quae^N_{Pr} pertinent ad^{Prp} hominum utilitatem, qua^{Abl}_{Pr} nihil^N_{Pr} homini
welche zu als welchem nichts esse debet antiquius.^{AdjKmpN} vorrangiger.

Kapitel 44

§ 156 Atque^{Kon} illi,^N_{Pr} quorum^G_{Pr} studia vitaque omnis^{AdjN} in^{Prp} rerum cognitione versata^N_{PerPas}
und jene, deren ganz in bewegt gewesen est, tamen^{Pt} ab^{Prp} augendis^{Abl}_{GdvFu1Pas} hominum utilitatibus et^{Kon} commodis non^{Pt}
dennoch von zu mehrenden und recesserunt; nam^{Kon} et^{Kon} erudiverunt multos,^{AdjA} quo^{Kon} meliores^{AdjKmpN} cives
denn und viele, damit utilioresque^{AdjKmpNKon} rebus suis^{AdjAbl} publicis^{AdjAbl} essent, ut^{Kon} Thebanum^{AdjA} Epaminondam
und nützlichere Dingen öffentlichen wie den thebanischen Lysis Pythagoreus,^{AdjN} Syracosium^{AdjA} Dionem Plato multique^{AdjNKon} multos,^{AdjA}
der pythagoreische, den syrakusischen und viele viele, nosque^{NKon} ipsi,^{AdjN} quicquid^N_{Pr} ad^{Prp} rem publicam^{AdjA} attulimus, si^{Kon} modo^{Adv} aliquid^N_{Pr}
und wir selbst, was auch immer zu öffentlichen wenn nur etwas attulimus, a^{Prp} doctoribus atque^{Kon} doctrina instructi^N_{PerPas} ad^{Prp} eam^A_{Pr} et^{Kon} ornati^N_{PerPas}
von und ausgerüstet zu jene und geschmückt accessimus. Neque^{Kon} solum^{Adv} vivi^{AdjN} atque^{Kon} praesentes^{AdjN} studiosos^{AdjA} discendi^G_{Ger}
und nicht nur Lebende und Anwesende Eifrige erudiunt atque^{Kon} docent, sed^{Kon} hoc^A_{Pr} idem^{AdjA} etiam^{Adv} post^{Prp} mortem monumentis
und sondern dies dasselbe auch nach litterarum assequuntur. Nec^{Kon} enim^{Pt} locus ullus^{AdjN} est praetermissus^N_{PerPas} ab^{Prp}
und nicht nämlich irgendeiner übergangen von iis,^{Abl}_{Pr} qui^N_{Pr} ad^{Prp} leges, qui^N_{Pr} ad^{Prp} mores, qui^N_{Pr} ad^{Prp} disciplinam rei publicae^{AdjG}
denen, die zu die zu die zu öffentlichen pertineret, ut^{Kon} otium suum^{AdjA} ad^{Prp} nostrum^{AdjA} negotium contulisse videantur. Ita^{Adv}
dass ihre zu unserem so illi^N_{Pr} ipsi^{AdjN} doctrinae studiis et^{Kon} sapientiae dediti^N_{PerPas} ad^{Prp} hominum utilitatem
jene selbst und gewidmet zu suam^{AdjA} prudentiam intellegentiamque potissimum^{Adv} conferunt; ob^{Prp} eamque^{AKon} Pr etiam^{Adv}
ihre zu am meisten wegen diese und auch causam eloqui copiose,^{Adv} modo^{Adv} prudenter,^{Adv} melius^{AdvKmp} est quam^{Kon} vel^{Kon}
zu reden, nur klug, besser als auch acutissime^{AdvSup} sine^{Prp} eloquentia cogitare, quod^{Kon} cogitatio in^{Prp} se^{Abl}_{Pr} ipsa^{AdjAbl} vertitur,
am schärfsten ohne weil in sich selbst eloquentia complectitur eos,^A_{Pr} quibuscum^{AblPrp} Pr communitate iuncti^N_{PerPas} sumus.
etiam^{Adv} magis,^{AdvKmp} natura congregati^N_{PerPas} adhibent agendi^G_{Ger} cogitandique^G_{Ger}
auch mehr, versammelt sondern, da congregabilia^{AdjN} natura nisi^{Kon} ea^N_{Pr} virtus, quae^N_{Pr} constat ex^{Prp} hominibus
sollertiam. Itaque,^{Kon} wenn nicht jene esse congregantur, favorum causa congregantur,
daher, wenn nicht jene sind, fingunt favos, sic^{Adv} homines, ac^{Kon} multo^{Adv}
so und um viel etiam^{Adv} magis,^{AdvKmp} natura congregati^N_{PerPas} adhibent agendi^G_{Ger} cogitandique^G_{Ger}
auch mehr, versammelt sondern, da congregabilia^{AdjN} natura nisi^{Kon} ea^N_{Pr} virtus, quae^N_{Pr} constat ex^{Prp} hominibus
sollertiam. Itaque,^{Kon} wenn nicht jene esse congregantur, favorum causa congregantur,
daher, wenn nicht jene sind, fingunt favos, sic^{Adv} homines, ac^{Kon} multo^{Adv}
so und um viel

§ 157 Atque^{Kon} ut^{Kon} apium examina non^{Pt} fingendorum^G_{GdvFu1Pas} favorum causa congregantur,
und wie nicht der zu bildenden sed, Kon cum^{Kon} congregabilia^{AdjN} natura sint, fingunt favos, sic^{Adv} homines, ac^{Kon} multo^{Adv}
sondern, da versammelbar so und um viel etiam^{Adv} magis,^{AdvKmp} natura congregati^N_{PerPas} adhibent agendi^G_{Ger} cogitandique^G_{Ger}
auch mehr, versammelt sondern, da congregabilia^{AdjN} natura congregati^N_{PerPas} adhibent agendi^G_{Ger} cogitandique^G_{Ger}
sollertiam. Itaque,^{Kon} nisi^{Kon} ea^N_{Pr} virtus, quae^N_{Pr} constat ex^{Prp} hominibus

tuendis, ^{Abl}_{GdvFu1Pas} id^N_{Pr} est ex^{Prp} societate generis humani, ^{AdjG} attingat cognitionem
 zu schützenden, das aus menschlichen,
 rerum, solivaga^{AdjN} cognitio et^{Kon} ieiuna^{AdjN} videatur, itemque^{AdvKon} magnitudo animi
 einsame und dürftig und ebenso
 remota^N_{PerPas} communitate coniunctioneque humana^{AdjAbl} feritas sit quaedam^{AdjN} et^{Kon}
 entfernt menschlichen eine gewisse
 immanitas. Ita^{Adv} fit, ut^{Kon} vincat cognitionis studium consociatio hominum
 Unmenschlichkeit geschieht
 atque^{Kon} communitas.
 und

§ 158 Nec^{Kon} verum^{AdjN} est, quod^N_{Pr} dicitur a^{Prp} quibusdam, ^{AdjAbl} propter^{Prp} necessitatem vitae,
 und nicht wahr was von manchen, wegen
 quod^{Kon} ea, ^A_{Pr} quae^A_{Pr} natura desideraret, consequi sine^{Prp} aliis^{Abl}_{Pr} atque^{Kon} efficere
 weil diese Dinge, welche ohne anderen und
 non^{Pt} possemus, idcirco^{Adv} initam^A_{PerPas} esse cum^{Prp} hominibus communitatem
 nicht deshalb eingegangen Gewordene mit
 et^{Kon} societatem; quodsi^{Kon} omnia^{AdjN} nobis, ^D_{Pr} quae^N_{Pr} ad^{Prp} victum cultumque pertinent,
 und wenn aber alles uns, welche zu
 quasi^{Adv} virgula divina, ^{AdjAbl} ut^{Kon} aiunt, suppeditarentur, tum^{Adv} optimo^{AdjAblSup} quiske^N_{Pr}
 gleichsam göttlichen, wie dann dem besten jeweils jeder
 ingenio negotiis omnibus^{AdjAbl} omissis^{Abl}_{PerPas} totum^{AdjA} se^A_{Pr} in^{Prp} cognitione et^{Kon}
 allen beiseite gelassen Habenden ganz sich in und
 scientia collocaret. Non^{Pt} est ita; ^{Adv} nam^{Kon} et^{Kon} solitudinem fugeret et^{Kon} socium studii
 nicht so; denn und und
 quereret, tum^{Adv} docere tum^{Adv} discere vellet, tum^{Adv} audire tum^{Adv} dicere. Ergo^{Adv}
 dann dann dann dann also
 omne^{AdjN} officium, quod^N_{Pr} ad^{Prp} coniunctionem hominum et^{Kon} ad^{Prp} societatem
 jedes die welche zu und zu
 tuendam^A_{GdvFu1Pas} valet, anteponendum^N_{GdvFu1Pas} est illi^D_{Pr} officio, quod^N_{Pr} cognitione et^{Kon}
 zu schützende vor zuziehen seiend jener welche und
 scientia continetur.

Kapitel 45

§ 159 Illud^N_{Pr} forsitan^{Adv} querendum^N_{GdvFu1Pas} sit, num^{Kon} haec^N_{Pr} communitas, quae^N_{Pr}
 jenes vielleicht zu fragen seiend ob diese welche
 maxime^{AdvSup} est apta^{AdjN} naturae, sit etiam^{Adv} moderationi modestiaeque semper^{Adv}
 am meisten geeignet auch immer
 antepoenda.^N_{GdvFu1Pas} Non^{Pt} placet; sunt enim^{Pt} quae^N_{Pr} partim^{Adv} ita^{Adv} foeda,^{AdjN}
 vor zu ziehende. nicht nämlich gewisse teilweise so schändliche,
 partim^{Adv} ita^{Adv} flagitiosa, ^{AdjN} ut^{Kon} ea^N_{Pr} ne^{Pt} conservanda^G_{GdvFu1Pas} quidem^{Pt} patriae
 teilweise so schmachvolle, dass solche Dinge nicht zu erhaltenden doch
 causa sapiens^{AdjN} facturus^N_{Fu1Akt} sit. Ea^A_{Pr} Posidonius collegit permulta, ^{AdjA} sed^{Kon}
 der Weise zu tun beabsichtigend dies sehr viele, aber
 ita^{Adv} taetra^{AdjN} quae^N_{Pr} ita^{Adv} obscena, ^{AdjN} ut^{Kon} dictu^{Abl}_{Spn} quoque^{Adv} videantur turpia.^{AdjN}
 so widerliche einige, so obszöne, dass auch schändliche.
 Haec^N_{Pr} igitur^{Pt} non^{Pt} suscipiet rei publicae^{AdjG} causa, ne^{Pt} res publica^{AdjN} quidem^{Pt}
 dieses also nun nicht öffentlichen damit nicht öffentliche doch
 pro^{Prp} se^A_{Pr} suscipi volet. Sed^{Kon} hoc^N_{Pr} commodius^{AdvKmp} se^A_{Pr} res habet, quod^{Kon} non^{Pt}
 für sich aber dies vorteilhafter sich weil nicht
 potest accidere tempus, ut^{Kon} intersit rei publicae^{AdjG} quicquam^N_{Pr} illorum^G_{Pr} facere
 dass öffentlichen irgend etwas jener Dinge

sapientem. *AdjA*

einen Weisen.

- § 160 Quare^{Adv} hoc^N_{Pr} quidem^{Pt} effectum^N_{PerPas} sit, in^{Prp} officiis deligendis^{Abl} GdvFu1Pas id^N_{Pr} genus
weshalb dies doch bewirkt Geworden in zu wählenden diese
officiorum excellere, quod^N_{Pr} teneatur hominum societate. Atque^{Kon} haec^N_{Pr} quidem^{Pt}
welche hactenus.^{Adv} Patefactus^N_{PerPas} enim^{Pt} locus est ipse,^N_{Pr} ut^{Kon} non^{Pt} difficile^{AdjN} sit in^{Prp}
bis hierher. offen gelegt Geworden nämlich selbst, dass nicht schwierig in
exquirendo^{Abl} Ger officio, quid^N_{Pr} cuique^D_{Pr} sit praeponendum,^N_{GdvFu1Pas} videre. In^{Prp} ipsa^{Abl}
was jedem vor zu ziehendes, in der selben
autem^{Pt} communitate sunt gradus officiorum, ex^{Prp} quibus,^{Abl}_{Pr} quid^N_{Pr} cuique^D_{Pr} praestet,
aber nun intellegi possit, ut^{Kon} prima^{AdjN} dis immortalibus,^{AdjD} secunda^{AdjN} patriae, tertia^{AdjN}
dass das Erste unsterblichen, das Zweite das Dritte
parentibus, deinceps^{Adv} gradatim^{Adv} reliquis^{AdjD} debeantur.
der Reihe nach stufen weise den Übrigen
- § 161 Quibus^{Abl}_{Pr} ex^{Prp} rebus breviter^{Adv} disputatis^{Abl}_{PerPas} intellegi potest non^{Pt} solum^{Adv} id^N_{Pr}
aus welchen aus kurz erörtert Gewordenen nicht nur dies
homines solere dubitare, honestum^{AdjNPt} an^{Kon} turpe^{AdjN} sit, sed^{Kon} etiam^{Adv} duobus^{AdjAbl}
ehrenhaft ? oder schändlich sondern auch zweien
propositis^{Abl}_{PerPas} honestis^{AdjAbl} utrum^N_{Pr} honestius^{AdjNKmp} sit. Hie^N_{Pr} locus a^{Prp}
vor gelegten ehrenhaften ob welches von beiden ehrenhafter dieser von
Panaetio est, ut^{Kon} supra^{Adv} dixi, praetermissus.^N_{PerPas} Sed^{Kon} iam^{Adv} ad^{Prp} reliqua^{AdjA}
wie oben übergangen. aber schon zu den Übrigen
pergamus.